APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

MANA GT ABS



Ed. 06 2009

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple maintenance items. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Protecting the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Vehicle intactness

The incomplete or lack of observance to these regulations can lead to risk of serious damage to the vehicle and may even invalidate the warranty.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in all riding situations confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduitela avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX
INDEX

MANA GT ABS





Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

General Safety Rules

Before you start the engine, read this use and maintenance booklet carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "SAFE DRIVING."
Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. For this reason, it is fundamental that you do not ride your vehicle on public streets or highways before having received instruction from a qualified safety organization like the Motorcycle Safety Foundation, are appropriately prepared, and have a motorcycle driver's license.

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et tout particulièrement les chapitres « PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX » et « LA CONDUITE EN SÉCURITÉ ».
Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire.

Foreword

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this use and maintenance booklet to provide you, as the rider, with correct and current information. Howev-

Prémisses

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

aprilia a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes

er, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your **authorized aprilia dealer**, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this use and maintenance booklet, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your **authorized aprilia dealer** or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for choosing **aprilia**.

Safe Riding!

et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour réaliser les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, pour acheter des pièces de rechange d'origine, des accessoires et d'autres produits **aprilia**, ainsi que pour obtenir de l'aide sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Carbon Monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. **Never let the engine run in enclosed areas.**

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. **Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.**

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



FUEL USED FOR OPERATION OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN CAUSE EXPLOSIONS. FOR THIS REASON, REFUELING AND MAINTENANCE SHOULD BE PERFORMED IN A WELL-VENTILATED AREA WITH THE ENGINE TURNED OFF. DO NOT SMOKE WHILE REFUELING, WHILE WORKING, OR IN THE PRESENCE OF FUEL VAPORS. AVOID ALL CONTACT WITH OPEN FLAMES, SPARKS, OR OTHER

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR À COMBUSTION INTERNE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET IL PEUT PROVOQUER DES EXPLOSIONS DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES. IL EST CONSEILLÉ DONC DE EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS SECTEUR VENTILÉ ET AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER PENDANT LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT, LORSQU'ON TRAVAILLE OU EN PRÉ-

SOURCES THAT CAN CAUSE FIRES OR FUEL VAPOR EXPLOSIONS.

GASOLINE IS A DANGEROUS SUBSTANCE AND SHOULD NOT BE RELEASED INTO THE ENVIRONMENT. ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

SENCE DE VAPEURS DE CARBURANT. ÉVITER TOUT CONTACT AVEC DES FLAMMES LIBRES, ÉTINCELLES OU D'AUTRES SOURCES POUVANT PROVOQUER L'INCENDIE OU L'EXPLOSION DES VAPEURS DE CARBURANT.

L'ESSENCE EST UNE SUBSTANCE DANGEREUSE ET ELLE NE DOIT PAS ÊTRE RÉPANDUE DANS L'ENVIRONNEMENT. ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Hot Components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL AIT SUF-

FISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Start Off and Riding

IMPORTANT

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

Départ

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE SIGNALE L'ENTRÉE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

Warning Lights



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY. IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN authorized aprilia dealer.

voyants



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE. DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia.



IF THE WARNING LIGHT AND THE WORDS ENGINE OIL PRESSURE REMAIN ILLUMINATED ON THE DISPLAY, OR THEY ILLUMINATE DURING NORMAL ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT. IN THIS CASE THE ENGINE MUST BE SHUT OFF IMMEDIATELY IN ORDER TO PREVENT POSSIBLE DAMAGE.



PERFORM THE ENGINE OIL LEVEL CHECK. IF THE INSUFFICIENT ENGINE OIL LIGHT REMAINS DESPITE THE ABOVE PROCEDURE BEING PERFORMED CORRECTLY, CONTACT AN authorized aprilia dealer TO HAVE THE SYSTEM CHECKED.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION D'</pERSONNAME />HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.DANS CE CAS, IL EST OBLIGATOIRE D'ARRÊTER LE MOTEUR IMMÉDIATEMENT AFIN DE PRÉVENIR D'ÉVENTUELS DOMMAGES.



VÉRIFIER LE NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR. SI L'INDICATION DE PRESSION D'HUILE INSUFFISANTE PERSISTE MALGRÉ L'EXÉCUTION DE LA PROCÉDURE CORRECTE INDIQUÉE CI-DESSUS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia POUR LA VÉRIFICATION DU SYSTÈME.

Coolant

IMPORTANT



FIRE HAZARD: Under certain conditions, the ethylene glycol found in the coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS. BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE

Liquide de refroidissement

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE : Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invisibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ

ENGINE IS COMPLETELY COOLED BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.

HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR SOUDAINEMENT ET PROVOQUER DES BRÛLURES. ATTENDRE JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR SOIT COMPLÈTEMENT FROID AVANT DE DESSERRER ET DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR.

Used Engine Oil and Gearbox Oil

IMPORTANT




WASH YOUR HANDS VERY CAREFULLY AFTER HAVING HANDLED OIL: MOTOR OIL OR TRANSMISSION FLUID CAN CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR LONG PERIODS OF TIME OR REGULARLY. WE RECOMMEND THAT YOU WEAR LATEX GLOVES OR THE EQUIVALENT NON-LATEX PRODUCT WHILE PERFORMING VEHICLE MAINTENANCE.

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION




SE LAVER LES MAINS TRÈS SOIGNEUSEMENT APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE : L'HUILE DU MOTEUR ET LE LIQUIDE DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUVENT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU S'ILS SONT MANIPULÉS PENDANT LONGTEMPS ET DE MANIÈRE RÉGULIÈRE. IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX OU D'AUTRES GANTS ÉQUIVALENTS (MÊME S'ILS NE SONT PAS EN LATEX) LORS DES

ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS. OIL IS DANGEROUS FOR THE ENVIRONMENT AND FEDERAL LAW PROHIBITS UNAUTHORIZED DISPOSAL. BRING USED OIL TO AN APPROPRIATE OIL COLLECTION CENTER OR ASK THAT IT BE TAKEN AWAY BY THE USED OIL COLLECTION COMPANY NEAREST TO YOU.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

ACTIVITÉS D'ENTRETIEN DU VÉHICULE.

ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES. L'HUILE EST DANGEREUSE POUR L'ENVIRONNEMENT ET LA LOI FÉDÉRALE INTERDIT SON ÉLIMINATION NON AUTORISÉE. PORTER L'HUILE ÉPUISÉE AUPRÈS D'UN CENTRE DE RÉCUPÉRATION SPÉCIALISÉ OU DEMANDER QU'ELLE SOIT RETIRÉE PAR LA SOCIÉTÉ DE RÉCUPÉRATION D'HUILE ÉPUISÉE LA PLUS PROCHE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake and Clutch Fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUID CAN DAMAGE PAINTED, PLASTIC AND RUBBER SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUID IS EXTREMELY DANGEROUS FOR THE EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES,

Liquide de freins et d'embrayage



LE LIQUIDE DE FREIN ET D'EMBRAYAGE PEUT ENDOMMAGER LES SURFACES PEINTES, EN PLASTIQUE OU EN CAOUTCHOUC. LORS DE L'ENTRETIEN DU SYSTÈME DE FREINAGE OU D'EMBRAYAGE, PROTÉGER CES COMPOSANTS AVEC UN CHIFFON PROPRE. TOUJOURS METTRE DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN DE CES SYSTÈMES. LE LIQUIDES DE FREIN

RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

ET D'EMBRAYAGE EST EXTRÊMEMENT NOCIF POUR LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES YEUX, RINCER IMMÉDIATEMENT ET ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU FRAÎCHE ET PROPRE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Battery Hydrogen Gas and Electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY.

PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

THE BATTERY CAN RELEASE HARMFUL GASES: DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE.

POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

LA BATTERIE PEUT ÉMANER DES GAZ NOCIFS : DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS.

ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN: RINSE WITH LOTS OF WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES: RINSE WITH LOTS OF WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE) : LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES.

ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE :EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Stand



BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND HAS COMPLETELY RETURNED TO ITS POSITION.

DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.

Bequille



AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

General Precautions and Warnings

In the case of questions related to your rights and warranty liability, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Telephone: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.
If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect

Précautions et avertissements généraux

Si vous avez des questions à poser concernant vos droits et responsabilité de garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone: (212) 380 4400, la U.S. Enviromental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou la California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.
Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir une enquê-

for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety can be found by calling the toll-free number.

te et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à : NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Il est possible d'obtenir des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur en appelant au numéro vert.

Your safety and the safety of the persons around you depend not only on your riding ability, but also on your knowledge of your vehicle and safety rules.

For this reason, it is essential that you do not use your vehicle on public streets or on the highway until you have attended a course organized by a qualified and serious safety organization, for example the MOTORCYCLE SAFETY FOUNDATION.

Votre sécurité et celle des personnes proches de vous dépendent non seulement de votre habileté dans la conduite, mais également de votre connaissance du véhicule et des règles de sécurité.

C'est pourquoi il est essentiel que vous n'utilisiez pas votre véhicule sur les routes publiques ou sur les autoroutes tant que vous n'aurez pas reçu des instructions par une organisation de sécurité préparée et qualifiée comme par exemple la FONDATION DE SÉCURITÉ DES MOTOCYCLISTES.

LIST OF DEFECTS THAT COMPROMISE SAFETY

LISTE DES DÉFAUTS COMPROMETTANT LA SÉCURITÉ

If you believe that your vehicle has a defect that could cause accidents or death, you must immediately inform the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), a section of the U.S. Department of Transportation.
After receiving information about such defects the NHTSA may open an investigation to discover if there is a group of defective vehicles on the market. At that point, they may initiate an informational campaign to recall said vehicles from the market. In any case, neither the NHTSA nor the Deparment of Transportation will be involved in personal issues between the consumer and the maker,

It is possible to obtain additional information by telephoning the appropriate number.

Si l'on considère que le véhicule présente un défaut qui pourrait causer des accidents ou la mort, il est nécessaire d'informer immédiatement la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), un service du département américain des Transports.
Après avoir reçu les informations sur les défauts présumés, la NHTSA pourra ouvrir une enquête pour découvrir si un groupe de véhicules défectueux est présent dans le marché. Le cas échéant, elle pourra initier une campagne d'information et retirer les véhicules du marché. Cependant, ni la NHTSA, ni le département des Transports ne seront impliqués dans des questions personnelles concernant le consommateur et le fabricant.

Il est possible d'obtenir plus d'informations en appelant au numéro correspondant.

Reporting of defects that affect safety

Except where specified in this Use and Maintenance Manual, do not disassemble any mechanical or electrical component.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

Road Regulations and Use of the Motorcycle

The rules of the road vary from state to state. Before starting out it is important to be familiar with the rules of the road of the state in which you will be using your vehicle.

IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAIN, SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONCÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DE LÉSIONS GRAVES, MÊME MORTELLES.

Noise Emission Warranty

Piaggio & Co. S.p.A guarantees that the exhaust system conforms, at the time of selling, with all US**EPA** federal standards on noise emissions. The present warranty is also extended to the first person that purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and all subsequent purchasers.

Warranty claims should be sent to:

Piaggio Group Americas, Inc.

Aprilia Technical Service

760 W. 16th Street, Bldg. L.

Costa Mesa, CA 92627

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

Piaggio Group Americas, Inc.

Aprilia Technical Service

760 W. 16th Street, Bldg. L.

Costa Mesa, CA 92627

Information on the Noise and Exhaust Gas Emission Control System

Informations sur le système de contrôle des gaz d'échappement et du bruit

Origin of the Emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. aprilia USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action,

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dis-

on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

e) Removal of decals or warning labels concerning emissions or safe vehicle functioning. **Damages resulting from removal of decals or warning labels are not covered under the conditions of the limited Warranty applied to new vehicles.**. In addition, many countries may refuse to allow use of a vehicle lacking warning labels relative to emissions or safety that must be properly attached. The owner of the vehicle must recognize

positif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

ou bien

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces altérations figurent également les actions listées ci-après :

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

e) Dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement sur les émissions ou sur le fonctionnement sûr du véhicule. **Tout dommage résultant de la dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement ne sera**

the fact that Piaggio Group Americas, Inc. will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components have become defective as a consequence of: infractions, negligence, improper maintenance, unauthorized modifications or use in racing, in both legal and illegal races, or in events such as Track Day.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

pas couvert selon les conditions de la garantie limitée appliquée aux véhicules neufs. En plus, plusieurs états peuvent refuser d'immatriculer un véhicule dépourvu des étiquettes d'avertissement sur les émissions et la sécurité, qui doivent être correctement exposées. Le propriétaire du véhicule doit être conscient du fait que Piaggio Group Americas, Inc. ne reconnaîtra aucun garantie si le véhicule ou un de ses composants deviendraient défectueux par les causes suivantes : infractions, négligence, entretien impropre, modifications non autorisées ou utilisation pour courses, légales ou illégales, et pour événements du type « Track Day ».

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.

Problems that May Affect the Motorcycle Emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have

Problèmes pouvant influer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédia-

your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

Symptoms:

- Difficulty starting up, or stalling after start up.
- Variable idling speed.
- Ignition problems or ignition advance while accelerating.
- Combustion delay (spark advance).
- Poor engine performance, reduced handling, or excessive fuel consumption.

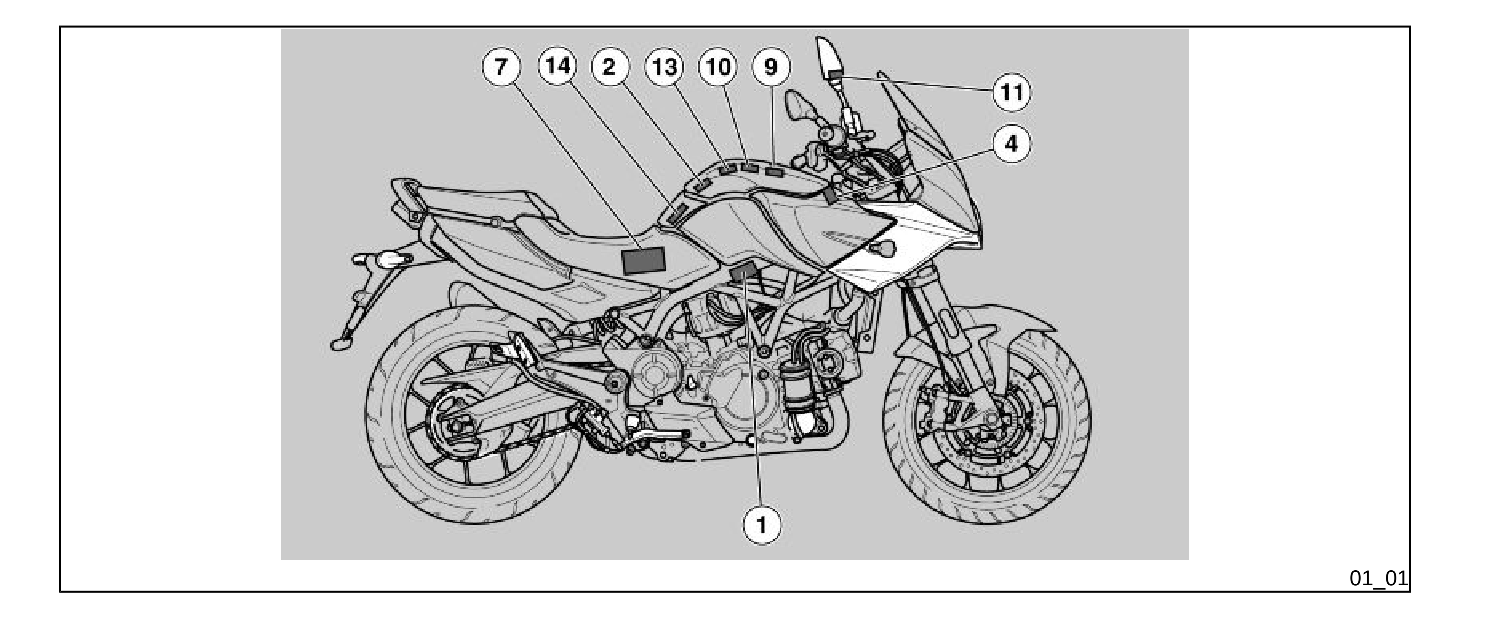
Position of the Warning Labels (01_01, 01_02)

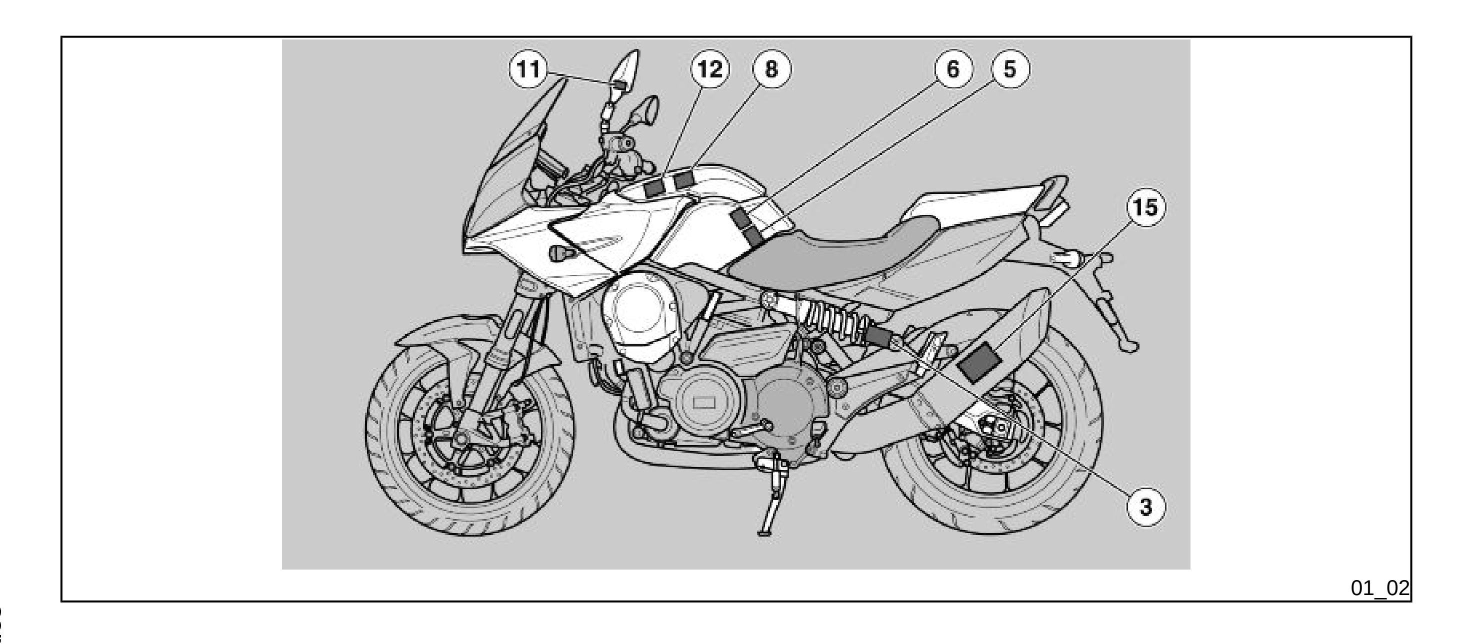
tement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

Symptômes :

- Difficulté de démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.

Position des étiquettes d'avertissement (01_01, 01_02)


7
14
2
13
10
9
11
4
1
01_01



01_02

USA

MANUFACTURED BY APRILIA DIVISION
OF PIAGGIO & C. S.p.A.
GVWR: ??? KG (??? LB)
GAWR: F. ??? KG (??? LB) WITH ???/?? ZR ??" (??W) TIRE,
??" x ?.?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD.
GAWR: R. ??? KG (??? LB) WITH ???/?? ZR ??" (??W) TIRE,
??" x ?.?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD.
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE.
-???-
(code: ??????) MOTORCYCLE

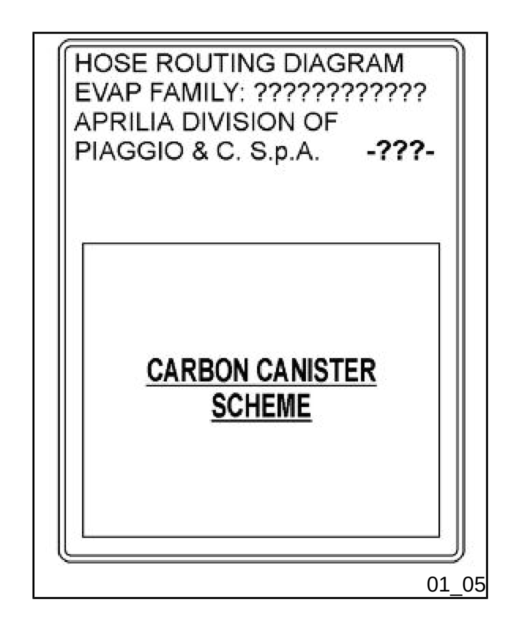
01_03

Label 1 (01_03, 01_04)

Étiquette 1 (01_03, 01_04)

CDN
MFD BY / FABRIQUE PAR:
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. DATE:
GVWR/PNBV: ??? KG
FRONT/AVANT GAWR/PNBE: ??? KG
REAR/ARRIÈRE GAWR/PNBE: ??? KG
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.
CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.
VIN / NIV: -????-
(code: ??????) TYPE: MC -????-

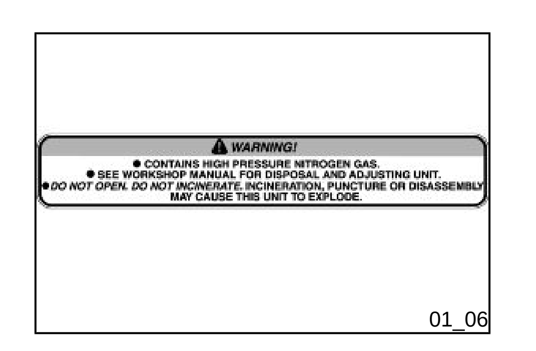
01_04



01_05

Label 2 (01_05)

Étiquette 2 (01_05)



01_06

Label 3 (01_06)

Étiquette 3 (01_06)

WARNING!

DO NOT REMOVE THE CAP UNTIL THE ENGINE IS ENTIRELY COOL. COOLANT IS HOT AND UNDER PRESSURE. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY LEAD TO SERIOUS BURNS. USE ONLY FLUID FOR SEALED CIRCUITS. USE ONLY ANTIFREEZE AND ANTICORROSIVE WITHOUT NITRATE, ENSURING PROTECTION -35°C AT LEAST.

01_07

Label 4 (01_07)

Étiquette 4 (01_07)

WARNING!

Contain sulfuric acid which can cause severe injuries. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL - Flush with water. INTERNAL - Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or veg. oil. Call physician immediately. Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.
Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flames, cigarettes away. Charge only in well-ventilated space. Always wear protective goggles when working around batteries. Always connect the battery vent tube. Failure to heed this warning will cause corrosion of the electrical system.

01_08

Label 5 (01_08)

Étiquette 5 (01_08)

aprilia BATTERY SERVICE

WARNING!

This battery is completely sealed.
Do not attempt to remove the cap.
Replace with sealed battery only.
Always keep the battery charghed
(see Owner's Manual).
Never disconnect the battery
or regulator with the engine running.
This will completely destroy the entire
electrical system

01_09

Label 6 (01_09)

Étiquette 6 (01_09)

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	Y	1	2	3	4
I.M.	A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_10

Label 7 (01_10)

Étiquette 7 (01_10)

WARNING!

Never install accessories or replacement parts not approved by Aprilia as original equipment. This can degrade the handling and safety of your motorcycle, and can cause an upset with subsequent accident and serious injury or even death. The stability and safety of any motorcycle is adversely affected by the addition of any load carrying accessory. See owner's manual.

01_11

Label 8 (01_11)

Étiquette 8 (01_11)

⚠ WARNING!

DO NOT ALLOW KEY CHAIN AND ANY OTHER ITEM TO FALL BETWEEN THE STEERING HEAD AND THE BODY OF MOTORCYCLE.
THIS CAN CAUSE LOSS OF CONTROL.

01_12

Label 9 (01_12)

Étiquette 9 (01_12)

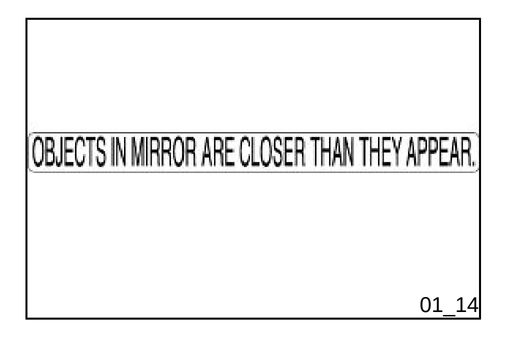
⚠ WARNING!

- *Wear a helmet, eye protection, and bright protective clothing.*
- *Don' t ride after consuming alcohol or other drugs.*
- *Slow down on slippery surface, unfamiliar terrain or when visibility is reduced.*
- *Read owner's manual carefully*
- *Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death.*
- *USE UNLEADED FUEL MINIMUM OCTANE RATING (R + M) / 2 METHOD 90.*
- *See owner's manual for the correct running in and maintenance of the vehicle.*

01_13

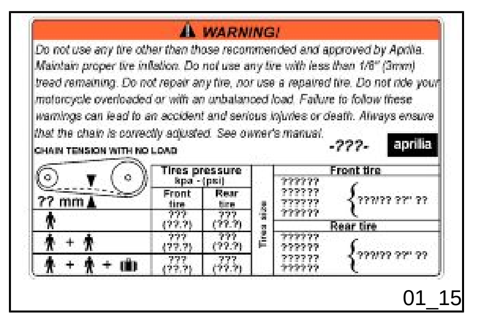
Label 10 (01_13)

Étiquette 10 (01_13)



Label 11 (01_14)

Étiquette 11 (01_14)



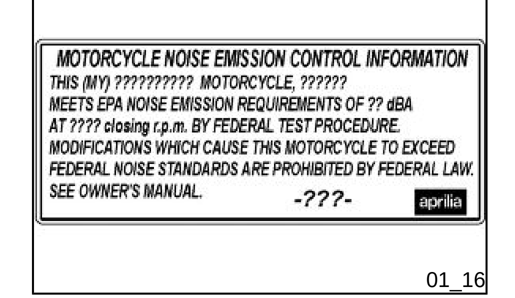
Label 12 (01_15)

Étiquette 12 (01_15)



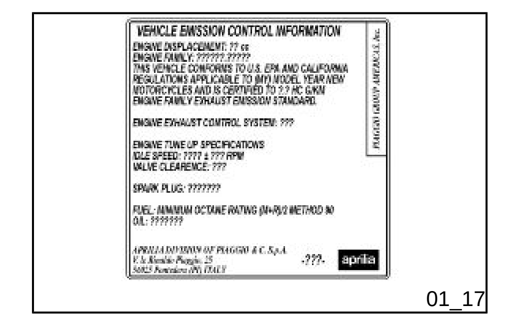
Label 13 (01_16)

Étiquette 13 (01_16)



Label 14 (01_17)

Étiquette 14 (01_17)

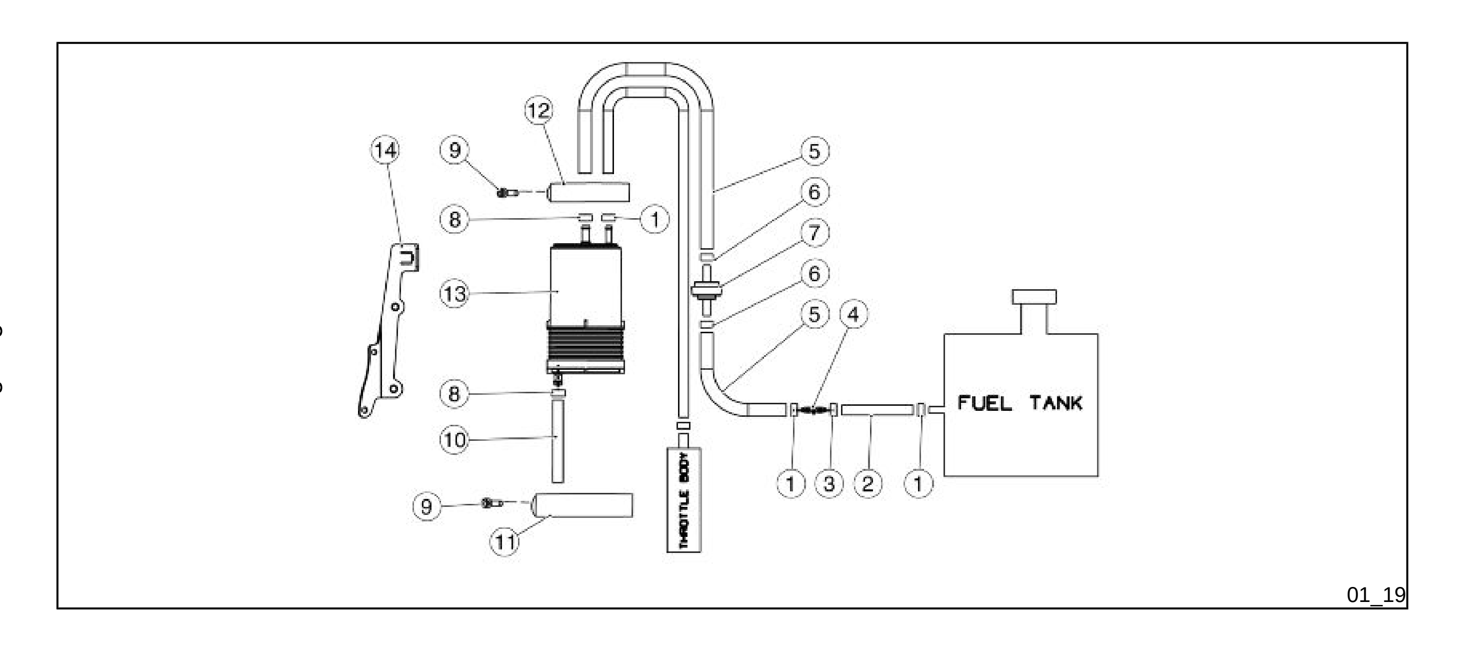


Muffler stamping

01_18

Label 15 (01_18)

Étiquette 15 (01_18)



California evaporative emission system (01_19)

Key:

1. Clamp
2. SAE tube
3. Hose clamp
4. Joint
5. SAE tube
6. Clic clamp
7. Valve
8. Hose clamp
9. Flanged TE screw
10. Fuel tube
11. Clamp
12. Clamp
13. Carbon filter
14. Canister mounting

Système des émissions d'évaporation pour la Californie (01_19)

Légende :

1. Collier
2. Tuyau SAE
3. Collier de serrage
4. Raccord
5. Tuyau SAE
6. Collier clic
7. Soupape
8. Collier de serrage
9. Vis TE bridée
10. Tuyau d'essence
11. Collier
12. Collier
13. Filtre à charbon
14. Support de l'absorbeur

Your Warranty Rights and Obligations

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must

Droits et obligations pour la garantie

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et la division aprilia de **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilia** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog

guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.
Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.
Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

Manufacturer’s Warranty Coverage

Class I motorcycles (3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc)): for a period of use of five (5) years or 7,456 mi (12,000 km) based on the condition that occurs first.

Class II motorcycles (10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cc)): for a period of use of five (5) years or 11,184 mi (18,000 km) based on the condition that occurs first.

Class III motorcycles (17.09 cu in (280 cc) and over): for a period of use of five

Couverture de garantie du Constructeur

Motocycles de classe I [3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cm³)] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 7,456 mi (12 000 km), une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II [10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cm³)] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 11,184 mi (18 000 km), une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III [17.09 cu in (280 cm³) et supérieurs] : pour une période

(5) years or 18,641 mi (30,000 km) based on the condition that occurs first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by aprilia. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

d'utilisation de cinq (5) ans ou 18,641 mi (30 000 km), une condition excluant l'autre.

Si un composant de votre motocyclette associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par aprilia. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displace-

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italie (ci-après dénommée « **aprilia** ») garantit que tous les motocycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public établies par l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et par le California Air Resources Board ;

et

b) ils sont exempts de défauts matériels et de vices de fabrication pouvant comporter un manque de respect des règlements en vigueur de l'United States

ment: 6,000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc (3 cu in); 12,000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc (10.37 cu in); 18,000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170 cc (10.37 cu in), but less than 280 cc (17.1 cu in); and 30,000 km (18,641 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 280 cc (17.1 cu in) or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board pour une période d'utilisation, selon la cylindrée du moteur, de 6 000 km (3,750 mi), si la cylindrée du moteur est inférieure à 50 cm³ (3 cu in) ; de 12 000 km (7,456 mi) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 cm³ (10.37 cu in) ; de 18 000 km (11,185 mi) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 cm³ (10.37 cu in), mais inférieure à 280 cm³ (17.1 cu in) ; ou de 30 000 km (18,641 mi), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 cm³ (17.1 cu in) ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

Owner’s Warranty Responsibilities

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even though **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at an **authorized aprilia dealership** as soon as a problem presents it-

Responsabilité en garantie du propriétaire du véhicule

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.
- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se ma-

self. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.

- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In the case of questions related to your rights and warranty liability, contact **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A., Telephone: (212) 380 4400, or the **California Air Resources Board** at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

nifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.

- En qualité de propriétaire du motocycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

Si vous avez des questions à poser concernant vos droits et responsabilité de garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc.**,** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 ÉTATS UNIS, Numéro de téléphone: (212) 380 4400, ou bien **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

I - Coverage.

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in compliance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants rempla-

property of **Piaggio Group Americas, Inc**.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top-up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the

cés sous cette garantie deviendront propriété de **Piaggio Group Americas, Inc**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux

repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **aprilia** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **aprilia** for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

(1) accidents,

(2) improper use,

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

(1) des accidents,

(2) une utilisation impropre,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are not in compliance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) aprilia's responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of defective materials or work defects at an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

aprilia and Piaggio Group Americas, Inc. SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ANY OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT,

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications aprilia et pouvant influer négativement sur le rendement,

(5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité d'**aprilia** aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motocycle ni le transport du motocycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

aprilia et Piaggio Group Americas, Inc. SONT EXEMPTS DE TOUT AUTRE

ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO WARRANTY IS PROVIDED FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM ON THE PART OF **aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc.** EXCEPT THAT EXPRESSLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control Warranty.

FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS N'EST OFFERTE PAR **aprilia et/ou Piaggio Group Americas, Inc.** EN DEHORS DE CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIABILITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. CES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POUR-

RAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **aprilia**.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, aprilia does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/her-

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entre-

self. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Telephone number: (212) 380 4400

tien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Numéro de téléphone : (212)380 4400

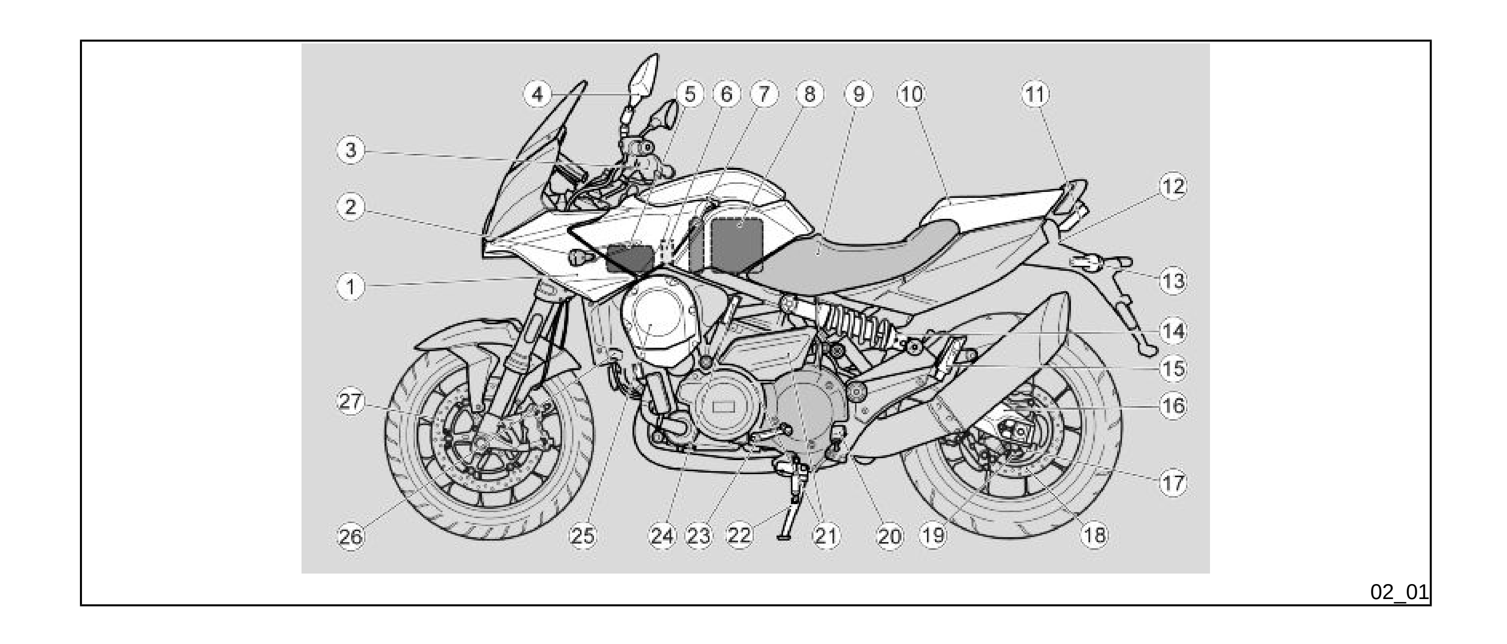
MANA GT ABS

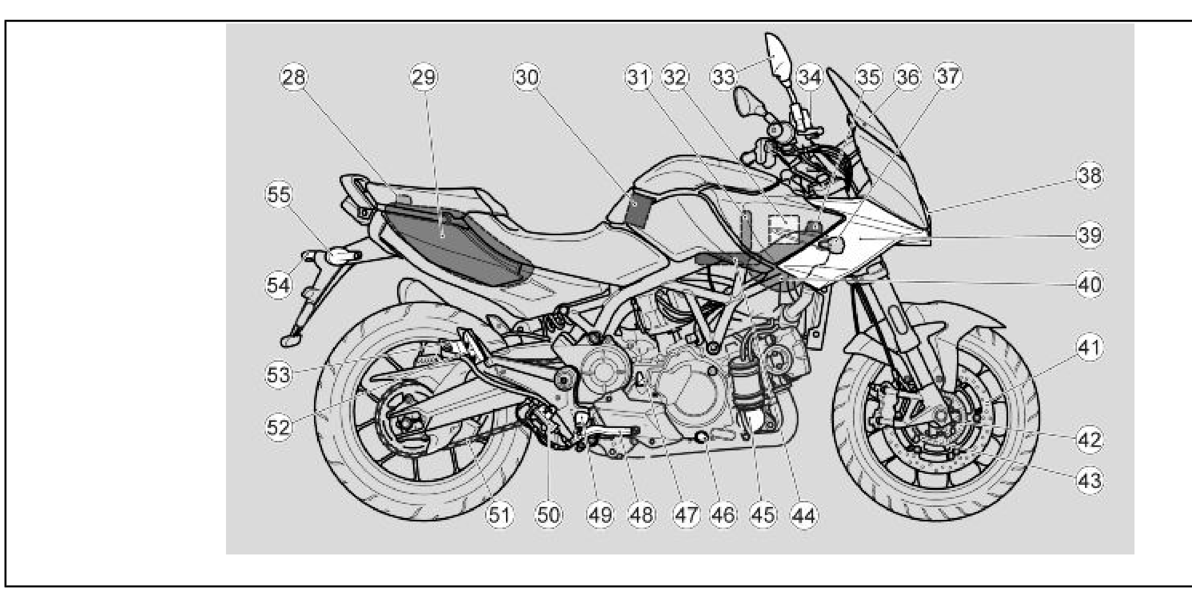




Chap. 02
Vehicle

Chap. 02
Vehicule


4
5
6
7
8
9
10
11
3
12
2
13
1
14
15
27
16
17
26
25
24
23
22
21
20
19
18
02_01



Arrangement of the Main Components (02_02)

Key:

1. Left side body panel
2. Left front turn signal
3. Handlebar transmission control
4. Left rearview mirror
5. Helmet/tool kit compartment
6. ABS fuse
7. Main fuses
8. Battery
9. Saddle
10. Passenger seat

Emplacement composants principaux (02_02)

Légende :

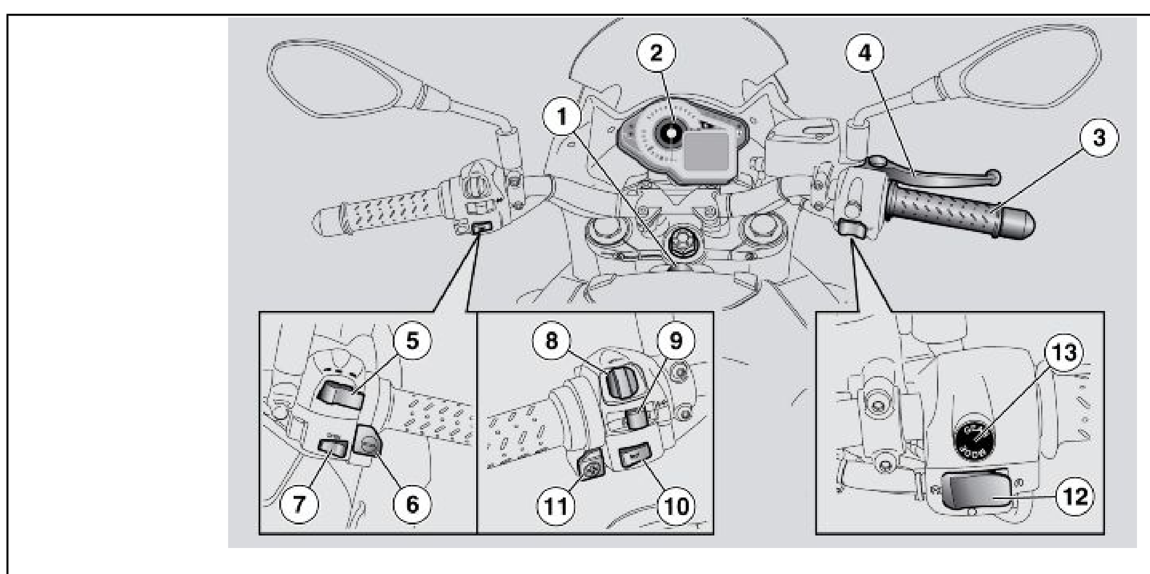
1. Carénage latéral gauche
2. Clignotant avant gauche
3. Commande de la boîte de vitesses au guidon
4. Rétroviseur gauche
5. Coffre à casque / kit d'outils
6. Fusible ABS
7. Fusibles principaux
8. Batterie
9. Selle

11. Rear light assembly
12. Passenger seat lock
13. Left rear turn signal
14. Rear shock absorber
15. Left side passenger footrest (spring-loaded, closed/open)
16. Rear swingarm
17. Rear speed sensor
18. Rear brake disc
19. Rear ABS sensor
20. Left driver footrest
21. Transmission air filters
22. Side stand
23. Pedal transmission control lever
24. Parking brake lever
25. Air filter
26. Horn
27. Front left brake disc
28. Fuel tank cap
29. Fuel tank
30. Transmission computer
31. Secondary fuses
32. ABS electronic central unit
33. Right rearview mirror
34. Front brake fluid tank
35. Expansion tank cap
36. Adjustable windshield
37. Right front turn signal
38. Head light
39. Right side fairing
40. Expansion tank
41. Front right brake disc
42. Front speed sensor
43. Front ABS sensor
44. Engine computer
45. Engine oil filter
46. Maximum engine oil level
47. Engine oil cap

10. Selle passager
11. Feu arrière
12. Serrure de la selle passager
13. Clignotant arrière gauche
14. Amortisseur arrière
15. Repose-pied gauche du passager (repliable, fermé / ouvert)
16. Fourche arrière
17. Roue phonique arrière
18. Disque du frein arrière
19. Capteur ABS arrière
20. Repose-pied gauche pilote
21. Filtre à air de la transmission
22. Béquille latérale
23. Levier de commande du sélecteur au pied
24. Levier du frein de stationnement
25. Filtre à air
26. Klaxon
27. Disque du frein avant gauche
28. Bouchon du réservoir de carburant
29. Réservoir de carburant
30. Centrale de la boîte de vitesses
31. Fusibles secondaires
32. Centrale ABS
33. Rétroviseur droit
34. Réservoir de liquide du frein avant
35. Bouchon du vase d'expansion
36. Pare-brise réglable
37. Clignotant avant droit
38. Feu avant
39. Carénage latéral droit
40. Vase d'expansion
41. Disque du frein avant droit
42. Roue phonique avant
43. Capteur ABS avant

48. Rear brake control lever
49. Right side driver footrest
50. Rear brake pump
51. Transmission chain
52. Right side passenger footrest (spring-loaded, closed/open)
53. Rear brake fluid tank
54. License plate holder light
55. Right rear turn signal

44. Centrale du moteur
45. Filtre à huile moteur
46. Niveau max. d'huile moteur
47. Bouchon de l'huile moteur
48. Levier de commande du frein arrière
49. Repose-pied droit pilote
50. Pompe du frein arrière
51. Chaîne de transmission
52. Repose-pied droit du passager (repliable, fermé / ouvert)
53. Réservoir de liquide du frein arrière
54. Éclairage du porte-plaque
55. Clignotant arrière droit



02_03

Dashboard (02_03)

Instrument panel location controls/instruments Key

1. Ignition/steering lock switch
2. Instrument panel
3. Throttle grip
4. Front brake lever
5. High beam flasher and insertion button
6. GEAR DOWN control
7. Helmet compartment opener control
8. MODE panel control

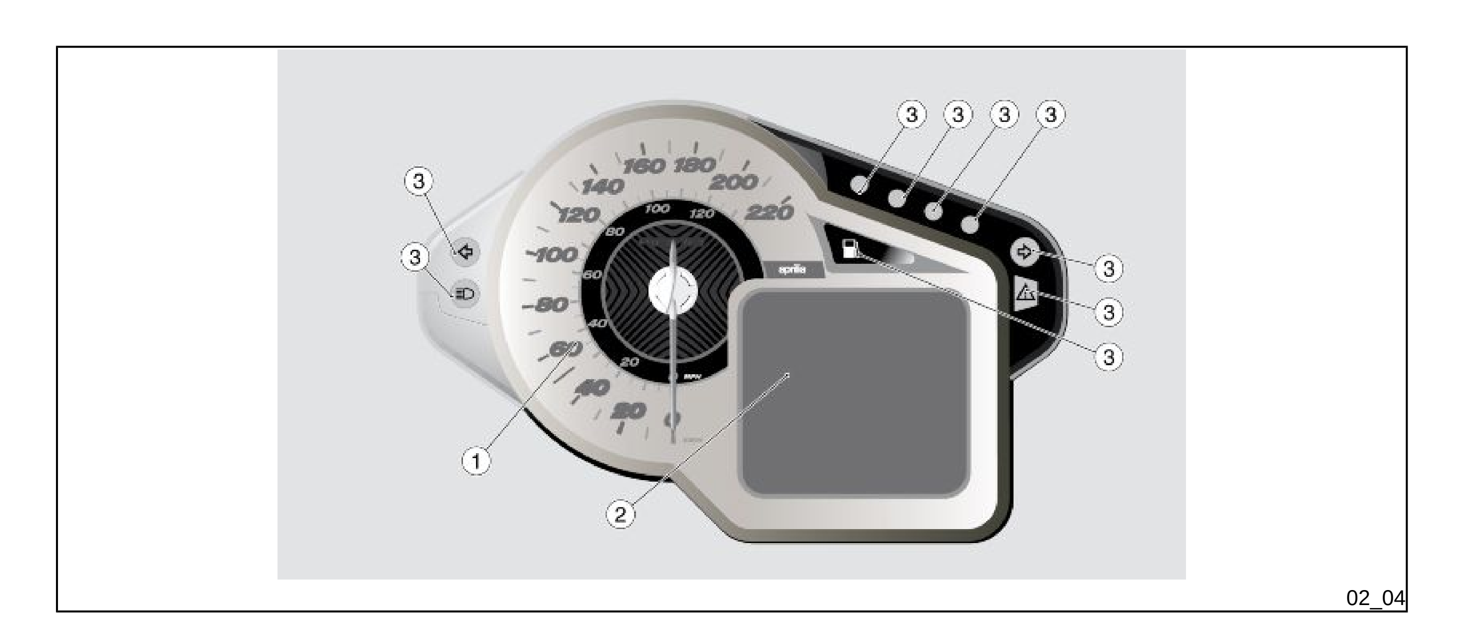
Les compteur (02_03)

Légende localisation des commandes / tableau de bord

1. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
2. Tableau de bord
3. Poignée d'accélérateur
4. Levier du frein avant
5. Bouton d'appel de phares et d'activation du feu de route
6. Commande GEAR DOWN (rétrogradage)
7. Commande d'ouverture du coffre à casque

9. Turn signal control
10. Horn button
11. GEAR UP control
12. Engine start button
13. GEAR MODE control (select transmission mode)

8. Commande MODE du tableau de bord
9. Commande des clignotants
10. Bouton du klaxon
11. Commande GEAR UP (passage d'un rapport supérieur)
12. Bouton de démarrage / arrêt du moteur
13. Commande GEAR MODE (sélection du mode de changement de rapport)



02_04

Instrument panel (02_04)

Key:

1. Speedometer
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights

The panel includes an immobilizer system which prevents start up in the case that the system is unable to identify the key as having been previously memorized.

The vehicle is provided with two programmed keys. The panel is able to simultaneously program four keys: To activate them, or to deactivate a lost key, contact an Official **aprilia** Dealership. When the vehicle is purchased, the panel will request insertion of a five-digit personal code, for roughly 10 seconds after turning the key to the ON position. The request will disappear after the personal code is entered. For the procedure for code insertion, see the section on CODE MODIFICATION.

It is important to remember your personal code, because it allows you to:

- **start up the vehicle if the immobilizer system is defective**
- **avoid replacement of the instrument panel in the case that it is necessary to replace the ignition switch**

Instruments (02_04)

Légende :

1. Compteur de vitesse
2. Afficheur numérique multifonctions
3. Voyants

Le tableau de bord est doté d'un antidémarrage qui empêche le démarrage au cas où le système ne parviendrait pas à identifier une clé ayant été mémorisée précédemment.

Le véhicule est livré avec deux clés mémorisées. Le tableau de bord accepte un maximum de quatre clés en même temps : pour les activer ou pour désactiver une clé égarée, s'adresser à un concessionnaire officiel **aprilia**. À la livraison du véhicule, pendant environ dix secondes après la rotation de la clé sur ON, le tableau demande la saisie d'un code personnel à cinq chiffres. La demande ne sera plus visualisée une fois le code personnel saisi. Pour la procédure de saisie du code, voir le paragraphe MODIFIER LE CODE

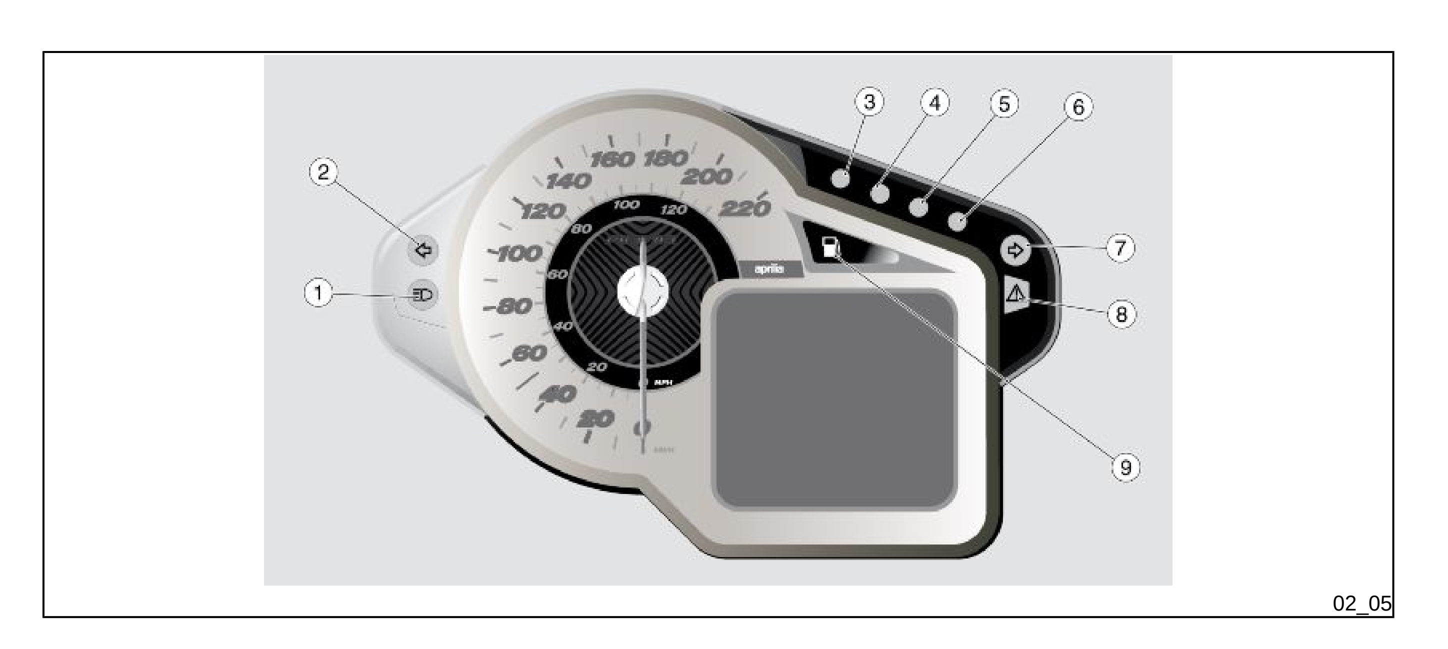
Il est important de se souvenir du code personnel puisqu'il permet de :

- **démarrer le véhicule si le fonctionnement du système antidémarrage est défectueux ;**
- **éviter le remplacement du tableau de bord au cas où il se-**

- **program new keys**

rait nécessaire de remplacer le commutateur d'allumage ;

- **mémoriser de nouvelles clés.**



Light Unit (02_05)

Key:

1. High beams light, blue
2. Left turn warning light, green
3. RPM 4 warning light, red (active only in SPORT GEAR mode)

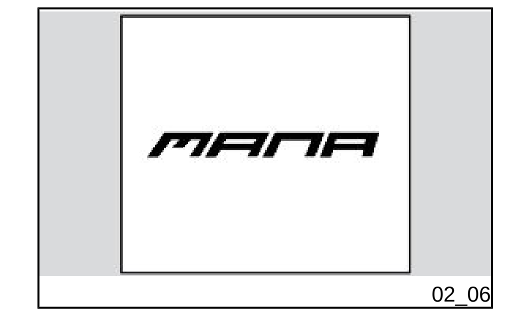
Groupe témoins (02_05)

Légende :

1. Voyant du feu de route, couleur bleue
2. Voyant du clignotant gauche, couleur verte

4. RPM 3 warning light, yellow (active only in SPORT GEAR mode)
5. RPM 2 warning light, yellow (active only in SPORT GEAR mode)
6. RPM 1 warning light, yellow (active only in SPORT GEAR mode)
7. Right turn signal light, green
8. General alarm light, red
9. Fuel reserve warning light, amber

3. Voyant RPM 4, couleur rouge (allumé seulement en mode SPORT GEAR)
4. Voyant RPM 3, couleur jaune ambre (allumé seulement en mode SPORT GEAR)
5. Voyant RPM 2, couleur jaune ambre (allumé seulement en mode SPORT GEAR)
6. Voyant RPM 1, couleur jaune ambre (allumé seulement en mode SPORT GEAR)
7. Voyant du clignotant droit, couleur verte
8. Voyant d'alarme général, couleur rouge
9. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre



02_06

Digital LCD Display (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

- When the ignition key is turned to the 'KEY ON' position, the following will be displayed on the instrument panel:

- The MANA logo

- All of the warning lights

The general appearance of the screen that the user sees is as follows:

- external temperature;

- Clock;

Display/ecran digital (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

- En tournant la clé de contact sur « KEY ON », sur le tableau de bord sont affichés :

- Le logo MANA ;

- tous les voyants.

La disposition générale de l'écran visualisé par l'utilisateur est la suivante :

- Température ambiante ;

- Horloge ;

- Odomètre ;



02_07

- Odometer;
- Gear engaged
- Engine temperature indicator
- Trip meter;
- Accessory functions.

- Vitesse passée ;
- Barre de température du moteur ;
- Journal d'itinéraire ;
- Fonctions accessoires.

02_08

1.24 mi (2 km) after the low fuel warning light illuminates, an indication of the miles driven in reserve will be shown on the digital display.

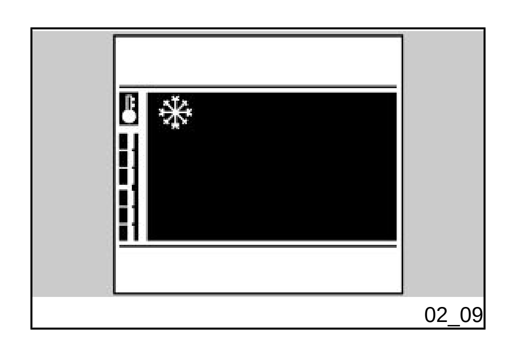
Après avoir parcouru 1.24 mi (2 km) depuis l'allumage du voyant de la réserve de carburant, l'indication de la distance des milles parcourus en réserve apparaît sur l'afficheur numérique.

When it is active, it will disappear when one of the control buttons are pressed and then reappear after 60 seconds.

Quand elle est activée, elle disparaît à la pression d'une des commandes du levier et réapparaît après 60 secondes.

If the vehicle is using the fuel reserve, the warning light will turn on 60 seconds after the key is turned to "KEY ON."

Si le véhicule est sur la réserve, le voyant s'allume 60 secondes après le « KEY ON ».


02_09

When the external temperature is less than or equal to 37 °F (3 °C), the ice alarm symbol will appear on the display.

When the maintenance intervals are reached, a wrench icon will appear. When the scheduled maintenance is performed at an authorized aprilia dealership, the indicator will disappear.

When the key is turned to the "KEY ON" position and there are less than 186.4 mi (300km) until the next scheduled maintenance, the wrench icon will flash for five seconds.

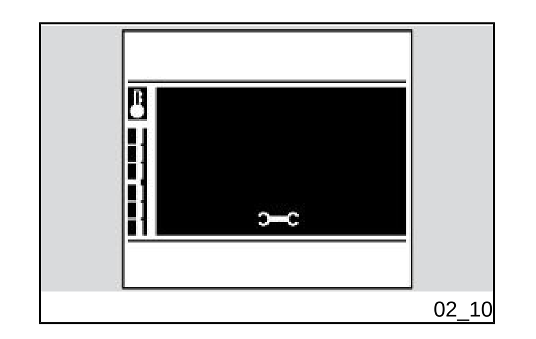
When the key is in the "KEY OFF" position, the general warning light will flash to indicate activation of the antitheft system. To reduce battery consumption, the flashing will stop after 48 hours.

Lorsque la température extérieure est inférieure ou égale à 37 °F (3 °C), le symbole de l'alarme glace apparaît sur l'afficheur.

Au dépassement des seuils des intervalles d'entretien, une icône portant le symbole d'une clé anglaise apparaît. La réalisation des interventions d'entretien programmée par des concessionnaires et des garages agréés aprilia permet d'éliminer cette indication.

Lorsqu'on tourne la clé sur « KEY ON » et qu'il manque moins de 186.4 mi (300 km) à l'échéance de l'entretien programmé, l'icône « clé anglaise » clignote pendant cinq secondes.

La clé sur « KEY OFF », le voyant d'alarme générale clignote pour signaler l'activation du système antidémarrage. Pour réduire la consommation de la batterie, le clignotement de ce voyant s'arrête après 48 heures.


02_10

Alarms (02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

In the case that an anomaly is found, various icons will be seen in the display, depending on the cause.

Alarmes (02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

En cas d'anomalie, une icône spécifique, en fonction de la cause, est affichée dans la partie inférieure de l'afficheur.

Il est nécessaire de s'adresser au plus vite à un concessionnaire officiel **aprilia**.

An official **aprilia** dealership should be visited as soon as possible.

SERVICE ALARM

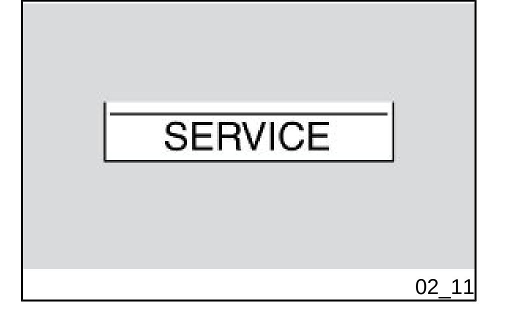
In the case that the panel or the electronic central unit find an anomaly, it will be indicated with the SERVICE icon, and the red general alarm light will light up.

In this situation, for all types of anomalies, the engine can be started only with the side stand up.

ALARME SERVICE

En cas d'anomalie relevée par le tableau de bord ou par la centrale électronique, le tableau de bord signale l'anomalie en affichant l'icône SERVICE et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.

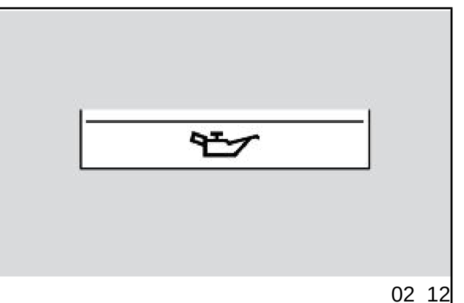
Dans une telle situation, pour certains types d'anomalie, le démarrage du moteur peut être effectué seulement avec la béquille latérale soulevée.



02_11

If at startup an anomaly is found with the immobilizer, the panel will request the user code to be entered. If the code is entered correctly, the panel will indicate the anomaly, showing the SERVICE symbol and lighting up the red general alarm light.

Au cas où lors de l'allumage une anomalie serait retrouvée dans l'antidémarrage, le tableau de bord demandera la saisie du code d'utilisateur. Si le code est saisi correctement, le tableau de bord signalera l'anomalie en affichant le symbole SERVICE et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.


02_12

Air temperature sensor anomaly

In the case of an air temperature sensor anomaly, the panel will indicate the anomaly with the symbol "-" continually displayed where the temperature is usually indicated. In this case, the red general warning light is not illuminated.

Oil anomaly

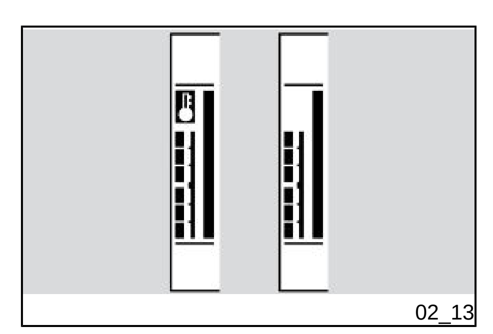
Anomalie du capteur de température de l'air

En cas d'anomalie du capteur de température d'air, le tableau de bord signale l'anomalie par le symbole « -- » fixe à l'endroit de l'indicateur de température. Dans ce cas, le voyant rouge d'alarme générale n'est pas allumé.

Anomalie de l'huile

In the case of oil pressure or oil pressure sensor anomaly, the panel will indicate the anomaly with a bulb and the turning on of the red general alarm light.

En cas d'anomalie de la pression d'huile ou du capteur de pression d'huile, le tableau de bord signale l'anomalie avec l'ampoule et l'allumage du voyant rouge d'alarme générale.

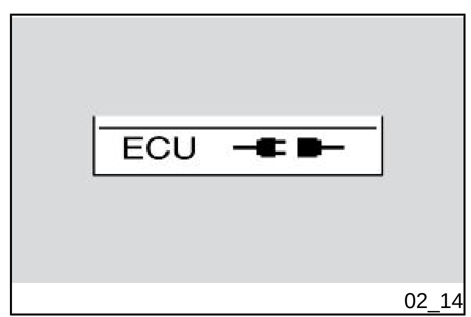

02_13

Engine overheating alarm

The engine overheating alarm is activated when the temperature is equal to or higher than 230 °F (110 °C) and is indicated with the illumination of the general warning light and the flashing of the thermometer icon.

Alarme de surchauffe du moteur

L'alarme de surchauffe du moteur est activée quand la température est supérieure ou égale à 230 °F (110 °C) et cela est signalé par l'allumage du voyant rouge d'alarme générale et par le clignotement de l'icône du thermomètre sur l'afficheur.



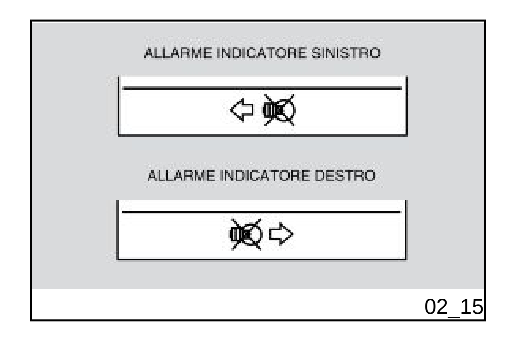
02_14

Electronic central unit disconnection alarm

In the case that a lack of a connection to the electronic central unit is found, the panel will show the disconnection symbol and turn on the red general alarm light.

Alarme de déconnexion de la centrale électronique

Si un manque de connexion est relevé, le tableau de bord signalera l'anomalie en affichant le symbole de déconnexion et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.



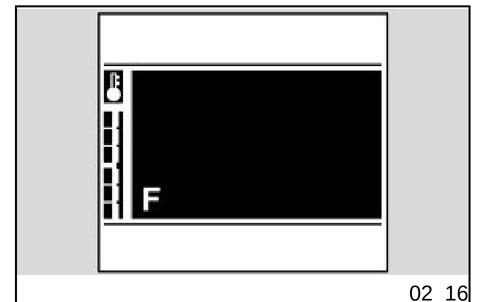
02_15

Turn signals alarm

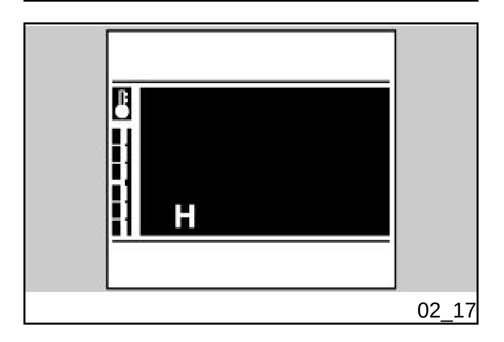
When the panel finds a malfunctioning in the turn signals, the frequency of turn signal flashing will double, accompanied by the indication of such on the digital display.

Alarmes des clignotants

Lorsque le tableau de bord relève une rupture des clignotants, la fréquence de clignotement du voyant des clignotants est redoublée, accompagnée par l'indication sur l'afficheur numérique.



02_16



02_17

Alarms - transmission

In the case of alarms regarding the transmission controls and the mode control linked to the transmission computer, three types of symbols will be shown, depending on the nature of the warning: F, H and M.

F corresponds to "foot" (pedal command), H to "handlebar" and M to "mode" (mode transmission selection).

In the case of alarms related to the transmission computer, the general alarm warning light will illuminate and the word GEAR will appear on the display.

IMPORTANT

THE H SYMBOL WILL BE SEEN ON THE DIGITAL DISPLAY, EVEN IN CASES WHERE THE HANDLEBAR CONTROL HAS BEEN DEACTIVATED.

Alarmes - boîte de vitesses

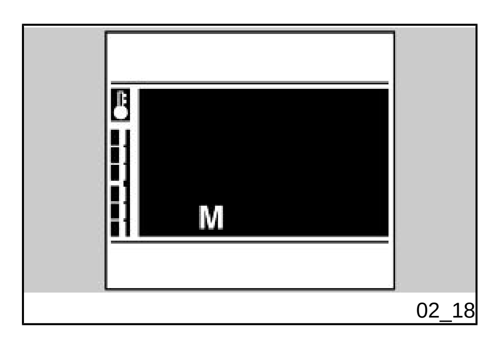
En cas d'alarmes concernant les commandes de la boîte de vitesses et la commande « Mode » reliées à la centrale de la boîte de vitesses, trois types de symboles apparaissent sur l'afficheur, en fonction de la nature de l'alarme : F, H et M.

F correspond à « foot » (sélecteur au pied), H à « handlebar » (commande au guidon) et M à « mode » (sélection du mode de changement de rapport).

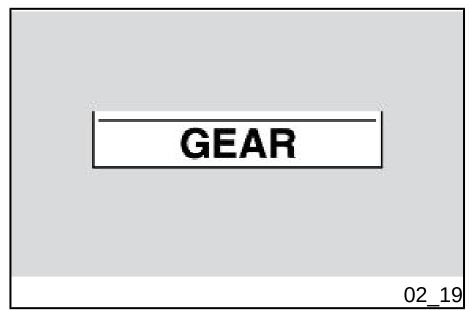
En cas d'alarmes relatives à la centrale de la boîte de vitesses, le voyant d'alarme générale s'allume et l'inscription GEAR apparaît sur l'afficheur.

ATTENTION

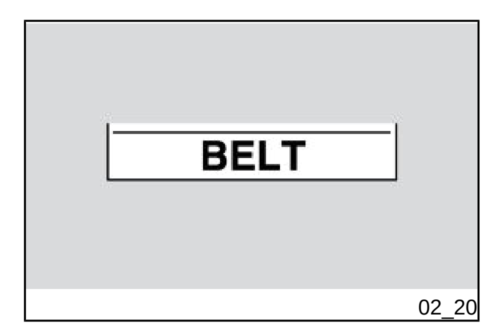
MÊME EN CAS DE DÉSACTIVATION DES COMMANDES AU GUIDON, LE SYMBOLE H EST VISUALISÉ SUR L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.



02_18



02_19



02_20

Worn belt alarm

The worn belt alarm indicates excessive consumption of the belt. There are two levels for this warning:

- Low level warning: the word BELT appears on the display, but the warning light is not on.
- High level warning: the word BELT appears on the display, and at the same time the warning light is on.

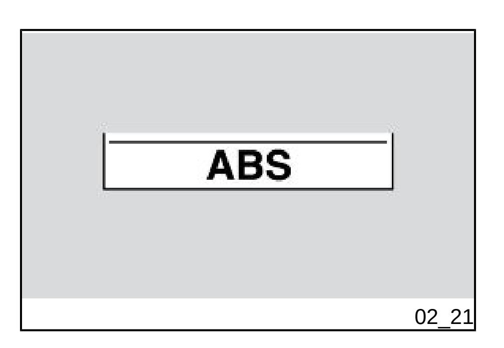
Alarme de courroie usée

L'alarme de courroie usée signale une usure excessive de la courroie. Il y a deux niveaux de priorité :

- Alarme de basse priorité : l'inscription BELT apparaît sur l'afficheur mais le voyant d'alarme reste éteint.
- Alarme de haute priorité : l'inscription BELT apparaît sur l'afficheur et le voyant d'alarme s'allume.

In the case of a high level warning, the RAIN mode is automatically selected (see the **Trasmission** chapter).

En cas d'alarmes de haute priorité, le mode de RAIN est réglé de manière forcée (voir chapitre **Transmission**).



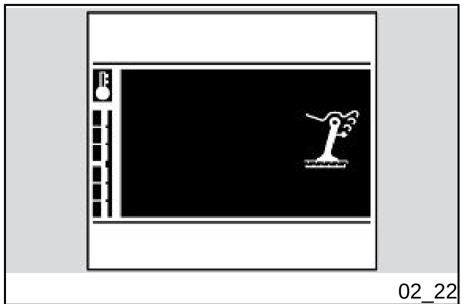
02_21

ABS alarm

In the case of alarms related to the ABS computer, the general alarm warning light will illuminate and the word ABS will appear on the display.

Alarme ABS

En cas d'alarmes liées à la centrale ABS, le voyant d'alarme générale s'allume et l'inscription « ABS » apparaît sur l'afficheur



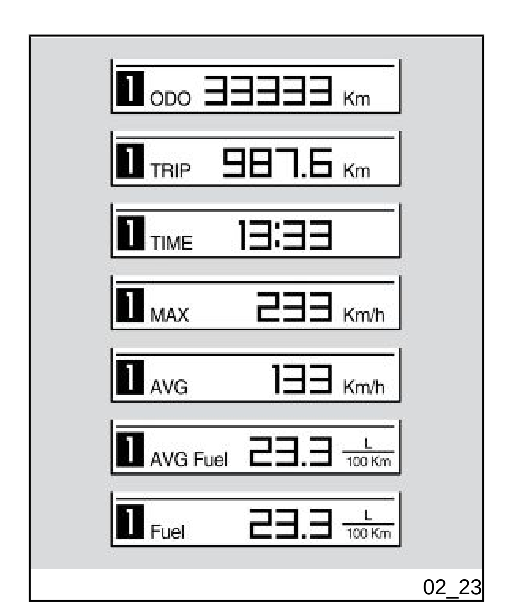
02_22

Stand alarm

When the side stand is lowered, the stand symbol is shown on the display.

Alarmes - béquille

Au cas où la béquille latérale serait abaissée, le symbole de la béquille apparaîtrait sur l'afficheur.



02_23

Control Buttons (02_23, 02_24, 02_25, 02_26)

Trip record 1 and 2

Two trip records are available.

Pressing and holding down the left side of the MODE button will select TRIP RECORD 1, and the icon 1 will illuminate on the DIGITAL DISPLAY.

Pressing and holding down the right side of the MODE button will select TRIP RECORD 2, and the icon 2 will illuminate on the DIGITAL DISPLAY.

In both records, pressing the left or right side of the MODE button quickly will show the following information in this order:

TOTAL ODOMETER

TRIP ODOMETER

RIDING TIME

MAXIMUM SPEED

AVERAGE SPEED

AVERAGE FUEL CONSUMPTION

CURRENT FUEL CONSUMPTION

MENU (only available when the vehicle is stopped)

In the following selections: TRIP ODOMETER, RIDING TIME, MAXIMUM SPEED, AVERAGE SPEED, AVERAGE FUEL CONSUMPTION, pressing and holding down the central part of the but-

Touches de commande (02_23, 02_24, 02_25, 02_26)

Journaux de voyage 1 et 2

Deux journaux de voyage sont disponibles.

Par une longue pression sur la commande MODE à gauche, on sélectionne le JOURNAL DE VOYAGE 1, l'icône « 1 » s'allume sur l'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

Par une longue pression sur la commande MODE à droite, on sélectionne le JOURNAL DE VOYAGE 2, l'icône « 2 » s'allume sur l'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

Dans chaque journal, chaque brève pression sur la commande MODE à droite ou à gauche affiche l'une après l'autre les informations suivantes :

ODOMÈTRE TOTAL

ODOMÈTRE PARTIEL

TEMPS DE PARCOURS

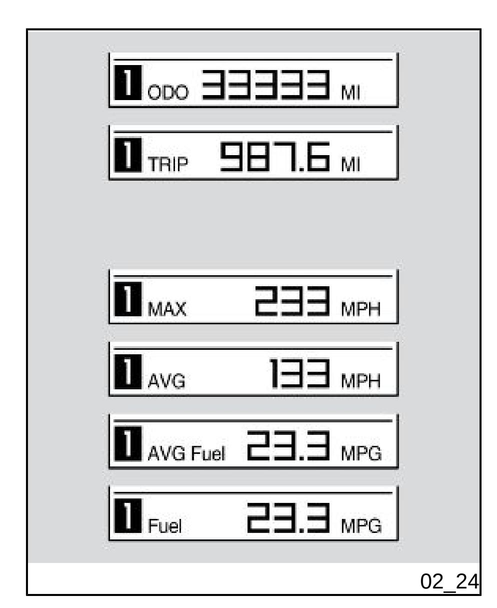
VITESSE MAXIMALE

VITESSE MOYENNE

CONSOMMATION MOYENNE DE CARBURANT

CONSOMMATION ACTUELLE DE CARBURANT

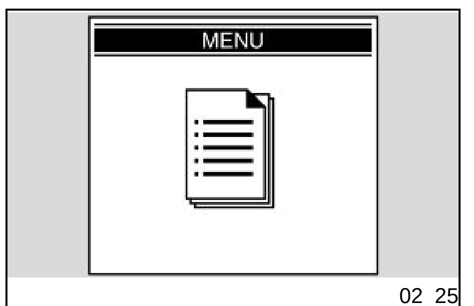
MENU (seulement le véhicule arrêté)



02_24

ton will reset all of the values recorded in the active TRIP RECORD.

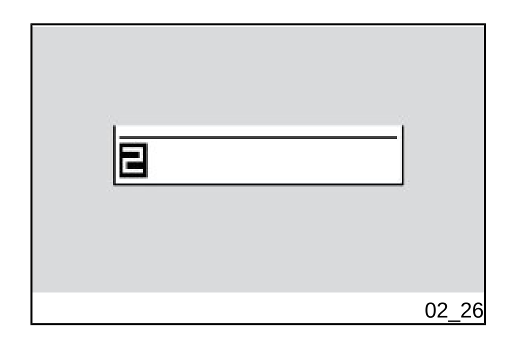
Dans les options suivantes : ODOMÈTRE PARTIEL, TEMPS DE PARCOURS, VITESSE MAXIMALE, VITESSE MOYENNE, CONSOMMATION MOYENNE DE CARBURANT, une longue pression sur la touche centrale met à zéro toutes les indications mémorisées dans le JOURNAL DE VOYAGE actif.



02_25

When the vehicle is motionless, after the MENU screen appears, holding down the central button will allow access to the advanced panel functions.

À vitesse nulle, quand la page-écran MENU apparaît, une longue pression sur la touche centrale donne accès aux fonctions avancées du tableau de bord.


02_26

CHRONOMETER

To use the chronometer, select the CHRONOMETER function in the MENU in the advanced functions on the panel.

The chronometer will appear in the upper part of the digital display, replacing the gear indicator, clock and the external temperature indicator.

When the vehicle is moving, functioning of the chronometer is controlled by the central button of the MODE control.

The chronometer will begin timing when the central button is briefly pressed. The first time it is pressed, the count will begin. Additional pressing of the button during the first 10 seconds will start the chronometer again from zero. After this time, additional pressing of the button will cause the time to be recorded, and the next measurement will begin.

Pressing and holding the central button, or when the vehicle returns to a fixed position, resets the measurement, and the last measurement will appear on the display.

After having recorded 40 measurements, the recording finishes. A new measurement session can be undertaken only if the previous measurements are erased using the advanced function MENU on the panel.

Chronomètre

Pour utiliser le chronomètre, sélectionner la fonction CHRONOMÈTRE du MENU des fonctions avancées du tableau de bord.

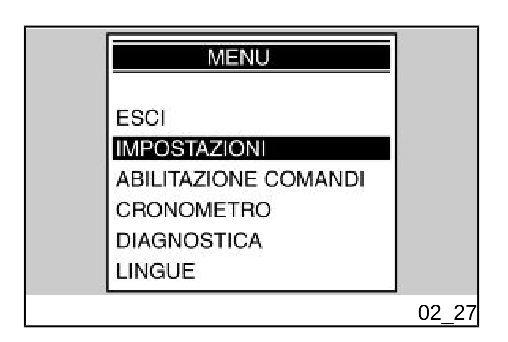
Le chronomètre apparaîtra dans la partie haute de l'afficheur numérique en remplaçant l'indication de la vitesse, de l'horloge et de la température ambiante.

Le véhicule en mouvement, le fonctionnement du chronomètre est contrôlé par la touche centrale de la commande MODE.

Le chronomètre part suite à une brève pression de la touche centrale. La première pression fait partir le comptage. Les pressions suivantes dans les 10 premières secondes qui suivent le départ du comptage font repartir le chronomètre à zéro. Après cette période, la pression successive produit la mémorisation de la donnée et fait partir la mesure suivante.

Par une longue pression sur la touche centrale, ou quand la vitesse revient à zéro, la mesure est annulée et la dernière mesure apparaît sur l'afficheur.

Après avoir acquis 40 comptages, l'acquisition se termine. Une nouvelle session de mesures pourra avoir lieu seulement après l'effacement des mesures précédentes à l'aide du MENU des fonctions avancées du tableau de bord.



02_27

Advanced Functions (02_27)

MENU

The configuration menu, which can be accessed directly from the menu screen, consists of the following options:

-EXIT

- SETTINGS

- ACTIVATION OF HANDLEBAR CONTROLS

- CHRONOMETER

- DIAGNOSTICS

- LANGUAGES.

SETTINGS

The SETTINGS menu consists of the following options:

Fonctions avancées (02_27)

MENU

Le menu de configuration, auquel on accède directement par la page-écran du menu, se compose des options suivantes :

- QUITTER

- RÉGLAGES

- ACTIVATION DES COMMANDES (au guidon)

- CHRONOMÈTRE

- DIAGNOSTIC

- LANGUES.

RÉGLAGES

Le menu RÉGLAGES se compose des options suivantes :

- QUITTER

-EXIT

- TIME SETTING

- BACK LIGHTING

- CHANGE THE CODE

- CODE RESET

- °C/°F

- 12/24 h

The settings menu functions are listed in the following paragraphs.

At the end of each operation, the panel will return to the main menu.

- RÉGLAGE DE L'HEURE

- RÉTROÉCLAIRAGE

- MODIFIER LE CODE

- RESTAURER LE CODE

- °C / °F

- 12/24 h

Les fonctions du menu RÉGLAGES sont reportées dans les paragraphes qui suivent.

Au terme de chaque opération, le tableau de bord revient au menu principal.

TIME SETTING

In this mode, the clock can be set. The main screen will return with the writing "CLOCK ADJUSTMENT".

When this mode is entered, the indications of the minutes disappears, and only those of the hour are displayed. Every time the right part of the MODE selector is pressed, the hour will increase by one. Pressing the left part on the MODE selector will decrease the hour by one. Pressing the central part of the MODE selector sets the value chosen and passes to the minutes.

At this point the hours disappear, and only the minutes area displayed. Every time the right part of the MODE selector is pressed, the minutes will increase by one. Pressing the left part on the MODE

RÉGLAGE DE L'HEURE

Dans ce mode, on règle la valeur de l'horloge. La page-écran principale réapparaît avec le message « RÉGLAGE HORLOGE ».

Quand on entre dans ce mode, l'indication des minutes disparaît et il ne reste que celle des heures. À chaque pression vers la droite du sélecteur MODE, on augmente la valeur des heures ; à chaque pression vers la gauche du sélecteur MODE, on diminue la valeur des heures. Une pression sur la partie centrale du sélecteur MODE mémorise la valeur réglée et fait passer au réglage des minutes.

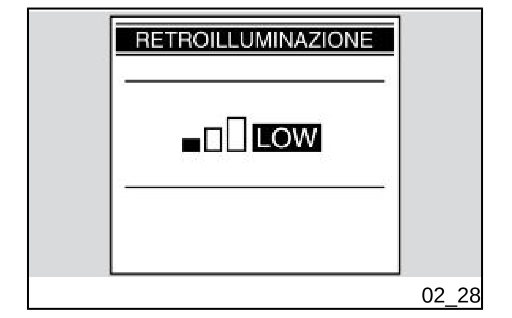
Quand on entre dans cette modalité, l'indication des heures disparaît et il reste seulement celle des minutes. À chaque pression vers la droite du sélecteur MO-

selector will decrease the value of the minutes by one.

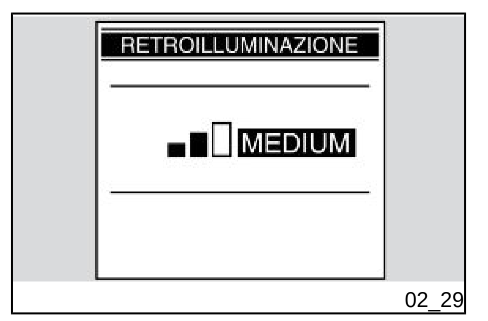
Pressing the central part of the MODE selector sets the value chosen and exits from the time setting mode.

DE, on augmente la valeur des minutes ; à chaque pression vers la gauche du sélecteur MODE, on diminue la valeur des minutes.

Une pression sur la partie centrale du sélecteur MODE mémorise la valeur réglée et provoque la sortie du programme de réglage de l'horloge.



02_28



02_29

BACK LIGHTING

This function allows the regulation of the three levels of intensity of the back lighting. Every time the left or right part of the MODE selector is pressed, the following icons will appear:

- LOW
- MEAN
- HIGH

After having selected the desired level, press the MODE selector button in the center, and the screen will return to the SETTINGS menu.

If battery connection is lost, the display will automatically configure with the maximum level of backlighting.

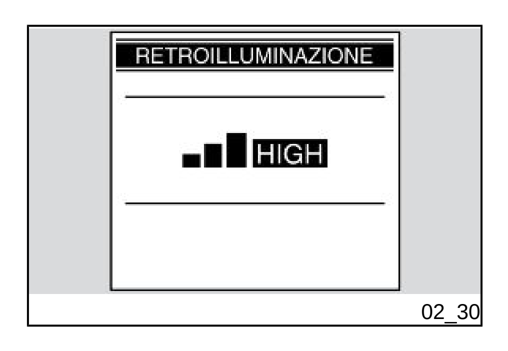
RÉTROÉCLAIRAGE

Cette fonction permet de régler l'intensité du rétroéclairage sur trois niveaux. À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite ou vers la gauche, l'utilisateur peut voir les icônes suivantes :

- LOW
- MEAN
- HIGH

Après avoir sélectionné le niveau désiré, d'une pression au centre du sélecteur MODE, le tableau de bord se reporte au menu RÉGLAGES.

En cas de démontage de la batterie, l'afficheur se configure au niveau de luminosité maximum.



02_30

MODIFY CODE

This function is used when the old code is known, and modification is necessary. In the function, this message appears:

"INSERT THE OLD CODE"

After recognition of the old code, insertion of the new code is requested, using the following message:

"INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

In the case that it is the first registration, only the insertion of the new code is requested.

MODIFIER LE CODE

Cette fonction est utilisée quand on dispose d'un vieux code et qu'on souhaite le modifier. À l'intérieur de cette fonction, apparaît le message :

« SAISIR LE VIEUX CODE »

Après la reconnaissance du vieux code, l'insertion du nouveau code est demandée, l'afficheur visualise le message suivant :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

S'il s'agit de la première mémorisation, seule la saisie du nouveau code est demandée.

RESETTING CODE

RÉTABLIR LE CODE

This function is used when the old code is not available and it needs to be modified. In this case, at least two keys must be inserted into the start up keyhole. With the first already inserted, the insertion of the second is requested, through the message:

"INSERT THE II KEY"

When passing from one key to the other, the instrument panel will remain lit up. If the second key is not inserted within 20 seconds, the operation will terminate. After the second key is recognized, the insertion of the new code is requested with the message:

"INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT ONE OF THE TWO KEYS PROVIDED IS LOST, CONTACT AN Official aprilia Dealership.

°C / °F

To access this mode, select °C / °F in the SETTINGS menu.

This menu allows the choice between the two measurements for external temperature: °C or °F.

12H / 24H

Cette fonction est utilisée quand on ne dispose pas du vieux code et que l'on souhaite le modifier. Dans ce cas, l'introduction d'au moins deux clés dans le bloc d'allumage est demandée. La première clé déjà insérée, l'insertion de la seconde est demandée avec le message :

« INSÉRER LA II CLÉ »

Dans le passage entre les deux clés, le tableau de bord reste allumé. Si la clé n'est pas insérée dans les 20 secondes, l'opération termine. Après la reconnaissance de la seconde, la saisie du nouveau code est demandée avec le message :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

ATTENTION

EN CAS DE PERTE D'UNE DES DEUX CLÉS FOURNIES, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

°C / °F

Pour accéder à cette modalité, sélectionner l'option °C / °F dans le menu RÉGLAGES.

Ce menu sélectionne l'unité de mesure de la température ambiante : °C ou °F.

12 H / 24 H

To access this mode, select 12H/24H in the SETTINGS menu.

This menu allows the choice of setting the clock as 24H or 12H.

Pour accéder à cette modalité, sélectionner l'option 12 h / 24 h dans le menu RÉGLAGES.

Ce menu sélectionne l'affichage de l'horloge sur 12 h ou sur 24 h.

ACTIVATION OF HANDLEBAR CONTROLS

To access the function that activates handlebar controls it is necessary to select CONTROL ACTIVATION in the configuration menu.

This function activates or deactivates handlebar controls, while the pedal control is always active.

The choice made will remain selected, even if the battery is disconnected.

If the handlebar controls are deactivated, the letter "H" will be displayed on the digital display.

ACTIVATION DES COMMANDES (au guidon)

Pour accéder à la fonction d'activation des commandes au guidon, il est nécessaire de sélectionner dans le menu de configuration l'option ACTIVATION DES COMMANDES.

Cette fonction autorise ou restreint l'utilisation des commandes au guidon, le sélecteur au pied restant toujours actif.

Le choix effectué est conservé même après un éventuel démontage de la batterie.

Si les commandes au guidon sont désactivées, le symbole « H » apparaît sur l'afficher numérique.

CHRONOMETER

To access the chronometer, select CHRONOMETER in the settings menu. When CHRONOMETER is selected, a screen will appear with the following options:

-EXIT

CHRONOMÈTRE

Pour accéder à la fonction du chronomètre, il est nécessaire de sélectionner l'option CHRONOMÈTRE dans le menu de configuration. Quand la fonction CHRONOMÈTRE est sélectionnée, une page-écran apparaît avec les options suivantes :

- ACTIVATE CHRONOMETER

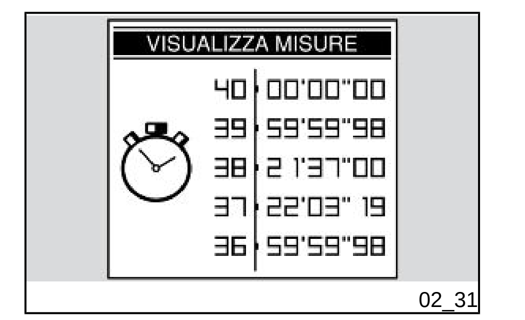
-VIEW TIMES

- DELETE TIMES

Activate chronometer

By selecting this option a page will open that allows the selection of which function will be shown in the upper part of the display: clock or chronometer.

The instrument panel will remember the configuration chosen even when the key is removed/inserted.



02_31

View times

This choice shows the recorded chronometer times. Pressing the button to the left or right on the MODE selector will shuffle through the measurements, holding down the MODE button will return the display to the CHRONOMETER menu. If the battery is disconnected, the data will be lost.

Delete times

This option eliminates the recorded chronometer times. Confirmation of the deletion is requested. At the end of the

- QUITTER

- ACTIVER LE CHRONOMÈTRE

- VISUALISER LES MESURES

- EFFACER LES MESURES

Activer le chronomètre

En sélectionnant cette option, on accède à une page qui permet de sélectionner la fonction à assigner à la zone supérieure de l'afficheur : horloge ou chronomètre.

Le tableau de bord reste dans la configuration choisie même après une déconnexion / connexion de la clé.

Visualiser les mesures

Cette option visualise les mesures chronométriques acquises. Par de brèves pressions sur la droite ou la gauche du sélecteur MODE, il est possible de parcourir les pages de mesures ; d'une pression longue sur le sélecteur MODE, l'afficheur revient au menu CHRONOMÈTRE. Si la batterie est débranchée, les temps mémorisés s'effacent.

Effacer les mesures

Cette modalité élimine les mesures chronométriques acquises. Il est demandé de confirmer l'effacement. Au terme de

operation, the display will return to the CHRONOMETER menu.

l'opération, l'afficheur revient au menu chronomètre.

DIAGNOSTICS

The DIAGNOSTICS option can be found in the settings menu.

This menu works with and performs diagnostics on the systems found on the motorcycle. To activate it, an access code must be entered, which only aprilia assistance centers have.

DIAGNOSTIC

En entrant dans le menu de configuration, il est possible de visualiser l'option DIAGNOSTIC.

Ce menu s'interface avec les systèmes présents sur la moto, pour en faire le diagnostic. Pour l'activer, il faut saisir un code d'accès qui est exclusivement en possession des centres d'assistance aprilia.

LANGUAGES

The LANGUAGES option can be accessed from the menu screen. The language used can be chosen in this option.

The options are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

At the end of the operation, the display will return to the LANGUAGES menu.

LANGUES

Depuis le menu de configuration, on peut accéder à la fonction LANGUES. En sélectionnant l'option LANGUES, on peut choisir la langue de l'interface.

Les options sont :

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Au terme de l'opération, l'afficheur revient au menu LANGUES.

Ignition Switch (02_32)

The ignition switch (1) is found on the front part of the fuel tank.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to «**OFF**».

NOTE

THE KEY TURNS THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS COME ON AUTOMATICALLY AFTER THE ENGINE STARTS.

Commutateur d'allumage (02_32)

L'interrupteur d'allumage (1) se trouve dans la partie avant du réservoir de carburant.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

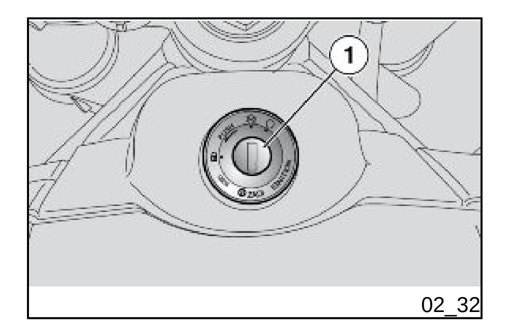
L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « **OFF** ».

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.

N.B.

LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATIQUEMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR.



02_32

LOCK: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

OFF: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

Locking the Handlebar

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to "**OFF.**"
- Push in the key and turn it counterclockwise (to the left), turn the handlebar slowly until the key is set to position «**LOCK**».
- Remove the key.

IMPORTANT



NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

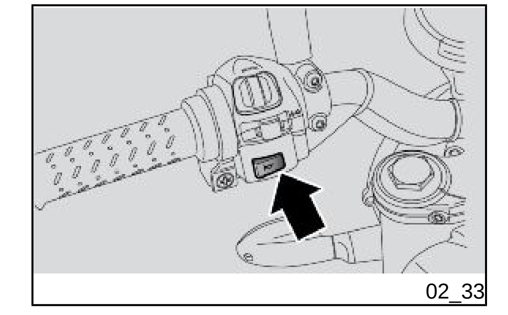
Activation verrou de direction

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».
- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit sur « **LOCK** ».
- Extraire la clé.

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



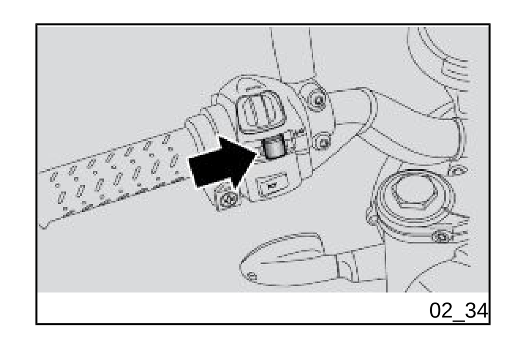
02_33

Horn Button (02_33)

Held down, it activates the horn.

Poussoir du klaxon (02_33)

Sa pression active le klaxon.



02_34

Turn Signal Selector (02_34)

Move the switch towards the left to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Push the switch to deactivate the turn signal.

If the turn signal does not deactivate, pressing the button will cause it to deactivate automatically after a few seconds.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT THE TURN SIGNAL LIGHT BLINKS RAPIDLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH OF THE TURN SIGNAL LIGHTS ARE BURNT OUT.

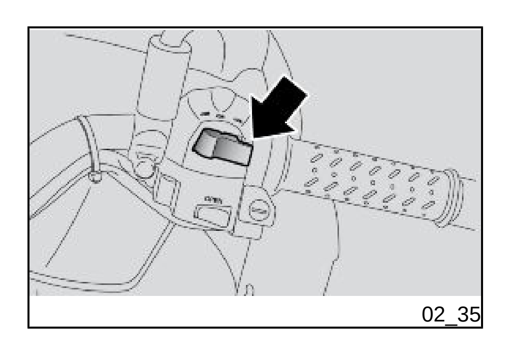
Contacteur des clignotants (02_34)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

Si le clignotant n'est pas désactivé, en appuyant sur le bouton il se désactive automatiquement après quelques secondes.

ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU LES DEUX AMPOULES DES CLIGNOTANTS NE FONCTIONNENT PAS.



02_35

Passing Button (02_35)

This causes the high beam light to flash on and off in case of danger or emergency.

Disengaging the button deactivates the flashing of the high beam.

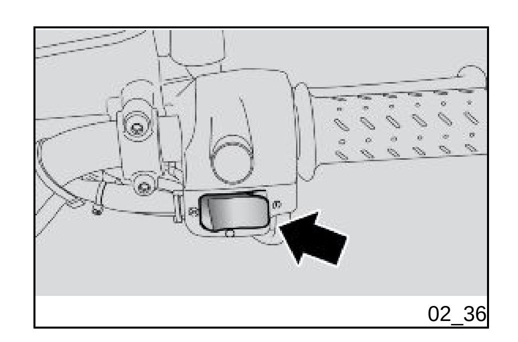
Pushing it forward activates the fixed high-beam light.

Bouton appel de phares (02_35)

Il permet d'utiliser l'appel de phare du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

Une fois le bouton relâché, l'appel de phare du feu de route se désactive.

S'il est poussé en avant, le feu de route fixe s'active.


02_36

Start-up Button (02_36)

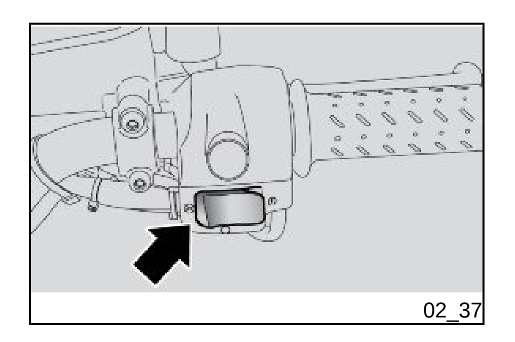
The starter will start the engine if the button on the right side is pressed.

To start the engine, it is necessary to activate one of the two brakes, and at the same time press the starter button on the right side.

Bouton du demarreur (02_36)

En appuyant sur le côté droit de ce bouton, le démarreur fait tourner le moteur.

Pour démarrer le moteur, il faut actionner l'un des deux freins tout en appuyant sur le côté droit du bouton de démarrage.


02_37

Engine Stop Switch (02_37)

This button to stop the engine should be used only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip is blocked or there are other engine problems.



IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON.

CONTACT AN Official aprilia Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.

Interrupteur d’arret moteur (02_37)

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel de se familiariser avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

CONTACTEZ UN concessionnaire officiel aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON-RESPECT DE CET

IMPORTANT

NEVER USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION.

IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION.

IMPORTANT

TO TURN OFF THE VEHICLE USE ONLY THE IGNITION SWITCH.

LEAVE THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION AND USE IT ONLY IN CASE OF EMERGENCY.

WHEN THE VEHICLE ENGINE IS STOPPED WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE CASE OF AN EMERGENCY, TURN THE IGNITION SWITCH TO 'KEY OFF' TO PREVENT THE BATTERY FROM DISCHARGING.



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE

AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

ATTENTION

NE JAMAIS UTILISER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MOUVEMENT

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE », IL EST POSSIBLE D'ALLUMER LE MOTEUR.

ATTENTION

POUR ARRÊTER LE VÉHICULE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE.

LAISSER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE » ET L'UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE.

SI À CAUSE D'UNE URGENCE LE MOTEUR A ÉTÉ ARRÊTÉ AVEC L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, METTRE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR 'KEY OFF' POUR ÉVITER QUE LA BATTERIE SE DÉCHARGE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVI-

THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY. IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN authorized aprilia dealer.

CE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE. DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia.

ABS system (02_38, 02_39)

ABS is a device that prevents the wheels from becoming locked in an emergency braking situation, increasing the vehicle stability while braking with respect to that of a traditional braking system.

The ABS system makes it possible to improve vehicle control, always remembering to not exceed the physical limits of vehicle stability. It is the driver's responsibility to drive at a suitable speed, taking into account the weather conditions and the road surface, maintaining a necessary safety margin.

ABS cannot compensate for errors in judgment or improper brake use in the various situations.

NOTE

WHEN THE ABS SYSTEM ACTIVATES YOU WILL FEEL A PULSATION ON THE BRAKE LEVER.

Système ABS (02_38, 02_39)

L'ABS est un dispositif qui empêche le blocage des roues en cas de freinage d'urgence, augmentant ainsi la stabilité du véhicule en cas de freinage par rapport à un système de freinage traditionnel.

Le système ABS permet d'améliorer le contrôle du véhicule, tout en se rappelant de ne jamais dépasser les limites physiques de tenue de route du véhicule. Le conducteur a pour responsabilité de maintenir le véhicule à la bonne vitesse, en prenant en compte les conditions atmosphériques et la surface de la route, en laissant une marge de sécurité suffisante.

L'ABS ne peut compenser les erreurs de jugement ou l'utilisation inappropriée des freins quelles que soient les situations.



THE ANTILOCK BRAKE SYSTEM DOES NOT ELIMINATE THE DANGER OF FALLING WHILE TURNING.

EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE AT AN ANGLE, THE HANDLEBARS TURNED, WHEELS NOT FULLY IN CONTACT WITH THE ROAD, ON SLIPPERY ROADS OR IN CONDITIONS WITH POOR TRACTION CREATES CONDITIONS OF INSTABILITY THAT ARE DIFFICULT TO CONTROL. SENSIBLE AND PRUDENT DRIVING AND GRADUAL BRAKING ARE RECOMMENDED.

DO NOT RIDE IMPRUDENTLY, VEHICLE STABILITY IS SUBJECT TO CERTAIN LAWS OF PHYSICS WHICH AN ABS SYSTEM DOES NOT ELIMINATE.

N.B.

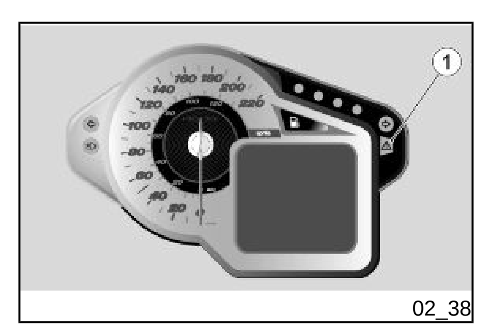
QUAND L'ABS ENTRE EN FONCTIONNEMENT, ON PEUT RESSENTIR UNE VIBRATION SUR LE LEVIER DE FREIN.



LE SYSTÈME D'ANTIBLOCAGE DE LA ROUE N'EMPÊCHE PAS LES CHUTES DANS LES VIRAGES.

LE FREINAGE D'URGENCE AVEC LE VÉHICULE INCLINÉ, LE GUIDON TOURNÉ ET LA CHAUSSÉE IRRÉGULIÈRE, GLISSANTE OU EN CONDITION DE FAIBLE ADHÉRENCE GÉNÈRE UNE CONDITION D'INSTABILITÉ DIFFICILEMENT GÉRABLE. IL EST CONSEILLÉ DE MAINTENIR UNE CONDUITE VIGILANTE ET PRUDENTE AINSI QU'UN FREINAGE PROGRESSIF.

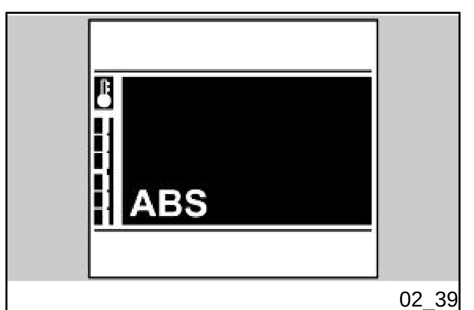
NE PAS ROULER VITE ET IMPRUDEMMENT, LA TENUE DE ROUTE DU VÉHICULE EST SOUMISE A DES LOIS PHYSIQUES PARTICULIÈRES QUE L'ABS N'EST PAS À MÊME D'ÉLIMINER.



02_38

Upon vehicle start up, after the initial panel check, the ABS warning light will flash until a speed of 3.1 mph (5 km/h) is reached, afterwards it will turn off.

Lors du démarrage du véhicule, après le contrôle initial du tableau de bord, le voyant ABS clignote jusqu'à ce qu'on dépasse la vitesse de 5 km/h (3,1 mph), puis il s'éteint.



02_39

If the ABS warning light continues to flash or turns on permanently, this means that a malfunction has been detected and the ABS was automatically deactivated.

In this case, perform the following operations:

- stop the vehicle;

- key OFF-ON;

- exceed a speed of 3.1 mph (5 km/h): the ABS warning light will turn off;

- ABS is functional.

If the ABS deactivated signal persists:

NOTE

IN THIS CASE CONTACT AN Official aprilia Dealership.

Si le voyant ABS continue à clignoter ou s'il reste allumé fixe, cela signifie que le système a détecté un mauvais fonctionnement et que l'ABS a été automatiquement désactivé.

Dans ce cas, procéder aux opérations suivantes :

- arrêter le véhicule ;

- clé OFF-ON ;

- dépasse la vitesse de 3.1 mph (5 km/h) : le voyant ABS doit s'éteindre ;

- l'ABS fonctionne correctement.

Si le signalement d'ABS désactivé persiste :

N.B.

DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia.

NOTE

THE ABS SYSTEM WAS DESIGNED AND DEVELOPED, TOGETHER WITH THE REST OF THE VEHICLE, FOR USE ON AN ASPHALTED ROAD AND IS NOT SUITABLE FOR OFF-ROAD USE.

IF YOU DRIVE ON UNASPHALTED AND/OR PARTICULARLY ROUGH ROADS, THE ABS SYSTEM MAY DEACTIVATE AUTOMATICALLY. HOWEVER, THE BRAKING SYSTEM WILL CONTINUE TO OPERATE PERFECTLY LIKE A TRADITIONAL NON ABS BRAKING SYSTEM AND WILL PROVIDE NORMAL STOPPING ABILITY.

TO REACTIVATE THE SYSTEM, TURN THE VEHICLE OFF AND ON AND EXCEED A SPEED OF 3.1 mph (5 km/h).

N.B.

LE SYSTÈME ABS A ÉTÉ CONÇU ET DÉVELOPPÉ, CONFORMÉMENT À L'ENSEMBLE DU VÉHICULE, POUR UNE UTILISATION SUR ROUTE GOUDRONNÉE ET IL N'EST PAS ADAPTÉ POUR UNE UTILISATION TOUT TERRAIN.

SI ON ROULE SUR DES ROUTES NON GOUDRONNÉES ET/OU PARTICULIÈREMENT ACCIDENTÉES, LE SYSTÈME ABS POURRAIT SE DÉCONNECTER AUTOMATIQUEMENT. LE SYSTÈME DES FREINS RESTERAIT NÉANMOINS PARFAITEMENT FONCTIONNEL, COMME UN SYSTÈME DE TYPE TRADITIONNEL SANS ABS, ET FOURNIRAIT UNE CAPACITÉ D'ARRÊT NORMALE.

POUR REMETTRE LE SYSTÈME EN ACTIVITÉ, ÉTEINDRE ET REDÉMARRER LE VÉHICULE ET DÉPASSER LA VITESSE DE 3.1 mph (5 km/h).



THE ABS SYSTEM WORKS ON THE FRONT WHEEL AND THE REAR WHEEL TAKING INFORMATION FROM THE ROTATION/LOCKING SPEED SENSORS. ALWAYS CONTROL THAT THE SPEED SENSOR IS CLEAN AND CHECK PERIODICALLY



LE SYSTÈME ABS INTERVIENT SUR LA ROUE AVANT ET SUR LA ROUE ARRIÈRE EN PRENANT DES INFORMATIONS SUR LES ROUES PHONIQUES DE ROTATION/BLOCAGE. IL EST IMPORTANT DE TOUJOURS CONTRÔLER QUE LA ROUE PHONI-

THAT THE DISTANCE WITH THE SENSOR REMAINS CONSTANT FOR ALL 360 DEGREES. IN THE CASE OF REMOVING AND REPLACING THE FRONT WHEEL, IT IS VERY IMPORTANT TO RECHECK THAT THE DISTANCE BETWEEN THE SPEED SENSOR AND THE SENSOR IS THAT INDICATED. TO CHECK AND REGULATE THIS, CONTACT AN OFFICIAL Authorized aprilia Workshop



THE INCLUSION OF AN ABS SYSTEM MEANS THAT BRAKE PADS USING NON-APPROVED FRICTION MATERIAL COULD IMPACT NEGATIVELY ON BRAKING PERFORMANCE, DRASTICALLY DIMINISHING RIDING SAFETY.

Characteristic

Distance between the speed sensor and the rear sensor

0.004 - 0.079 in (0.1 - 2.00 mm)

Distance between the speed sensor and the front sensor

0.004 - 0.125 in (0.1 - 3.17 mm)

QUE SOIT NETTOYÉE, ET PÉRIODIQUEMENT, QUE LA DISTANCE AVEC LE CAPTEUR SOIT CONSTANTE SUR LES 360 DEGRÉS. EN CAS DE DÉPOSE ET REPOSE DES ROUES, IL EST TRÈS IMPORTANT DE VÉRIFIER QUE LA DISTANCE ENTRE LA ROUE PHONIQUE ET LE CAPTEUR CORRESPOND À CELLE PRÉVUE. POUR LE CONTRÔLE ET LE RÉGLAGE, S'ADRESSER À UN GARAGE AGRÉÉ aprilia.



AVEC LE SYSTÈME ABS, LES PLAQUETTES DE FREIN ET LES MATÉRIAUX DE FROTTEMENT NON HOMOLOGUÉS COMPROMETTENT LE BON FONCTIONNEMENT DU FREINAGE EN RÉDUISANT RADICALEMENT LA SÉCURITÉ DE CONDUITE.

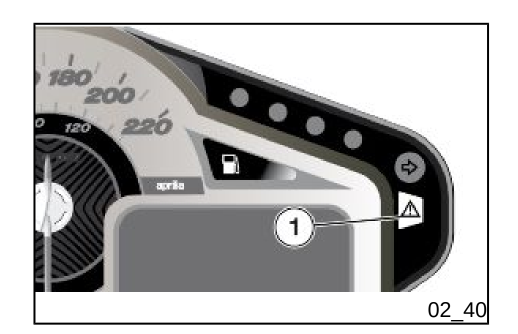
Caractéristiques techniques

Distance entre la roue phonique et le capteur arrière

0,004 - 0,079 in (0,1 - 2,00 mm)

Distance entre la roue phonique et le capteur avant

0,004 - 0,125 in (0,1 - 3,17 mm)



02_40

immobilizer system performance (02_40)

To increase antitheft protection, the vehicle is equipped with an electronic engine block system which is activated automatically with the removal of the key.

Keep the second key in a safe place, because if the second is also lost, it is not possible to make another copy. This would then require the replacement of various components of the vehicle, not just the keyholes.

Every key has an electronic device, a transponder, in the grip which modulates the radio frequency signal emitted at startup, using a special antenna included in the switch.

The modulated signal constitutes a sort of password with which the electronic central unit recognizes the key, and only when this condition is met, allows start up of the engine.

IMPORTANT

THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN REGISTER UP TO FOUR KEYS.

THE REGISTRATION PROCEDURE CAN BE PERFORMED ONLY AT A DEALERSHIP.

THE REGISTRATION PROCEDURE ERASES THE PREEXISTING CODES, THEREFORE, IF A CUSTOMER WISHES TO REGISTER NEW KEYS, THEY MUST BRING ALL THE NEW KEYS TO

Le fonctionnement du système antidémarrage (02_40)

Pour augmenter la protection contre le vol, le véhicule est doté d'un système électronique de blocage du moteur qui s'active automatiquement en extrayant la clé de contact.

Conserver la seconde clé en lieu sûr car une fois perdue celle-ci il n'est plus possible d'en faire une copie. Cela implique le remplacement de nombreux composants du véhicule (outre les serrures).

Chaque clé renferme dans la poignée un dispositif électronique - un transpondeur - ayant la fonction de moduler le signal de radiofréquence émis au démarrage par une antenne spéciale incorporée dans le commutateur.

Le signal modulé constitue le « mot de passe » avec lequel la centrale respective reconnaît la clé et seulement sous cette condition elle permet de démarrer le véhicule.

ATTENTION

LE SYSTÈME ANTIDÉMARRAGE MÉMORISE JUSQU'À QUATRE CLÉS.

L'OPÉRATION DE MÉMORISATION EST RÉALISABLE SEULEMENT AUPRÈS DU CONCESSIONNAIRE.

LA PROCÉDURE DE MÉMORISATION EFFACE LES CODES PRÉEXISTANTS : SI LE CLIENT VEUT MÉMO-

THE WISH TO REGISTER TO THE DEALERSHIP.

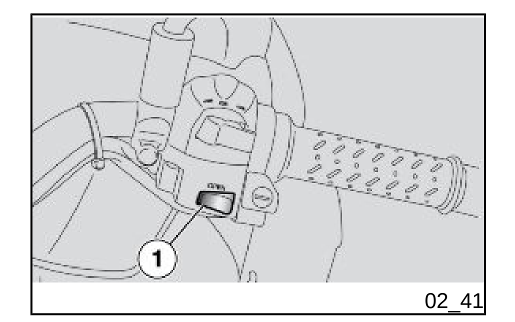
RISER DES NOUVELLES CLÉS, IL DEVRA SE RENDRE CHEZ LE CONCESSIONNAIRE AVEC TOUTES LES CLÉS QU'IL A L'INTENTION D'ACTIVER.

The operation of the immobilizer is indicated by a light (1) located on the instrument panel:

- Light not illuminated: immobilizer is not activated.
- Light flashing: immobilizer is activated.
- Light flashing rapidly: key not recognized.

La modalité de fonctionnement de l'antidémarrage est signalée par le voyant (1) situé sur le tableau de bord :

- Voyant éteint : antidémarrage désactivé.
- Voyant clignotant : antidémarrage activé.
- Clignotements rapides : clé non reconnue.



02_41

Helmet compartment (02_41, 02_42, 02_43)

To access the helmet compartment:

- Turn the key to ON.
- Activate the OPEN control (1) and open the helmet compartment (2).

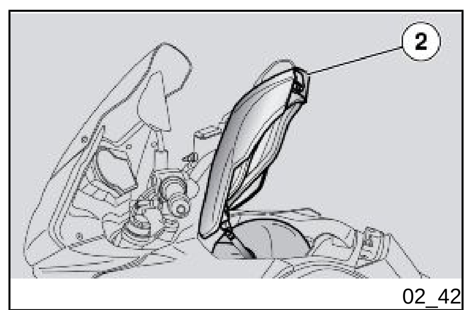
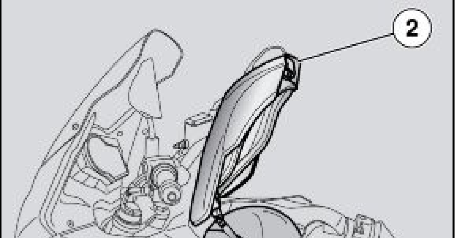
The open button (1) works only when the key is in the ON position. If the battery is dead, use the manual opener (3) located under the passenger seat. To access this, it is necessary to open the passenger seat.

Coffre à casque (02_41, 02_42, 02_43)

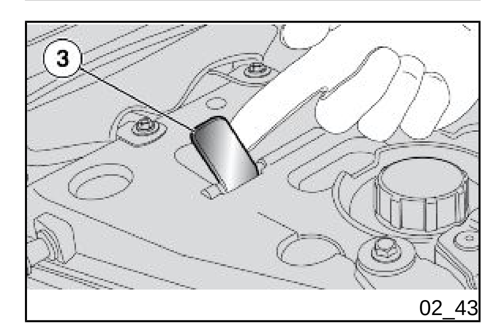
Pour accéder au coffre à casque :

- Positionner la clé sur « KEY ON ».
- Actionner la commande OPEN (1) et ouvrir le couvercle du coffre à casque (2).

Le bouton OPEN (1) fonctionne seulement si la clé est sur ON. Si la batterie est déchargée, utiliser l'ouverture manuelle (3) située sous la selle passager ; pour y accéder, il est nécessaire d'ouvrir la selle passager.

02_42



02_43

IMPORTANT

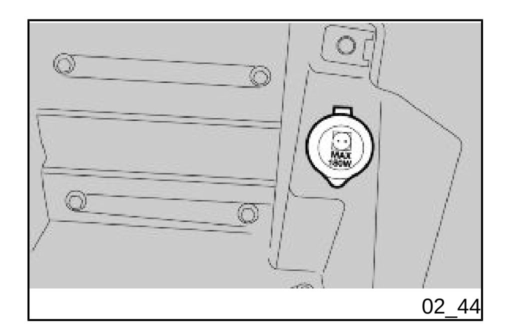
NEVER OPEN THE HELMET COMPARTMENT WHILE THE MOTORCYCLE IS MOVING. WHEN THE HELMET COMPARTMENT IS OPEN, THE HANDLEBARS CANNOT MOVE, COMPROMISING CONTROL OF THE VEHICLE AND HENCE CAUSING RISK TO THE MOTORCYCLE AND PEOPLE.

ALWAYS ENSURE THAT THE HELMET COMPARTMENT IS CLOSED CORRECTLY TO AVOID LEAVING THE LIGHT INSIDE ON, CAUSING THE BATTERY TO DRAIN.

ATTENTION

NE JAMAIS OUVRIR LE COFFRE À CASQUE LORSQUE LA MOTO ROULE. L'OUVERTURE DU COFFRE À CASQUE EMPÊCHE LE GUIDON DE TOURNER, COMPROMETTANT AINSI LE CONTRÔLE DU VÉHICULE ET PAR CONSÉQUENT L'INTÉGRITÉ DU VÉHICULE ET DES PERSONNES.

VÉRIFIER TOUJOURS QUE LE COFFRE À CASQUE FERME CORRECTEMENT AFIN D'ÉVITER QUE L'ÉCLAIRAGE DU COFFRE NE RESTE ALLUMÉ ET QUE LA BATTERIE NE SE DÉCHARGE.



02_44

Power supply socket (02_44)

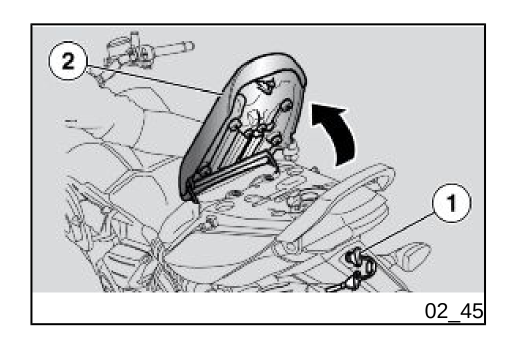
The electric socket can be found in the helmet compartment.

To access the electric socket, it is necessary to open the helmet compartment.

Prise de courant (02_44)

La prise de courant se trouve dans le coffre à casque.

Pour atteindre la prise de courant, il est nécessaire d'ouvrir le coffre à casque.



02_45

Opening the saddle (02_45)

- Place the vehicle on the stand.
- Insert the key (1) in the keyhole.
- Turn the key (1) counterclock-wise, and lift up the passenger seat (2).

To lock the saddle (2):

- Position the passenger seat (2) in its housing and press down until the lock clicks.



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Ouverture de la selle (02_45)

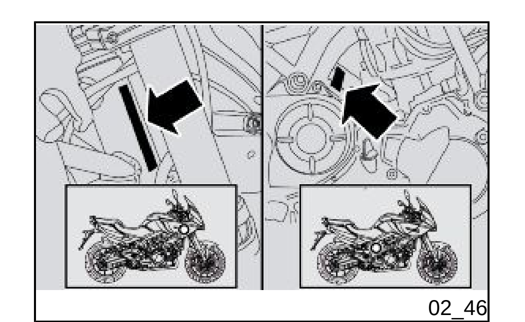
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé (1) dans la serrure.
- Tourner la clé (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et soulever la selle passager (2).

Pour bloquer la selle (2) :

- Positionner la selle passager (2) dans son logement et appuyer sur celle-ci pour bloquer sa serrure.



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.


02_46

The identification (02_46)

It is a good idea to write down the frame and engine number in the relevant area of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

IMPORTANT



CHANGING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENSE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. ANY CHANGE TO THE CHASSIS NUMBER IN PARTICULAR MAKES THE WARRANTY NULL AND VOID

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the right side engine crankcase.

Engine No. ....

L'identification (02_46)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

ATTENTION



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT FAIRE ENCOURIR DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; NOTAMMENT L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE ANNULE IMMÉDIATEMENT LA GARANTIE

NUMÉRO DE CADRE

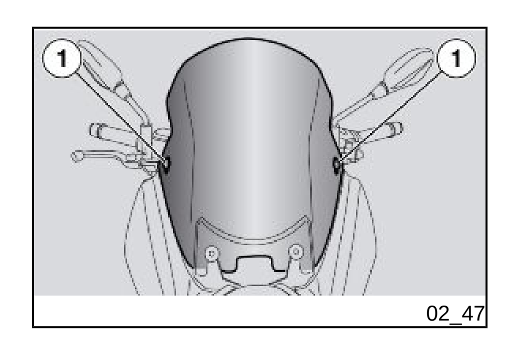
Le numéro de cadre est estampillé sur le fourreau de direction, côté droit.

Cadre nº....................

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté droit.

Moteur Nº....................



02_47

Windshield adjustment (02_47)

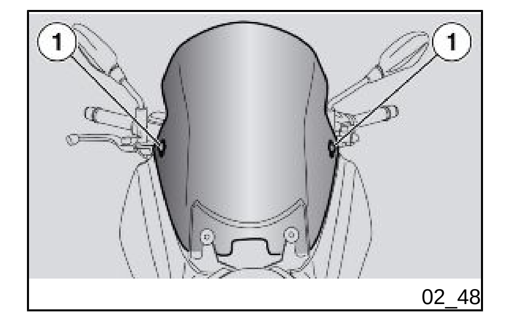
It is possible to adjust the windshield manually as follows:

- Loosen the two windshield fastening screws (1).
- Adjust the windshield to the desired position.
- Tighten the two windshield fastening screws (1).

Reglage pare-brise (02_47)

Il est possible de régler le pare-brise manuellement de la manière suivante :

- Desserrer les deux vis de fixation du pare-brise (1).
- Régler la position désirée du pare-brise.
- Serrer les deux vis de fixation du pare-brise (1).



02_48

Windshield disassembly (02_48)

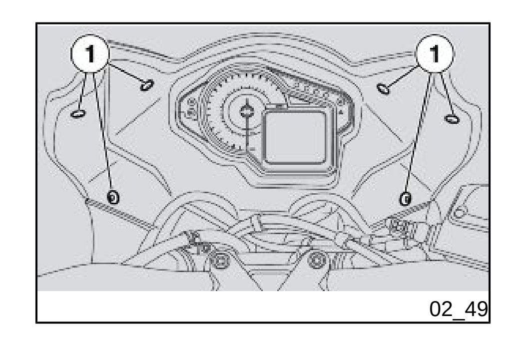
The following operations must be performed to remove the windshield:

- Unscrew and remove the two fixing screws (1) from the windshield and collect the washers.
- Remove the windshield by sliding it upward.

Démontage du pare-brise (02_48)

Pour démonter le pare-brise, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes :

- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du pare-brise (1) et récupérer les rondelles.
- Retirer le pare-brise en l'extrayant vers le haut.



02_49

Dashboard disassembly (02_49)

The following operations must be performed to remove the instrument panel:

- Remove the windshield.
- Unscrew and remove the 6 screws (1).

- Remove the instrument panel together with the panel.
- Disconnect the panel connector.

Démontage de la planche (02_49)

Pour démonter la planche de bord, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes :

- Déposer le pare-brise.
- Dévisser et enlever les 6 vis (1).

- Déposer la planche de bord avec le tableau de bord.
- Débrancher le connecteur du tableau de bord.

MANA GT ABS





Chap. 03
Use

Chap. 03
L’utilisation

Checks (03_01)

IMPORTANT



ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. IF THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS IS NOT CLEAR OR THERE IS ANY INDICATION OF MALFUNCTIONING COMPONENTS, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE IN SAFETY.



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY. IN MANY

Controles (03_01)

ATTENTION



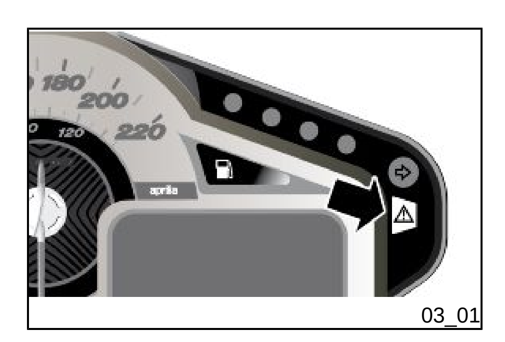
AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DE LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE. DANS PLU-

CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN authorized aprilia dealer.

SIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia.



03_01

This vehicle is capable of individualizing malfunctions and recording them on the electronic central unit.

Whenever the ignition switch is turned to "ON,", the LED warning light on the instrument panel should turn on for approx. three seconds.

Ce véhicule est conçu pour identifier en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées par la centrale électronique.

Chaque fois que l'interrupteur d'allumage est sur « KEY ON », le voyant DEL d'alarme s'allume sur le tableau de bord pendant environ trois secondes.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, add brake fluid.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions.
Engine oil	Check and/or top up as required.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction.

Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage. Remove any foreign bodies that may have become lodged in the thread's grooves.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Central and side stands	Check their operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the spring's tension makes it snap back to its rest position. Lubricate joints and couplings as required. Check that the safety switch is functioning correctly.
Parking brake	Check for wear and brake caliper adjustment.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and refuel as required.

Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquilles centrale - latérale	Contrôler leur bon fonctionnement. Durant le déploiement et la rentrée de la béquille, vérifier qu'il n'y a pas de frottements et que la tension des ressorts la ramène à la position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire. Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.
Frein de stationnement	Contrôler l'usure et le réglage de l'étrier de frein.
Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation.

	Check any leaks or clogging of the circuit. Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for correct operation.
Lights, warning lights, horn, rear brake light switches and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.
Speed sensors	Check that the speed sensors are perfectly clean and free of damage.

	Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Roue phonique	Vérifier que les roues phoniques sont parfaitement propres et intactes.

Refueling (03_02)

IMPORTANT

GASOLINE IS EXTREMELY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN BECOME EXPLOSIVE.

FOR THIS REASON IT IS NECESSARY TO FILL THE VEHICLE WITH GASOLINE AND PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHICH INVOLVE THE FUEL SYSTEM IN AN AREA THAT IS

Ravitaillements (03_02)

ATTENTION

LE CARBURANT EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET SOUS CERTAINES CONDITIONS PEUT DEVENIR EXPLOSIF.

POUR CETTE RAISON, IL EST NÉCESSAIRE DE RAVITAILLER LE VÉHICULE EN CARBURANT ET DE FAIRE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI

WELL VENTILATED, AND WITH THE ENGINE TURNED OFF.

DO NOT REFUEL YOUR VEHICLE WITH GASOLINE OR PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHILE THE ENGINE IS ON.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR NEAR DANGEROUS VAPORS.NEVER LET GASOLINE ENTER INTO CONTACT WITH FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES OF HEAT. AVOID LETTING GASOLINE SPILL WHILE REFUELING. THE SPLASHES OF GASOLINE COULD LIGHT ON FIRE IF IT COMES IN CONTACT WITH THE HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM SURFACES. IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE, MAKE SURE THAT IT HAS DRIED OR COMPLETELY EVAPORATED BEFORE YOU START YOUR VEHICLE.

AVOID TOUCHING GASOLINE WITH YOUR SKIN, AND AVOID BREATHING THE VAPORS FROM THE GASOLINE.

NEVER ATTEMPT TO SIPHON GASOLINE FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING YOUR MOUTH AS A MEANS OF TRANSFER. USE A MANUAL PUMP OR A SIMILAR TOOL.

IMPORTANT

GASOLINE IS POISONOUS AND CARCINOGENIC AND CONTAINS CHEMI-

CONCERNENT LE CIRCUIT DE CARBURANT DANS UNE ZONE BIEN VENTILÉE ET AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ.

NE PAS RAVITAILLER EN CARBURANT OU EFFECTUER DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN LORSQUE LE MOTEUR EST ALLUMÉ.

NE PAS FUMER EN FAISANT LE RAVITAILLEMENT OU À PROXIMITÉ DES VAPEURS DANGEREUSES. NE JAMAIS LAISSER ENTRER EN CONTACT LE CARBURANT AVEC DES FLAMMES, DES ÉTINCELLES OU DES SOURCES DE CHALEUR. ÉVITEZ AUTANT QUE POSSIBLE DE VERSER DU CARBURANT PENDANT QUE VOUS FAITES LE RAVITAILLEMENT. LES ÉCLABOUSSURES D'ESSENCE POURRAIENT S'INCENDIER AU CONTACT AVEC LE MOTEUR CHAUD OU LES SURFACES DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT. SI VOUS RENVERSEZ ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, ASSUREZ-VOUS QU'IL AIT SÉCHÉ OU QU'IL SE SOIT COMPLÈTEMENT ÉVAPORÉ AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

ÉVITER LE CONTACT DU CARBURANT AVEC LA PEAU ET ÉVITER D'EN INHALER LES VAPEURS.

NE JAMAIS ESSAYER DE TRANSVASER DE L'ESSENCE D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN UTILISANT VOTRE BOUCHE COMME MOYEN DE TRANS-

CAL SUBSTANCES THAT CAUSE BIRTH DEFECTS.

IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE ON YOUR SKIN OR YOUR CLOTHES, CHANGE YOUR CLOTHES AND IMMEDIATELY WASH YOUR SKIN WITH SOAP AND WATER.

IF GASOLINE SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM WITH LOTS OF WATER AND CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY. IF YOU ACCIDENTALLY INGEST GASOLINE, DO NOT INDUCE VOMITING. DRINK A LARGE GLASS OF MILK OR WATER AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

IF YOUR VEHICLE FLIPS OVER IT MAY LEAK GASOLINE, WHICH IS EXTREMELY FLAMMABLE. FLAMES AND SPARKS MAY CAUSE SERIOUS FIRES WHICH MIGHT DESTROY NOT ONLY YOUR VEHICLE, BUT ARE ALSO EXTREMELY DANGEROUS FOR OTHER VEHICLES AND BUILDINGS IN THE SURROUNDING AREA, AND COULD ALSO CAUSE GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.

KEEP GASOLINE OUT OF REACH OF CHILDREN.DISPOSE OF IT IN THE CORRECT MANNER, DO NOT DUMP IT INTO THE SEWER SYSTEM, IN THE SINK, OR IN THE BATHROOM.

Characteristic

Fuel

MISSION. UTILISEZ UNE POMPE MANUELLE OU UN OUTIL SIMILAIRE.

ATTENTION

LE CARBURANT EST TOXIQUE ET CANCÉRIGÈNE ET CONTIENT DES SUBSTANCES CHIMIQUES QUI CAUSENT DES MALFORMATIONS ET PLUSIEURS PROBLÈMES CONGÉNITAUX.

SI DU CARBURANT EST ACCIDENTELLEMENT VERSÉ SUR LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, LAVEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU ET DU SAVON ET CHANGEZ DE VÊTEMENTS.

SI DU CARBURANT ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC VOS YEUX, RINCEZ-VOUS ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI VOUS INGÉREZ ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, NE PROVOQUEZ PAS LE VOMISSEMENT. BUVEZ UNE GRANDE QUANTITÉ DE LAIT OU D'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

SI VOTRE VÉHICULE SE RENVERSE, IL PERDRA DU CARBURANT QUI EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE. FLAMMES ET ÉTINCELLES PEUVENT DONNER LIEU À DE GRAVES INCENDIES QUI NE DÉTRUIRONT PAS SEULEMENT VOTRE VÉHICULE, MAIS QUI SERONT EXTRÊMEMENT DANGE-

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

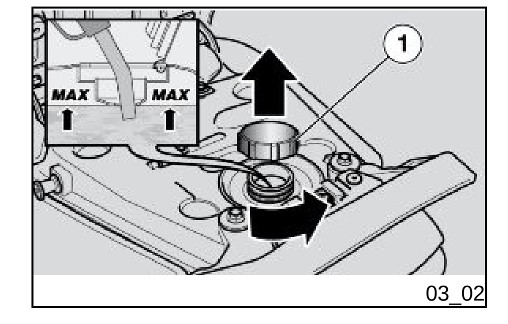
REUX ÉGALEMENT POUR LES VÉHICULES ET LES ÉDIFICES ENVIRONNANTS ET QUI POURRAIENT CAUSER DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

TENIR TOUJOURS LE CARBURANT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER DE FAÇON CORRECTE, NE PAS VIDER DANS LES ÉGOUTS, L'ÉVIER OU DANS LA SALLE DE BAINS.

Caractéristiques techniques

Carburant

États-Unis : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 méthode 90.



03_02

To refuel:

- Open the passenger seat
- Turn the fuel tank cap (1) counter clockwise.
- Remove the fuel tank cap (1).

Fuel tank capacity (including reserve): **4.23 US gal (3.52 UK gal; 16 l)**

Tank reserve: **0.87 US gal (0.73 UK gal; 3.3 l)**

- Refuel.

Pour effectuer le ravitaillement en carburant :

- Ouvrir la selle passager.
- Tourner le bouchon du réservoir (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Déposer le bouchon du réservoir (1).

Capacité du réservoir (réserve incluse) : **4.23 US gal (3.52 UK gal ; 16 l)**

Réserve réservoir : **0.87 US gal (0.73 UK gal ; 3,3 l)**

- Ravitailler.

IMPORTANT



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE GASOLINE.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK COMPLETELY; THE MAXIMUM GASOLINE LEVEL SHOULD REMAIN UNDER THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

when refueling is finished:

- Turn the cap clockwise (1).
- Tighten the cap (1).
- Close the passenger seat.



MAKE SURE THAT THE CAP IS CLOSED CORRECTLY.

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.



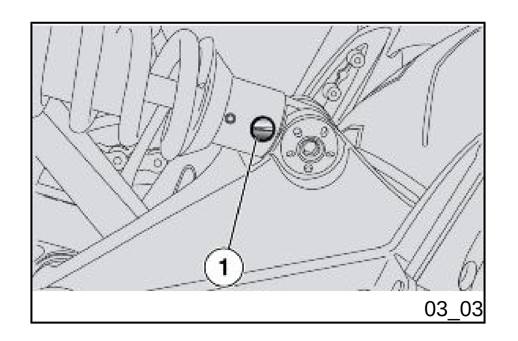
NE PAS REMPLIR TOTALEMENT LE RÉSERVOIR ; LE NIVEAU MAXIMUM DE CARBURANT DOIT RESTER AU-DESSOUS DU BORD INFÉRIEUR DE LA GOULOTTE (VOIR FIGURE).

Effectuer le ravitaillement :

- Visser le bouchon (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Serrer le bouchon (1).
- Refermer la selle passager.



S'ASSURER QUE LE BOUCHON EST CORRECTEMENT FERMÉ.



03_03

Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04)

REAR SUSPENSION

The rear suspension consists of a spring-shock absorber group, connected to the chassis with a uni-ball.

To regulate the setting, the shock absorber comes with an adjuster screw (1) to regulate the rebound damping, and a knobbed screw (2) to regulate spring preloading (3).

IMPORTANT

THE STANDARD REGULATION OF THE SHOCK ABSORBER IS INTENDED TO SATISFY NORMAL TOUR DRIVING CONDITIONS. IN ANY CASE IT IS POSSIBLE TO INSERT PERSONAL SETTINGS, DEPENDING ON VEHICLE UTILIZATION.



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES OF THE ADJUSTMENT SETTINGS (1) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (ENTIRE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

DO NOT FORCE THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE

Réglage amortisseurs arrière (03_03, 03_04)

SUSPENSION ARRIÈRE

La suspension arrière se compose d'un groupe ressort-amortisseur, branché au cadre par Uniball.

Pour régler la configuration, l'amortisseur est pourvu d'une vis de réglage (1) servant à régler le freinage hydraulique en extension, et d'une molette de réglage (2) servant à régler la précharge du ressort (3).

ATTENTION

LA CONFIGURATION STANDARD DE L'AMORTISSEUR EST RÉGLÉE DE FAÇON À SATISFAIRE LA CONDITION DE CONDUITE TOURISME. IL EST POSSIBLE TOUTEFOIS D'EFFECTUER UN RÉGLAGE PERSONNALISÉ EN FONCTION DE L'UTILISATION DU VÉHICULE.



POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS DES RÉGULATEURS (1), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX

IMPORTANT

IF THE SPRING PRELOAD IS INCREASED, THE REBOUND DAMPING ALSO MUST BE INCREASED TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.

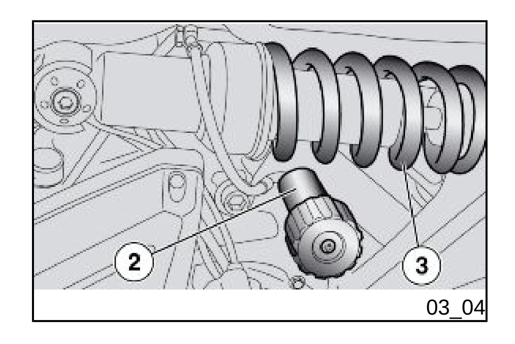
IF NECESSARY, CONTACT AN Official aprilia Dealership. ROAD TEST THE VEHICLE REPEATEDLY UNTIL YOU FIND THE BEST SETTING.

SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS.

ATTENTION

EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. TESTER PLUSIEURS FOIS LE VÉHICULE SUR ROUTE, JUSQU'À OBTENIR LE RÉGLAGE OPTIMAL.



03_04

The standard setting of the rear shock absorber is set in order to satisfy most driving conditions.

The standard setting, or factory setting, is for a driver who weighs approximately 154.3 pounds (70 kg).

For differing needs or weights, as in the case of riding with a passenger or with luggage, contact an **Official aprilia Dealership**.

Based on the conditions in which the vehicle is used, it is possible to adjust the rebound damping, by adjusting the screw (1); to adjust this, use the following indications:

La configuration standard de l'amortisseur arrière est réglée de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite.

Le réglage standard, établi en usine, est prévu pour un conducteur pesant 154.3 lb (70 kg) environ.

Pour d'autres poids et exigences, comme en cas de conduite avec passager et à pleine charge, il est conseillé de s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.

En fonction des conditions d'utilisation du véhicule, il est possible de régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur en agissant sur la vis (1). Pour le régler, s'en tenir aux indications suivantes :

Riding surface irregular or unpaved (HARD setting):

- Turn the screw (1) right (clockwise).

Riding surface normal or smooth (SOFT setting):

- Turn the screw (1) left (counter clockwise).

To adjust spring preloading (3) turn the adjustment knob (2); for the adjustment, follow the guidelines in the rear shock absorber adjustment table.

Chaussée déformée ou irrégulière - réglage dur (HARD) :

- Tourner la vis (1) vers la droite (sens des aiguilles d'une montre).

Chaussée normale ou régulière - réglage souple (SOFT) :

- Tourner la vis (1) vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre).

Pour régler la précharge du ressort (3) il faut utiliser la molette de réglage (2) ; pour le réglage, consulter les indications du tableau pour le réglage de l'amortisseur arrière.

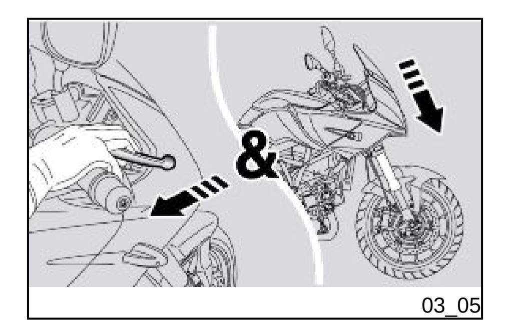
REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT TABLE

Rear shock absorber adjustment: driver only	- spring preloading knob (2) in STD position (approx. 12 clicks from completely open) - rebound adjustment screw (1) in the STD position (8 clicks from completely closed)
Rear shock absorber adjustment: driver + passenger + (or driver + baggage)	- spring preloading knob (2) in STD position + 28 clicks (6 notches on the graduated scale) - rebound adjustment screw (1) in STD position + 3 clicks

TABLEAU POUR LE RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

Réglage de l'amortisseur arrière : conducteur uniquement	- molette de précharge du ressort (2) en position STD (environ 12 crans depuis ouverture totale) - vis de réglage de l'extension (1) en position STD (environ 8 crans depuis fermeture totale)
Réglage de l'amortisseur arrière : pilote + passager (ou conducteur + bagages)	- molette de précharge du ressort (2) en position STD + 28 crans (6 crans échelle graduée) - vis de réglage de l'extension (1) en position STD + 3 crans

Rear shock absorber adjustment: driver + passenger + baggage	- spring preloading knob (2) in STD position + 38 clicks (7 1/2 notches on the graduated scale) - rebound adjustment screw (1) in STD position + 6 clicks	Réglage de l'amortisseur arrière : conducteur + passager + bagages	- molette de précharge du ressort (2) en position STD + 38 crans (7 1/2 crans échelle graduée) - vis de réglage de l'extension (1) en position STD + 6 crans



03_05

Front Fork Adjustment (03_05)

IMPORTANT

NO ADJUSTMENTS CAN BE MADE TO THIS FORK.

- With the front brake lever engaged, press on the handlebar repeatedly to make the fork go down. The ride should be smooth and there should not be traces of oil on the valve stems.
- Check the fastening of all parts and that the articulation of the front and rear suspension is properly functioning.

Réglage fourche avant (03_05)

ATTENTION

SUR CETTE FOURCHE, AUCUN RÉGLAGE N'EST POSSIBLE.

- Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche. La course doit être douce et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

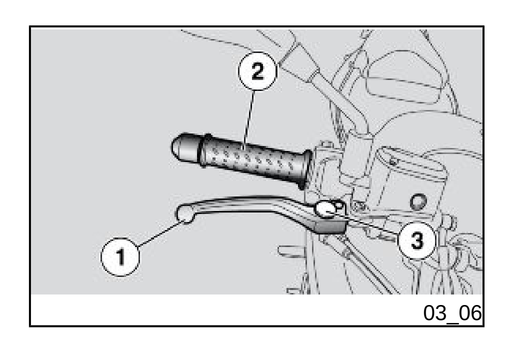
ATTENTION

POUR VIDANGER L'HUILE DE LA FOURCHE AVANT ET DES PARE-HUI-

IMPORTANT

TO CHANGE THE FRONT FORK OIL AND THE OIL SEALS, CONTACT AN Official aprilia Dealership.

LE, S'ADRESSER A UN concessionnaire officiel aprilia.



03_06

Front brake lever adjustment (03_06)

It is possible to regulate the distance between the ends of the lever (1) and the handle (2), by turning the adjuster (3).

The positions MAX and MIN indicate respectively a distance of approximately 4.49 in (114 mm) and 3.78 in (96 mm) between the ends of one lever and the other.

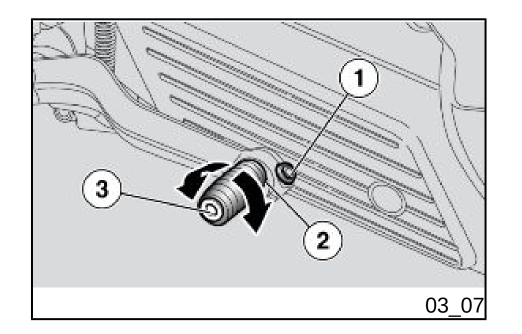
- Push the lever (1) forward, and turn the adjuster 3) until the lever (1) is at the distance desired.

Réglage levier de frein avant (03_06)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le régulateur (3).

Les crans MAX. et MIN. correspondent à une distance approximative entre l'extrémité du levier et la poignée, respectivement de 4.49 in (114 mm) et 3.78 in (96 mm).

- Pousser le levier de commande (1) en avant et tourner le régulateur (3) jusqu'à porter le levier (1) à la distance désirée.



03_07

Rear brake pedal adjustment (03_07)

The command levers are positioned ergonomically during vehicle assembly.

If necessary, the position of the levers can be personalized.

- Place the vehicle on the stand.
- Partially unscrew the screw (1)
- Turn the eccentric (2), searching for the best position for the pedal (3).
- Tighten the screw (1) and check the stability of the eccentric in this position.

IMPORTANT

FOR ADJUSTMENT OF THE BRAKE LEVER CLEARANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S MANUAL AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

Réglage pédale de frein arrière (03_07)

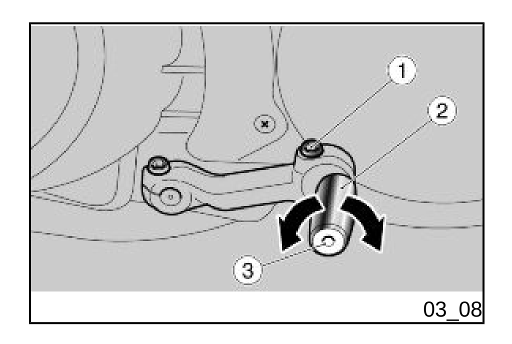
Les leviers de commande sont positionnés ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser la position des leviers.

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser partiellement la vis (1).
- Tourner l'excentrique (2) en recherchant la position optimale du repose-pieds (3).
- Serrer la vis (1) et contrôler la stabilité de l'excentrique en position.

ATTENTION

POUR RÉGLER LE JEU DU LEVIER DE COMMANDE DU FREIN, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia OU, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.



03_08

Gear pedal adjustment (03_08)

The command levers are positioned ergonomically during vehicle assembly.

If necessary, the position of the levers can be personalized.

- Place the vehicle on the stand.
- Partially unscrew the screw (1)
- Turn the eccentric (2), searching for the best position for the pedal (3).
- Tighten the screw (1) and check the stability of the eccentric in this position.

IMPORTANT

FOR ADJUSTMENT OF THE BRAKE LEVER CLEARANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S MANUAL AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.

Réglage pédale de la boîte de vitesses (03_08)

Les leviers de commande sont positionnés ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser la position des leviers.

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser partiellement la vis (1).
- Tourner l'excentrique (2) en recherchant la position optimale du repose-pieds (3).
- Serrer la vis (1) et contrôler la stabilité de l'excentrique en position.

ATTENTION

POUR RÉGLER LE JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE LA BOÎTE DE VITESSES, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS DU MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in the engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

IMPORTANT

IT IS ONLY POSSIBLE TO ATTAIN YOUR VEHICLE'S BEST PERFORMANCE AFTER HAVING PERFORMED THE FIRST SCHEDULED SERVICE AFTER THE RUN-IN.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- During the first 62 miles (100 km) step carefully on the brakes and avoid sudden and prolonged braking. This permits an adequate settling of the pad friction material on the disc brakes.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et ensuite de le « décharger », en refroidissant les pièces du moteur.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Suivre les indications suivantes :

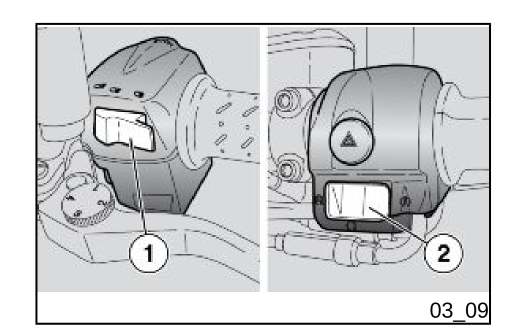
- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.



AT THE INDICATED MILEAGE, HAVE AN Official aprilia Dealership PERFORM THE CHECKS LISTED IN THE TABLE IN THE SECTION FOR PROGRAMMED MAINTENANCE UNDER "END OF RUNNING-IN', IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, YOURSELF, AND OTHERS.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN concessionnaire officiel aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION « ENTRETIEN PROGRAMMÉ », AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.



03_09

Starting the engine (03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14)

This vehicle is extremely powerful and must be used with care and maximum prudence.

Do not insert objects in the top fairing (between the handlebar and the instrument panel), to avoid creating obstructions to the handlebar's rotation and hindering visibility of the instrument panel.



FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

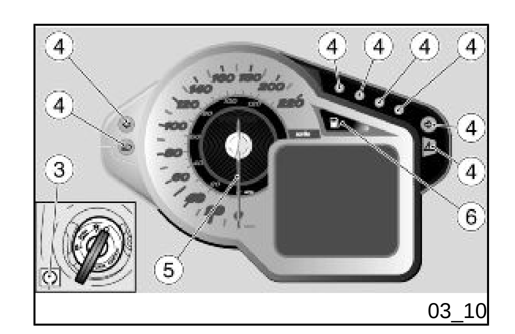
Demarrage du moteur (03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13, 03_14)

CE VÉHICULE DISPOSE D'UNE PUISSANCE CONSIDÉRABLE ET DOIT ÊTRE UTILISÉ GRADUELLEMENT ET AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE.

Ne pas mettre d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas gêner la rotation du guidon ni la vision du tableau de bord.



L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.





EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

IMPORTANT

BEFORE STARTING THE ENGINE, MAKE SURE THE PARKING BRAKE HAS BEEN DEACTIVATED.

TO START THE ENGINE, IT IS NECESSARY TO ACTIVATE ONE OF THE BRAKES.

WITH THE SIDE STAND LOWERED, THE ENGINE CAN BE STARTED AND LEFT AT IDLE SPEED. IF YOU ACCELERATE, THE ENGINE WILL SHUT OFF.

WITH THE SIDE STAND UP, IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE AND BEGIN TO RIDE.

IN THE CASE OF ILLUMINATED WARNING LIGHTS FOR ANY TYPE OF ANOMALY, IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE ONLY WITH THE SIDE STAND UP.



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.

ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

ATTENTION

AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR, S'ASSURER QUE LE FREIN DE STATIONNEMENT NE SOIT PAS ACTIONNÉ.

POUR DÉMARRER LE MOTEUR, IL EST NÉCESSAIRE D'ACTIONNER UN FREIN.

UNE FOIS LA BÉQUILLE LATÉRALE ABAISSÉE, LE MOTEUR PEUT SEULEMENT ÊTRE DÉMARRÉ ET LAISSÉ AU RALENTI, MAIS SI ON ACCÉLÈRE LA MOTO S'ÉTEINT.

UNE FOIS LA BÉQUILLE LATÉRALE SOULEVÉE, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR ET PARTIR.

EN CAS DE SIGNAL D'ALARME SERVICE, POUR CERTAINS TYPES D'ANOMALIE, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR SEULE-

MENT SI LA BÉQUILLE LATÉRALE EST SOULEVÉE.

- Get onto the vehicle in riding position.
- Make sure the parking brake is deactivated.
- Make sure that the stand has been retracted completely.
- Make sure that the light switch (1) is positioned to low beam lights.
- Position the engine stop switch (2) to RUN.
- Turn the key (3) and turn the ignition switch to ON.

At this stage:

- The start up screen will appear on the multifunction display for 2 seconds.
- All of the warning lights (4) and the backlighting will turn on for 2 seconds on the panel.
- The odometer (5) will go to the bottom of the scale for 3 seconds, and then return to the minimum value.
- During normal use of the vehicle, the current value will be instantaneously indicated on the instrument panel.

- Monter sur le véhicule en position de conduite.
- S'assurer que le frein de stationnement ne soit pas actionné.
- Vérifier que la béquille soit complètement soulevée.
- S'assurer que l'inverseur de feux (1) soit en position de feux de croisement.
- Positionner sur « RUN » l'interrupteur d'arrêt du moteur (2).
- Tourner la clé (3) et placer l'interrupteur d'allumage sur ON.

Arrivé à ce point :

- La page-écran de l'allumage apparaît sur l'afficheur multifonctions durant 2 secondes.
- Tous les voyants (4) et le rétroéclairage s'allument sur le tableau de bord durant 2 secondes.
- L'aiguille du compteur kilométrique (5) se place à la valeur maximale de l'échelle et après 3 secondes revient à la valeur minimale.
- Durant l'utilisation normale du véhicule, les valeurs courantes sont indiquées instantanément sur les instruments.
- Attendre la fin de ces opérations pour démarrer la moto.

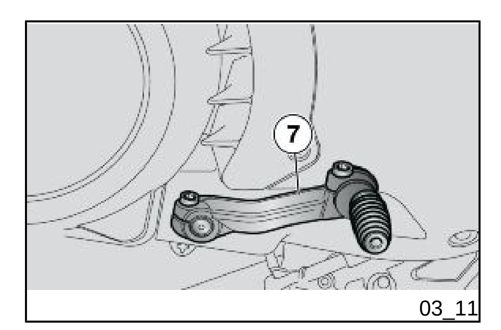
- Wait until this operation is finished before starting the motorcycle.



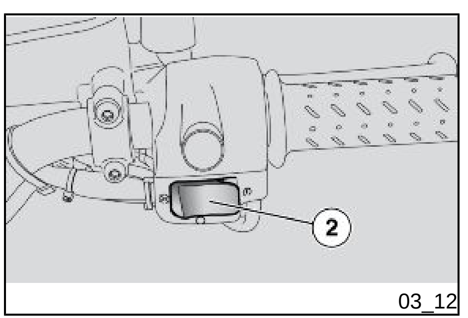
IF THE FUEL RESERVE WARNING (6) LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL, REFUEL THE VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.



SI LE VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT (6) S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, PROCÉDER AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.



03_11



03_12



TO AVOID EXCESSIVE WEAR ON THE BATTERY, DO NOT PRESS THE START UP BUTTON (2) FOR MORE THAN 10 SECONDS.

IF THE ENGINE DOES NOT START UP DURING THIS TIME, WAIT 10 SECONDS, AND THEN PRESS THE START UP BUTTON (2) AGAIN.

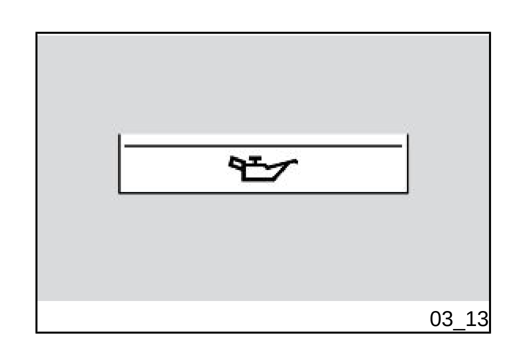
PRESS THE START UP BUTTON (2) WITHOUT ACCELERATING AND RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.



POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2) PENDANT PLUS DE DIX SECONDES.

SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2).

APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2) SANS ACCÉLÉRER, PUIS LE RELÂCHER DÈS QUE LE MOTEUR DÉMARRE.


03_13



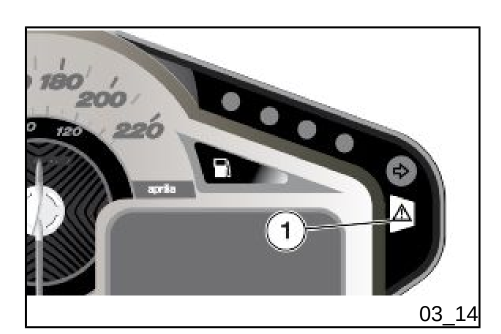
AVOID PRESSING THE START UP BUTTON (2) WHEN THE ENGINE IS RUNNING, AS IT COULD DAMAGE THE STARTER.

IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON AND THE GENERAL WARNING LIGHT ILLUMINATE, THIS INDICATES THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT.



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (2) UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

SI L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR ET LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE APPARAISSENT SUR L'AFFICHEUR, LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.



03_14

- Engage at least one break lever and do not accelerate until you set off.
- Push the starter button on the right side (2).



DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING THE ENGINE FROM COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETERS. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.
- Appuyer sur le côté droit du bouton de démarrage (2).



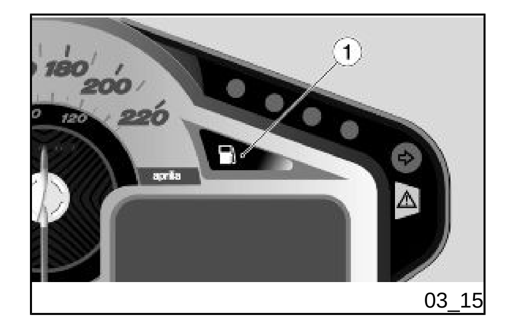
NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.



IF THE TEXT "SERVICE" APPEARS ON THE MULTIFUNCTION DISPLAY WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.



SI LE MESSAGE « SERVICE » APPARAÎT SUR L'AFFICHEUR MULTIFONCTION LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A RELEVÉ UNE ANOMALIE QUELCONQUE.



03_15

Moving off / riding (03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19)

IMPORTANT

IF WHILE RIDING THE FUEL RESERVE WARNING LIGHT (1) LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL, THIS MEANS THAT THERE IS STILL A CERTAIN LEVEL OF FUEL REMAINING.

REFUEL THE VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

IMPORTANT

WHEN TRAVELING WITHOUT A PASSENGER, MAKE SURE THAT THE PASSENGER FOOTRESTS ARE CLOSED.

IMPORTANT

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO

Départ / conduite (03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19)

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT (1) SUR LE TABLEAU DE BORD PENDANT LA CONDUITE SIGNALE QUE L'ON DISPOSE ENCORE D'UNE CERTAINE QUANTITÉ DE CARBURANT.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

ATTENTION

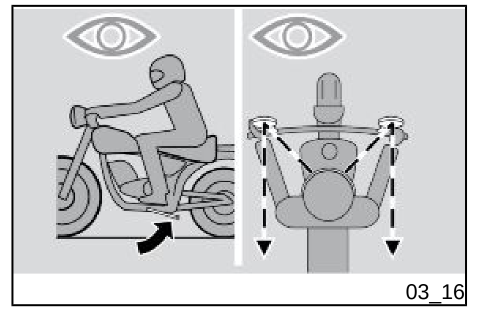
SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT REPLIÉS.

ATTENTION

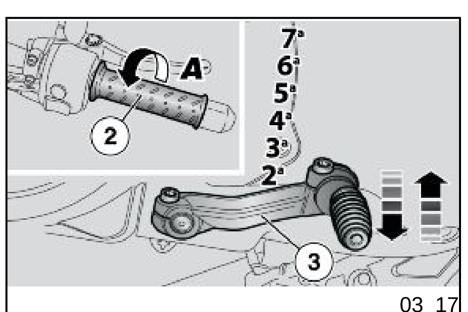
EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE

THAT THEY DO NOT CREATE DIFFICULTIES DURING MANEUVERS.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE SIDE STAND IS COMPLETELY UP. IF NOT, THE ENGINE WILL SHUT OFF ONCE YOU BEGIN TO ACCELERATE.



03_16



03_17

To set off:

- Activate one of the brakes.
- Start the engine.
- Adjust the rearview mirrors angle properly.

IMPORTANT



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- Let go of the brake lever (activated at start up).

QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE SOIT COMPLÈTEMENT RENTRÉE EN POSITION ; AUTREMENT, LE VÉHICULE S'ÉTEINDRA LORS DE L'ACCÉLÉRATION.

Pour partir :

- Actionner un frein.
- Démarrer le moteur.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

The vehicle will start moving forward.

- For the first few miles of driving, proceed at a limited speed to let the engine warm up.



DO NOT EXCEED THE RECOMMENDED RPM.

- Increase the speed gradually turning the throttle grip (2) (**Pos.A**), without exceeding the recommended RPM.
- Change the gear, if using manual mode - see the transmission chapter.

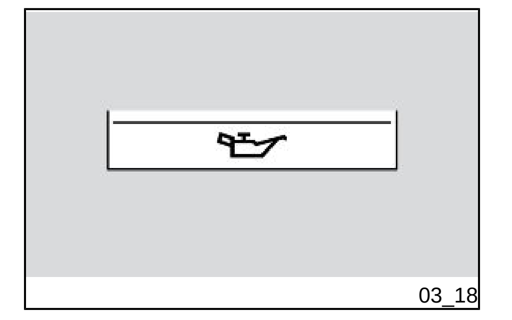
Le véhicule commencera à avancer.

- Durant les premiers kilomètres de parcours, rouler à vitesse limitée pour réchauffer le moteur.



NE PAS DÉPASSER LE NOMBRE DE TOURS CONSEILLÉ.

- Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.A**), sans dépasser le nombre de tours conseillé.
- Effectuer le changement de vitesse si on roule en mode manuel. Voir le paragraphe sur la transmission.



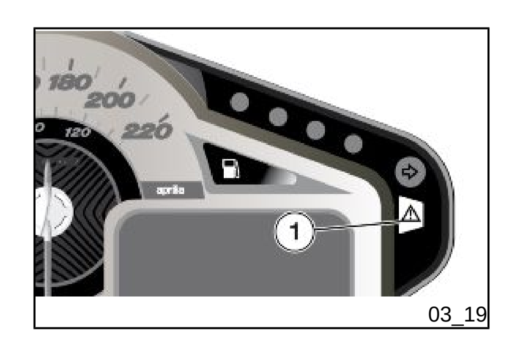
03_18

IMPORTANT

IF THE MOTOR OIL PRESSURE ICON APPEARS ON THE DISPLAY AND AT THE SAME TIME THE GENERAL WARNING LIGHT TURNS ON AFTER THE ENGINE WAS STARTED OR WHILE DRIVING, THIS MEANS THAT THE OIL SYSTEM IS NOT CREATING ENOUGH PRESSURE. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Official aprilia Dealership. FAILURE TO OBSERVE THIS ADVICE COULD CAUSE ENGINE

ATTENTION

SI SUR L'AFFICHEUR S'AFFICHE L'ICÔNE PRESSION HUILE MOTEUR ET EN MÊME TEMPS LE VOYANT DE WARNING GÉNÉRAL APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR OU PENDANT LA CONDUITE, CELA VEUT DIRE QUE LE CIRCUIT DE L'HUILE NE DÉVELOPPE PAS SUFFISAMENT DE PRESSION. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET CONTACTER UN concessionnaire officiel aprilia. LE NON RESPECT DE



03_19

SEIZURE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER LE GRIPPAGE DU MOTEUR ET DE GRAVES ACCIDENTS MÊME MORTELS.

Passing from a higher gear to a lower gear, or downshifting, is done by:

- When going downhill and when braking, to increase braking power by using the engine's compression.
- When going uphill, when the gear being used is not adequate to the speed (high hear, moderate speed) and the RPM decreases.

IMPORTANT

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; DOWNSHIFTING BY MORE THAN ONE GEAR CAN CAUSE THE ENGINE TO EXCEED THE MAXIMUM ALLOWED RPM AND OVERREV.

BEFORE AND DURING DOWNSHIFTING A GEAR, DECREASE THE SPEED, RELEASING THE ACCELERATOR, IN ORDER TO AVOID OVERREVVING.

Le passage d'une vitesse inférieure, appelé « rétrogradage », s'effectue :

- Dans les trajets en pente et dans les freinages, en utilisant la compression du moteur pour augmenter l'action de freinage.
- Dans les trajets en côte, quand la vitesse passée n'est pas adaptée à l'allure (vitesse élevée, allure modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

ATTENTION

RÉTROGRADER D'UNE VITESSE À LA FOIS : LE RÉTROGRADAGE SIMULTANÉ DE PLUSIEURS VITESSES PEUT PROVOQUER LE DÉPASSEMENT DU RÉGIME DE PUISSANCE MAXIMALE (SURRÉGIME).

AVANT ET DURANT LE RÉTROGRADAGE D'UNE VITESSE, RALENTIR L'ALLURE EN RELÂCHANT L'ACCÉ-



OPERATING ONLY THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY BECOME BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF AN UPHILL STOP, FULLY DECELERATE AND USE ONLY THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED.

USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING PERFORMANCE.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION DOWNSHIFTING AND USING BOTH BRAKES INTERMITTENTLY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE,

LÉRATEUR POUR ÉVITER LE SURRÉGIME.



EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR ARRÊTÉ LE VÉHICULE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE.

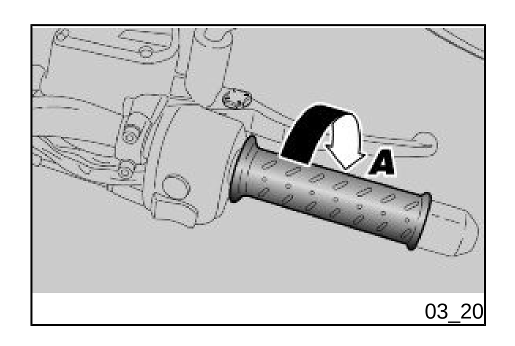
EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA VITESSE CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

MUD, ETC.) USE MODERATE SPEED, AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET DONC LA CHUTE.



03_20

Stopping the engine (03_20)

- Release the throttle grip (**Pos.A**), and gradually activate the brakes to decrease speed.

IMPORTANT



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

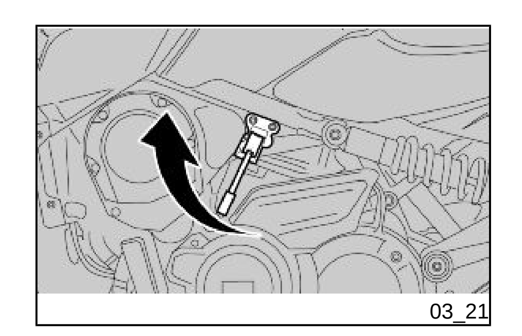
Arret du moteur (03_20)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos.A**) et actionner graduellement les freins pour réduire la vitesse.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.


03_21

Parking (03_21)

It is very important to select an appropriate parking spot, in compliance with road indications and the guidelines described below.

IMPORTANT

PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

ACTIVATE THE PARKING LEVER, FOUND ON THE LEFT SIDE OF THE VEHICLE, PULLING IT UPWARDS.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF ADULTS AND CHILDREN. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN.

IMPORTANT

A FALL OR EXCESSIVE TILTING OF THE VEHICLE COULD CAUSE FUEL TO SPILL.

THE FUEL USED TO PROPEL INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

Stationnement (03_21)

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

ACTIONNER LE LEVIER DE STATIONNEMENT, PLACÉ SUR LE CÔTÉ GAUCHE DU VÉHICULE, EN LE TIRANT VERS LE HAUT.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EX-



DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.

Catalytic silencer

The vehicle has a metal trivalent catalytic muffler (platinum, palladium, rhodium).

This device is used to oxidize CO (carbon monoxide) and the HC (uncombusted hydrocarbons) present in the exhaust fumes, respectively converting them into carbon dioxide and steam.



AVOID PARKING YOUR VEHICLE IN DRY UNDERBRUSH OR IN AREAS ACCESSIBLE TO SMALL CHILDREN, AS THE CATALYTIC MUFFLER REACHES VERY HIGH TEMPERATURE DURING RIDING; FOR THIS REASON USE THE MAXIMUM CARE AND AVOID ANY TYPE OF CONTACT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED.

PLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.



NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Pot d’échappement catalytique

Le véhicule est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type « trivalent au platine - palladium - rhodium ».

Ce dispositif doit oxyder le CO (monoxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant en anhydride carbonique et en vapeur d'eau, respectivement.



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS, DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES

DO NOT USE LEADED GASOLINE, AS IT LEADS TO TO THE DESTRUCTION OF THE CATALYTIC CONVERTER.

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal or any action intended to render inoperative, on the part of anyone, if not for maintenance operations, repair or substitution, any device or element incorporated in a new vehicle that is intended to control noise emissions before purchase or delivery of the vehicle to the final purchaser, or while it is in use;
- use of the vehicle after said device or constituent element has been removed or rendered inoperable.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

LORS DE SON UTILISATION. PAR CONSÉQUENT, FAIRE LA PLUS GRANDE ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.

NE PAS UTILISER DE L'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DESTRUCTION DU CATALYSEUR.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sauf pour des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ;
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

If exhaust noise increases, take your vehicle at once to an Official **aprilia** Dealership.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un concessionnaire officiel **aprilia**.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

Stand (03_22)

In the case that a maneuver (for example moving the vehicle) has required the reinsertment of the stand, to reposition the vehicle on the stand, proceed as follows:

- Select an appropriate parking spot.
- Grip the left handle (1) and rest the right hand on the upper rear part of the vehicle (2).
- Push the side stand with the right foot, extending it completely (3).
- Lean the scooter until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar completely to the left.
- Activate the parking lever.



MAKE SURE THAT THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED THE VEHICLE IS FREE FROM OBSTACLES, FIRM AND LEVEL.

Bequille (03_22)

Au cas où une manœuvre quelconque (par exemple : le déplacement du véhicule) aurait demandé la rentrée de la béquille, procéder comme suit pour replacer le véhicule sur la béquille :

- Choisir la zone de stationnement.
- Saisir la poignée gauche (1) et appuyer la main droite sur la partie supérieure arrière du véhicule (2).
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.
- Actionner le levier de stationnement.

IMPORTANT



MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

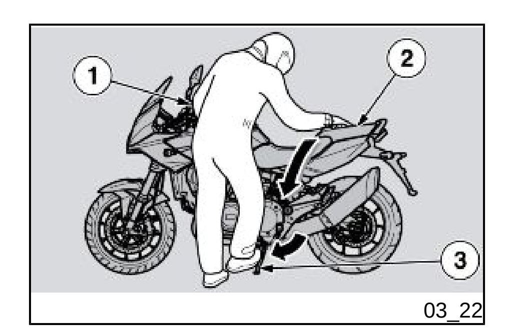


VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE DE STATIONNEMENT EST DÉGAGÉ, SOLIDE ET PLAT.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



03_22



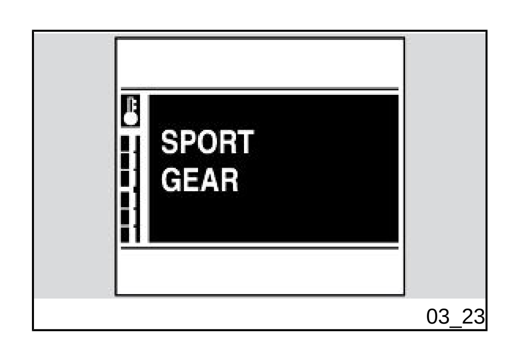
BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND HAS COMPLETELY RETURNED TO ITS POSITION.

DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.



AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.



03_23

Transmission (03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

This vehicle has two main modes for transmission operation.

- SEQUENTIAL

- AUTO-DRIVE

In SEQUENTIAL mode, transmission changes are controlled by the rider.

In sequential mode, the gear can be shifted by activating the handlebar controls, or with the traditional pedal without having to activate the clutch.

The pedal is the traditional method; it is rapid in situations where one needs to quickly downshift and is mainly used in the semi-automatic mode.

The buttons are quicker to activate and it is not necessary to decrease acceleration during gear shifting.

Gear shifting is very quick.

When the transmission is in sequential mode, the words SPORT GEAR appear on the panel and the gear number.

SPORT GEAR mode does not place any limits on power, and is suitable for sport riding.

Transmission (03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

La boîte de vitesses de ce véhicule possède deux modes de fonctionnement :

- SÉQUENTIEL

- ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE

En mode SÉQUENTIEL, les changements de rapport sont gérés par l'utilisateur.

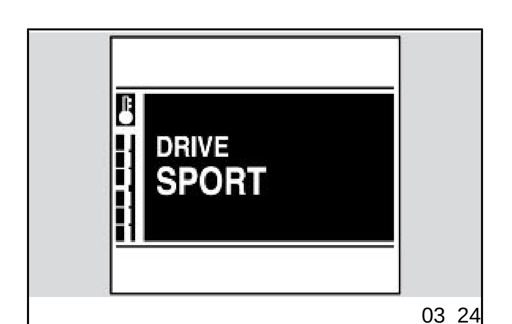
En mode séquentiel, le changement de rapport peut être effectué en actionnant les commandes au guidon ou simplement avec la pédale sans qu'il soit nécessaire d'actionner l'embrayage.

Le sélecteur au pied est celui traditionnel, réagissant très vite lors des rétrogradages soudains ; il est surtout utilisé en mode semi-automatique.

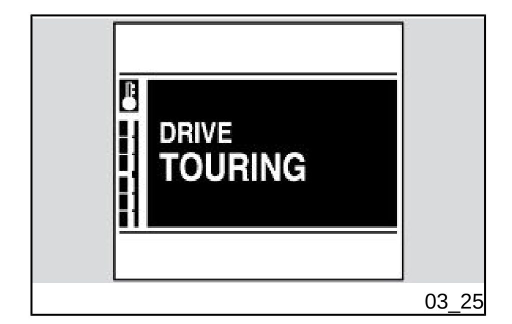
Les boutons sont plus rapides à actionner et il n'est pas nécessaire de réduire l'accélération durant le changement de rapport.

Le changement de rapport est très rapide.

Quand la boîte de vitesses fonctionne en mode séquentiel, l'inscription SPORT GEAR et le rapport engagé apparaissent sur le tableau de bord.



03_24



03_25

In AUTO-DRIVE mode, gear shifting is automatic. The rider only needs to accelerate and brake.

Gear shifting is continuous, perfect for urban and touring use.

When the transmission is in AUTO-DRIVE mode, during braking or deceleration, it is possible to use an additional mode: SEMIAUTOMATIC mode. This mode can be used when the rider wants to downshift more than one gear, or wishes to have more engine braking during emergency braking or particular maneuvers.

When in AUTO-DRIVE mode, if the GEAR DOWN button is activated, the transmission goes into semiautomatic mode. In this case, in addition to the word DRIVE, the gear in use is also displayed.

When in semiautomatic mode, if the throttle lever is not excessively rotated, it is possible to downshift by repeatedly pressing the GEAR DOWN button. When the operation is finished, the vehicle will continue to function in semiautomatic mode.

If the driver accelerates or presses the GEAR UP button, the transmission leaves semiautomatic mode and the gear

Le mode de gestion SPORT GEAR ne comporte pas de limitation de puissance, étant adapté pour usage sportif.

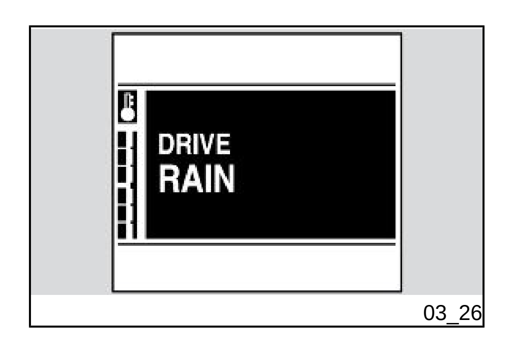
En mode ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE, le changement de rapport est automatique, l'utilisateur devant gérer uniquement l'accélérateur et les freins.

Le changement de rapport est continu, parfait pour un usage urbain ou touristique.

Quand la boîte de vitesses fonctionne en mode ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE, il est possible d'utiliser encore un autre mode durant le freinage ou la décélération : le mode SEMI-AUTOMATIQUE. Ce mode est utile lorsque l'utilisateur souhaite rétrograder de plusieurs vitesses ou souhaite recourir au frein moteur lors d'un freinage d'urgence ou à l'occasion d'une manœuvre particulière.

En mode ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE, si on actionne le bouton GEAR DOWN (rétrogradage), on passe en mode semi-automatique. Dans ce cas, outre l'inscription DRIVE (ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE), il est également possible de visualiser le rapport passé.

En mode semi-automatique, si la commande d'accélérateur n'est pas excessivement tournée, il est possible de rétrograder en actionnant à plusieurs reprises le bouton GEAR DOWN (rétrogradage). Une fois l'opération terminée, le véhicule



03_26

disappears from the display, returning to AUTO-DRIVE mode.

The AUTO-DRIVE system has three different mappings:

- SPORT

- TOURING

- RAIN

SPORT mode offers the most power: the engine is always at a high RPM, the gear change is rapid, and the engine braking is at the maximum.

TOURING mode is intended for touring use of the vehicle, hence RPM is lower than in SPORT mode, with less vibration and lowered fuel consumption.

RAIN mode is ideal for urban use and to increase safety on driving surfaces with low traction. This is not an anti-sliding system, simply a softer management of gear changes, in order to avoid problems with take off, using reduction in the power provided at lower engine speeds.

continue à fonctionner en mode semi-automatique.

Si on accélère ou si on actionne le bouton GEAR UP (passage d'un rapport supérieur), on quitte le mode semi-automatique pour revenir au mode ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE, et l'indication du rapport engagé disparaît.

Le système de gestion ENTRAÎNEMENT AUTOMATIQUE possède trois cartographies différentes :

- SPORT

- TOURING

- RAIN

Le mode SPORT est le plus performant : le moteur fonctionne toujours à un régime élevé, le changement de rapport est rapide et le frein moteur est maximum.

Le mode TOURING est pensé pour une utilisation touristique du véhicule, à des régimes du moteur inférieurs par rapport à celui du mode SPORT, entraînant moins de vibrations et des consommations réduites.

Le mode RAIN est idéal dans le cadre d'une utilisation urbaine et pour augmenter la sécurité sur des chaussées à faible adhérence. Il ne s'agit pas d'un système anti-patinage mais seulement d'une gestion plus souple du changement de rapport pour éviter le broutage au départ en intervenant sur la réduction de la puissance débitée dans les bas régimes.

Changing between the various modes and settings is done by activating the GEAR MODE button.

To change transmission mode, it is necessary to press and hold down the GEAR MODE button for at least 1 second.

To change the setting, it is necessary to press and hold down the GEAR MODE button for a time that goes between 0.2 and 1 second.

Setting changes and mode changes occur in a circular manner.

In particular, setting changes in automatic mode follow this pattern:

TOURING - SPORT - RAIN - TOURING

Le bouton GEAR MODE permet de choisir le mode et le réglage voulus.

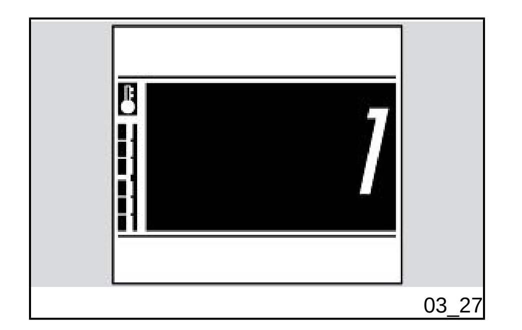
Pour changer le mode de fonctionnement de la boîte de vitesses, il faut appuyer sur le bouton GEAR MODE pendant plus d'une seconde.

Pour changer le réglage, par contre, il faut appuyer sur le bouton GEAR MODE pendant un temps compris entre 0,2 et 1 seconde.

Les changements de réglage et de mode se font de manière circulaire.

En particulier, le changement de réglage en mode automatique suit le schéma suivant :

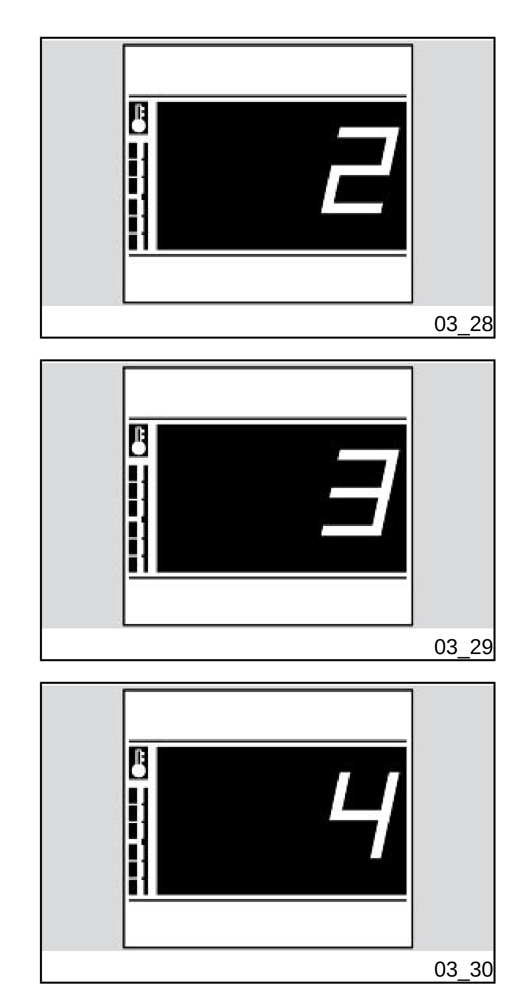
TOURING - SPORT - RAIN - TOURING

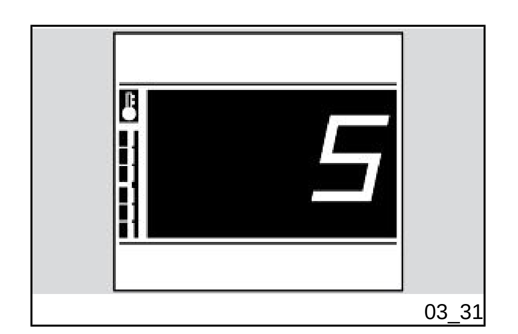


03_27

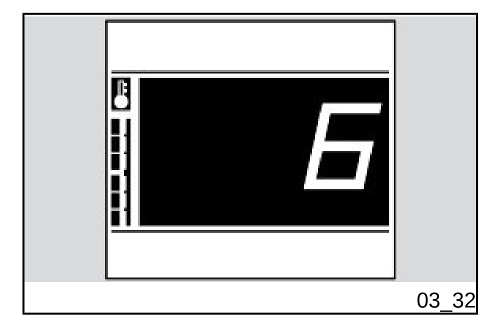
When in SEQUENTIAL mode, the gear inserted is displayed in the center of the display.

Le rapport engagé apparaît dans la partie centrale de l'afficheur seulement en mode de SÉQUENTIEL.

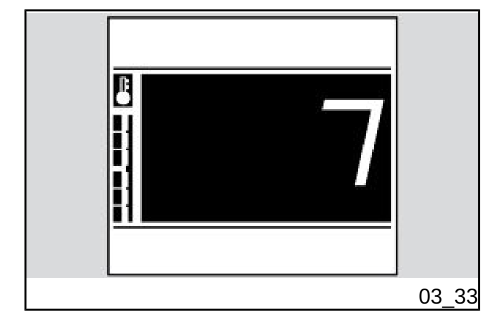

2
03_28
3
03_29
4
03_30



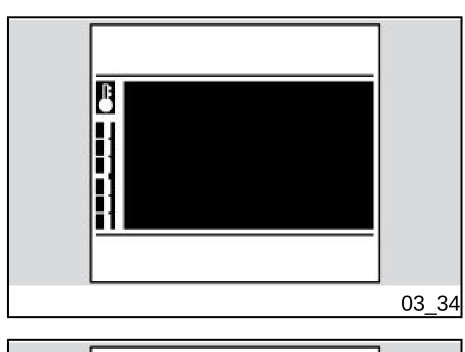
03_31

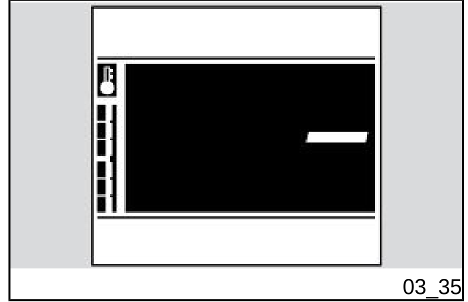


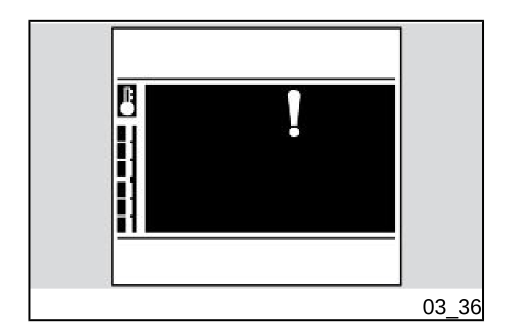
03_32



03_33


03_34


03_35



03_36

In SEQUENTIAL mode, if a gear shift is requested when it is not possible, "!" will appear next to the gear indicator.

En mode SÉQUENTIEL, si on tente de changer de rapport dans une condition non autorisée, le signe suivant « ! » apparaît à côté de l'indication du rapport engagé.

Suggestion to prevent theft

IMPORTANT

IF YOU USE A DISC-LOCKING DEVICE, ALWAYS MAKE SURE THAT YOU REMOVE IT BEFORE BEGINNING TO RIDE YOUR VEHICLE. NOT RESPECTING THIS RECOMMENDATION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM, PROVOKING ACCIDENTS, WITH CONSEQUENT SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with a guard. Use, if possible, an additional antitheft device. Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case the motorcycle is found after a theft.

LAST NAME: ....

NAME: ....

ADDRESS: ....

TELEPHONE NO.: ....

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES ARE IDENTIFIED USING THE INFOR-

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

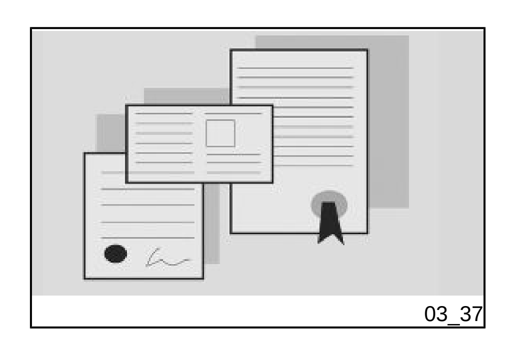
ADRESSE : ....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

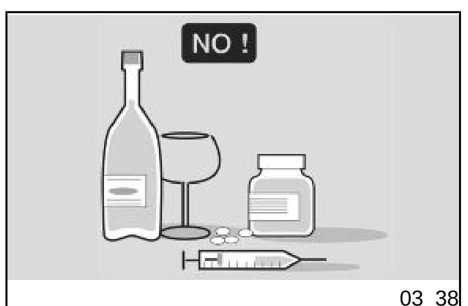
MATION CONTAINED IN THE USE AND MAINTENANCE MANUAL.

AVERTISSEMENT

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



03_37



03_38

Safe driving (03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44, 03_45, 03_46, 03_47, 03_48, 03_49, 03_50, 03_51, 03_52, 03_53, 03_54, 03_55, 03_56, 03_57, 03_58, 03_59)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle. Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants. In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not

Une conduite sure (03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44, 03_45, 03_46, 03_47, 03_48, 03_49, 03_50, 03_51, 03_52, 03_53, 03_54, 03_55, 03_56, 03_57, 03_58, 03_59)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

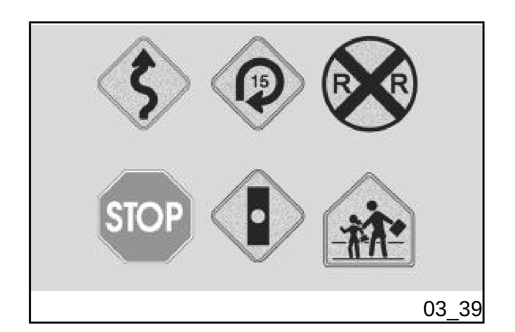
Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule. Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste

protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact. Make sure you have all the requirements under local law, including driver's license, minimum age, adequate preparation, insurance, taxes, registration, license plate, etc. As soon as you receive your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with minimal traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills. While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use. A new vehicle must undergo a thorough run-in. Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate. The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components. Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor. Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your

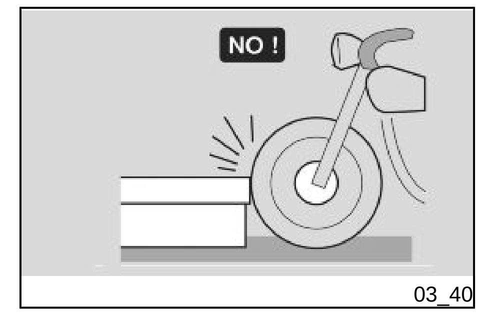
lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants. Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact. S'assurer d'être en conformité avec toutes les exigences prévues par les réglementations locales : permis de conduire, âge minimum, préparation appropriée, assurance, taxes, immatriculation du véhicule, plaque d'immatriculation, etc. Une fois en possession du véhicule, il est recommandé de se familiariser avec celui-ci en s'exerçant à sa conduite dans des zones à faible circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite. Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité. Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné. Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats. Le système d'échappement,

vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents. Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely. NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license. Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

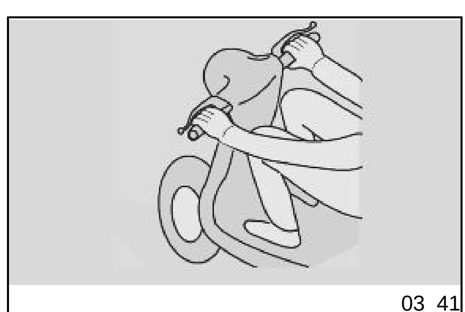
les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants. La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale. S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents. Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité. Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire. Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.



03_39

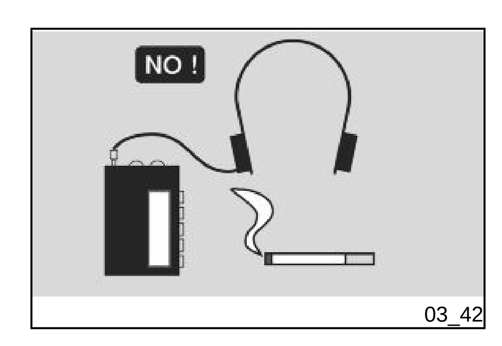


03_40

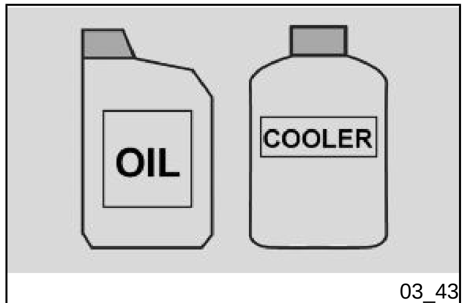

03_41

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way. Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all. Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control. Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed. In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident. Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death. While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests. Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir. Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout. Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci. Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse. En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident. Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservance de ces instructions peut comporter



03_42



03_43

damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death. Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road. It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your actions, do not allow yourself to be distracted by other cars, people or things near the street, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely. Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly. If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle. If the throttle grip is blocked, turn of the engine with the engine stop button located on the right handle. Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT

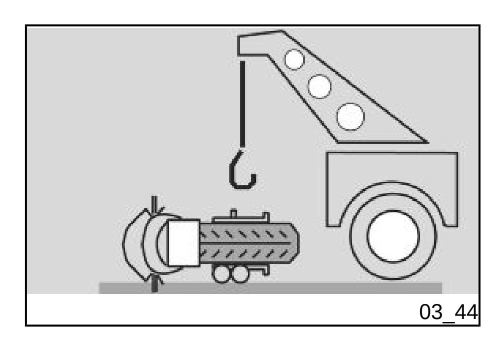
des lésions graves, voire mortelles. Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds. Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, voire mortelles. Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route. Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Faire attention à ses actions, ne pas se laisser distraire par d'autres véhicules, personnes ou objets se trouvant près de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. pendant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité. Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile. Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier. Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'in-

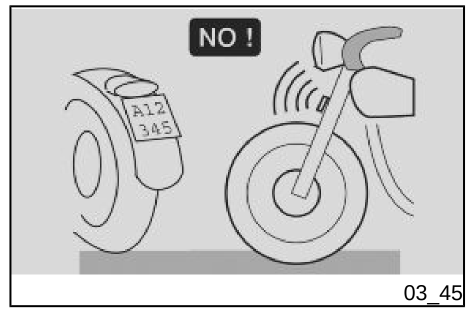
HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL aprilia DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

terrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit. Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

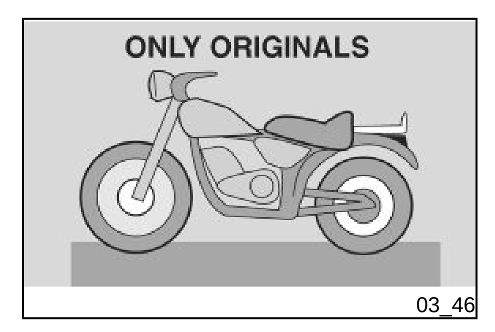
ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, S'ADRESSER À UN concessionnaire aprilia LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.


03_44



03_45



03_46

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the

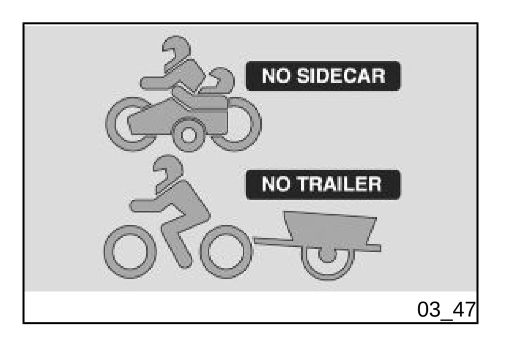
Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

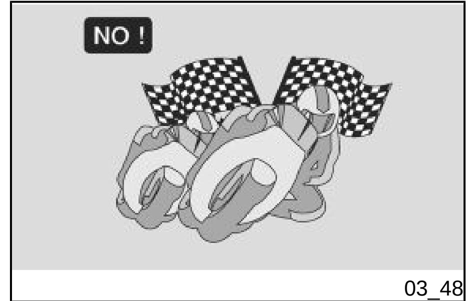
Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

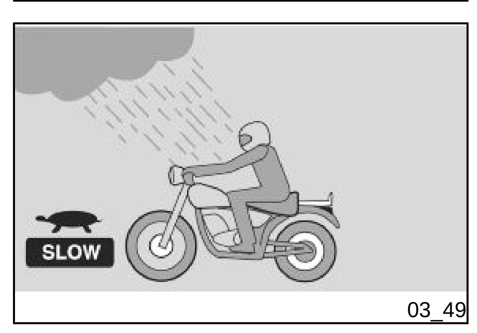
Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.



03_47



03_48



03_49

manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

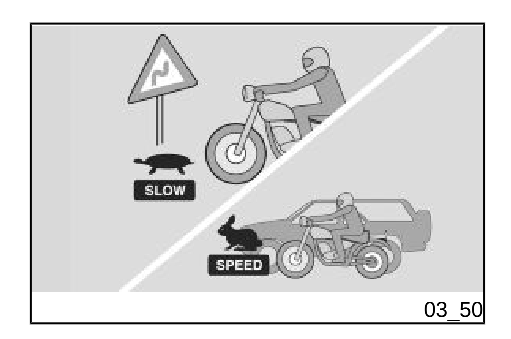
Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **aprilia** ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces



03_50



03_51

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it

en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

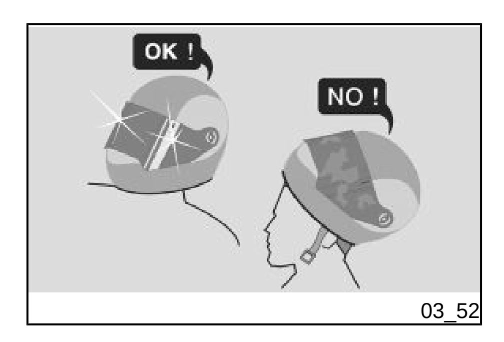
Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

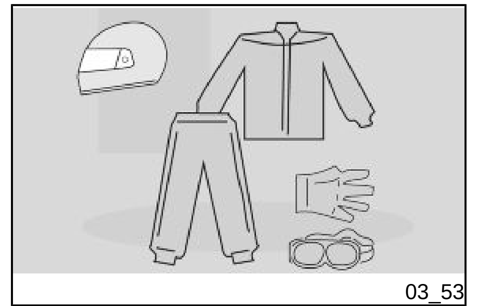
could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.



03_52


03_53

CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

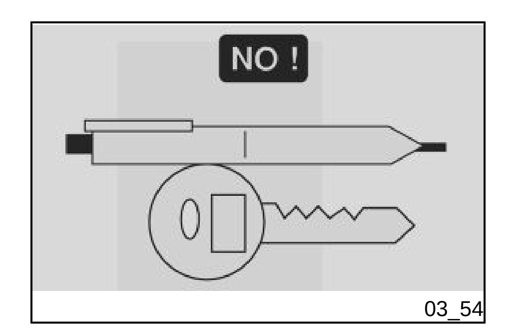
Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these drivers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.



03_54

turning,s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident an increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

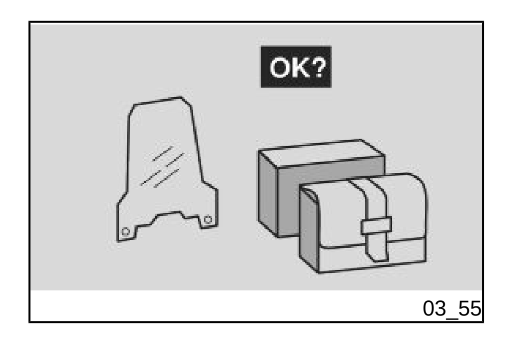
Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.



03_55

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

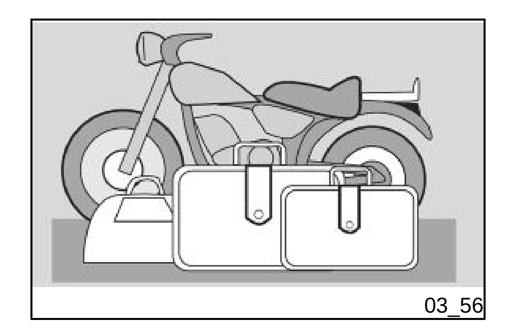
Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

S'assurer que tout objet se trouvant sur le véhicule soit fermement fixé, qu'il ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques ni modifier le système électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.


03_56

LOADING

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

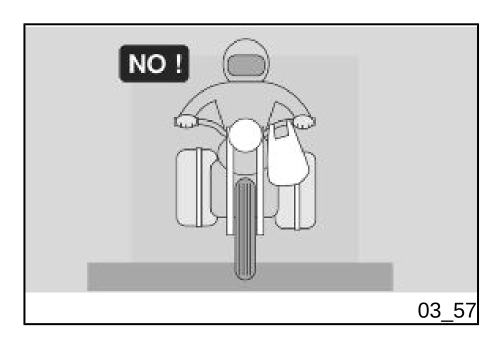
Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudguards, or the forks, as this could compromise the maneuverability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

CHARGE

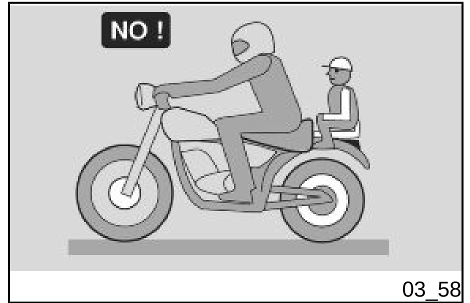
Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

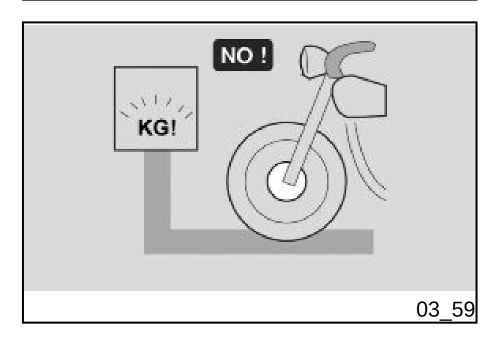
Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.



03_57



03_58



03_59

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger saddle.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexpert riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est

transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

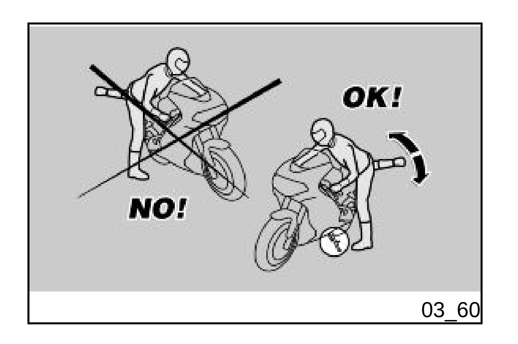
transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.



03_60

Basic safety rules (03_60, 03_61, 03_62, 03_63, 03_64)

The following recommendations should receive your maximum attention, because they are provided to increase your safety, and decrease damage to people, things and vehicles, in the case of a fall of the driver or passenger from the vehicle and/or from the fall or overturning of the vehicle.

Mounting and dismounting the vehicle should always be performed with total freedom of movement and with the hands free of all objects. (i.e.- objects, helmet, gloves, or glasses)

Normes de sécurité de base (03_60, 03_61, 03_62, 03_63, 03_64)

Les indications reportées ci-après réclament un maximum d'attention car elles ont été rédigées dans le but d'améliorer la sécurité et d'éviter l'endommagement des personnes, des biens et du véhicule, suite à la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou à la chute ou renversement du véhicule.

Les opérations de montée et descente du véhicule doivent être effectuées avec la pleine liberté de mouvement et les mains dégagées (sans porter objets, casque, gants ou lunettes).

Mount and dismount only on the left side of the vehicle, and only with the side stand lowered.

Monter et descendre seulement du côté gauche du véhicule et seulement avec la béquille latérale abaissée.

The stand is designed to support the weight of the vehicle and a small additional weight, which does not include the driver and passenger.

Mounting into driving position, with the side stand in place, is permitted only to prevent the possibility of the vehicle falling or overturn, and does not indicate the possibility for the driver and passenger's weight to be placed on the side stand.

During mounting and dismounting the vehicle's weight can cause a loss of balance, with consequent loss of equilibrium and the possibility of falling or overturning.

IMPORTANT

THE RIDER SHOULD ALWAYS BE THE FIRST TO MOUNT AND THE LAST TO DISMOUNT FROM THE VEHICLE, AND SHOULD CONTROL THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS MOUNTING AND DISMOUNTING.

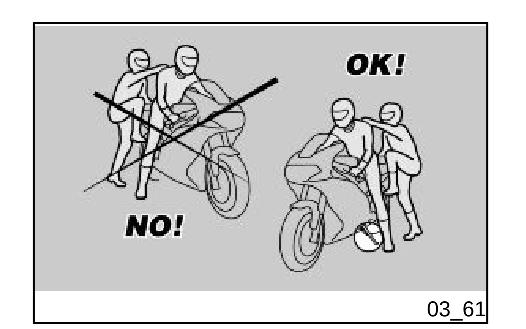
La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimale, sans pilote ni passager.

La montée en position de conduite, lorsque le véhicule est placé sur la béquille latérale, est permise seulement pour éviter la possibilité de chute ou de renversement et ne prévoit pas le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale.

À la montée ou à la descente, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre suivi d'une perte d'équilibre et de la possibilité de chute ou renversement.

ATTENTION

LE PILOTE EST TOUJOURS LE PREMIER À MONTER ET LE DERNIER À DESCENDRE DU VÉHICULE, ET C'EST À LUI D'ASSURER L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DANS LA PHASE DE MONTÉE OU DE DESCENTE DU PASSAGER.



03_61

In any case, the passenger should mount and dismount the vehicle using caution to avoid causing the vehicle or the rider to lose balance.

IMPORTANT

IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE DRIVER TO INSTRUCT THE PASSENGER ABOUT THE PROPER WAY TO MOUNT AND DISMOUNT FROM THE VEHICLE.

THE VEHICLE INCLUDES PASSENGER FOOTRESTS WHICH SHOULD BE USED DURING MOUNTING AND DISMOUNTING. THE PASSENGER SHOULD ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST FOR MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

DO NOT DISMOUNT OR EVEN ATTEMPT TO DISMOUNT BY JUMPING OR STRETCHING OUT YOUR LEG IN ORDER TO TOUCH THE GROUND. IN BOTH CASES THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE COULD BE COMPROMISED.

IMPORTANT

BAGGAGE OR OBJECTS ATTACHED TO THE REAR PART OF THE VEHICLE CAN CREATE AN OBSTACLE DURING MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

IN ALL CASES, THINK AHEAD AND MOVE YOUR RIGHT LEG CAREFULLY, AS IT WILL HAVE TO AVOID AND

D'autre part, le passager doit monter et descendre du véhicule en se déplaçant avec précaution pour ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

ATTENTION

LE PILOTE DOIT INSTRUIRE LE PASSAGER SUR LA FAÇON DE MONTER ET DE DESCENDRE DU VÉHICULE.

POUR LA MONTÉE ET LA DESCENTE DU PASSAGER, LE VÉHICULE EST DOTÉ DE REPOSE-PIEDS PASSAGER SPÉCIFIQUES. LE PASSAGER DOIT TOUJOURS UTILISER LE REPOSE-PIED GAUCHE POUR MONTER ET DESCENDRE DU VÉHICULE.

NE PAS DESCENDRE NI MÊME TENTER DE DESCENDRE DU VÉHICULE EN PASSANT OU EN ALLONGEANT LA JAMBE POUR TOUCHER TERRE. DANS LES DEUX CAS, L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE SERAIENT COMPROMIS.

ATTENTION

LES BAGAGES ET LES OBJETS FIXÉS À LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE PEUVENT CRÉER UN OBSTACLE À LA MONTÉE OU À LA DESCENTE DU VÉHICULE.

DANS TOUS LES CAS, PRÉVOIR ET EFFECTUER UN MOUVEMENT BIEN CONTRÔLÉ DE LA JAMBE DROITE, LAQUELLE DOIT ÉVITER ET DÉPASSER LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHI-

CLEAR THE REAR PART OF THE VEHICLE (INCLUDING BAGGAGE AND THE TAIL FAIRING) WITHOUT CAUSING LOSS OF BALANCE.

CULE (BAVETTE OU BAGAGES) SANS PROVOQUER LE RENVERSEMENT DE CELUI-CI.

03_62

MOUNTING

- Grip the handlebar properly and mount the vehicle without placing your weight upon the side stand.

IMPORTANT

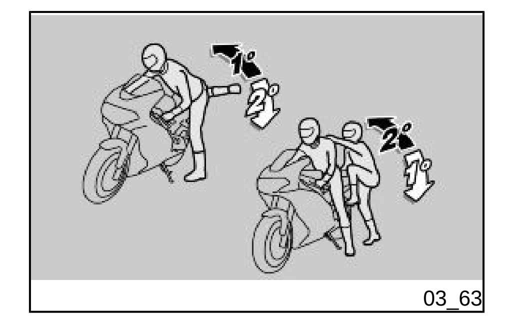
IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND) AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

MONTÉE

- Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger votre poids sur la béquille latérale.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.



03_63

- Place both feet on the ground and straighten the vehicle into the driving position, always maintaining its equilibrium.

IMPORTANT

THE DRIVER SHOULD NOT OPEN OR TRY TO OPEN THE PASSENGER FOOTRESTS FROM THE DRIVER'S SADDLE, AS IT COULD COMPROMISE

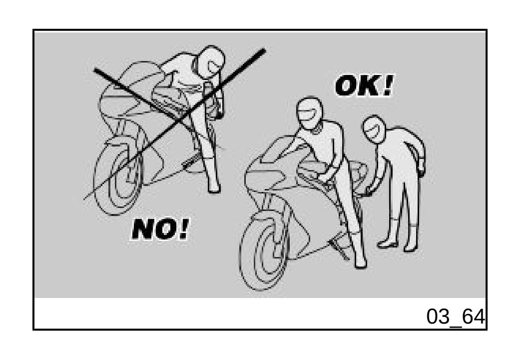
- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.

ATTENTION

LE CONDUCTEUR NE DOIT PAS EXTRAIRE OU TENTER D'EXTRAIRE LES REPOSE-PIEDS PASSAGER DE LA POSITION DE CONDUITE : CELA POURRAIT COMPROMETTRE L'ÉQUI-

THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE.

LIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



03_64

- Have the passenger open the two passenger footrests.
- Instruct the passenger in the proper way to mount and dismount the vehicle.
- Use your left foot to completely reinsert the side stand.

DISMOUNTING

- Choose where you will park.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THAT THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED THE VEHICLE IS FREE FROM OBSTACLES, FIRM AND LEVEL.

- Use the heel of your left foot to completely open the side stand.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND)

- Demander au passager de faire ressortir les deux repose-pieds
- Expliquer au passager comment monter sur le véhicule
- Agir sur la béquille latérale avec le pied gauche et la replacer en position de repos.

DESCENTE

- Choisir la zone de stationnement.
- Arrêter le véhicule.



VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE DE STATIONNEMENT EST DÉGAGÉ, SOLIDE ET PLAT.

- Avec le talon du pied gauche, agir sur la béquille latérale et la déplier complètement.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUIL-

AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the driving position.
- Show the passenger how to demount from the vehicle.



RISK OF FALLING OR OVERTURNING.

MAKE SURE THAT THE PASSENGER HAS DISMOUNTED FROM THE VEHICLE.

DO NOT PLACE YOUR WEIGHT UPON THE SIDE STAND.

- Lean the scooter until the stand touches the ground.
- Correctly grip the handlebar, and dismount from the vehicle.
- Turn the handlebar completely to the left.
- Place the passenger footrest in its place.
- Activate the parking lever.

LE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.
- Expliquer au passager comment descendre du véhicule



RISQUE DE CHUTE ET RENVERSEMENT.

S'ASSURER QUE LE PASSAGER EST BIEN DESCENDU DU VÉHICULE.

NE PAS CHARGER SON POIDS SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Empoigner correctement le guidon et descendre du véhicule.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.
- Faire rentrer les repose-pieds passager.
- Actionner le levier de stationnement.

IMPORTANT



MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

MANA GT ABS





Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L’entretien

Engine oil level



CORRECT LUBRICATION OF THE VEHICLE IS A VERY DELICATE OPERATION IN TERMS OF SAFETY. PAY ATTENTION SO THAT THE LUBRICANT REMAINS AT AN APPROPRIATE LEVEL AND USE A GOOD QUALITY OIL OF THE APPROPRIATE TYPE FOR YOUR VEHICLE.OTHERWISE, YOUR ENGINE COULD SEIZE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



USE LATEX GLOVES FOR MAINTENANCE OPERATIONS THAT REQUIRE CONTACT WITH USED OIL. OLD OR REPLACEMENT MOTOR OIL CAN CAUSE TUMORS IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS CAREFULLY WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED MOTOR OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DISPOSE OF USED OIL CORRECTLY.

Niveau d’huile moteur



LA LUBRIFICATION CORRECTE DU VÉHICULE EST UNE OPÉRATION TRÈS DÉLICATE DU POINT DE VUE DE LA SÉCURITÉ. PRÊTER ATTENTION À MAINTENIR LE LUBRIFIANT AU JUSTE NIVEAU ET À UTILISER UNE HUILE DE BONNE QUALITÉ ET DU TYPE CORRECT POUR VOTRE VÉHICULE ; AUTREMENT IL POURRAIT SE PRODUIRE UN GRIPPAGE DU MOTEUR QUI PEUT CAUSER DES ACCIDENTS GRAVES, VOIRE LA MORT.



UTILISER DES GANTS DE LATEX POUR LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI RÉCLAMENT UN CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE. L'UTILISATION D'HUILE MOTEUR PEUT CAUSER DES TUMEURS DE LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE MOTEUR USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ÉLIMINER L'HUILE DE FAÇON CORRECTE.



BE VERY CAREFUL WHEN YOU POUR THE OIL INTO YOUR VEHICLE AND DO NOT ALLOW IT TO SPILL.

IMMEDIATELY CLEAN ANY OIL DROPS THAT MAY HAVE SPILLED BECAUSE THE OIL CAN DAMAGE YOUR VEHICLE'S FINISH. THE OIL ALSO MAKES YOUR TIRES EXTREMELY SLIPPERY AND SO INCREASES THE RISK OF DANGEROUS SITUATIONS AND ACCIDENTS.

IF YOUR VEHICLE HAS AN OIL LEAK DO NOT RIDE IT. BEFORE USING YOUR VEHICLE HAVE IT REPAIRED BY AN Official aprilia Dealership.

IMPORTANT

IF THE MOTOR OIL PRESSURE ICON APPEARS ON THE DISPLAY AND AT THE SAME TIME THE GENERAL WARNING LIGHT TURNS ON AFTER THE ENGINE WAS STARTED OR WHILE DRIVING, THIS MEANS THAT THE OIL SYSTEM IS NOT CREATING ENOUGH PRESSURE. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Official aprilia Dealership. FAILURE TO OBSERVE THIS ADVICE COULD CAUSE ENGINE SEIZURE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



FAIRE TRÈS ATTENTION QUAND ON INTRODUIT DE L'HUILE DANS SON VÉHICULE À NE PAS EN VERSER DEHORS.

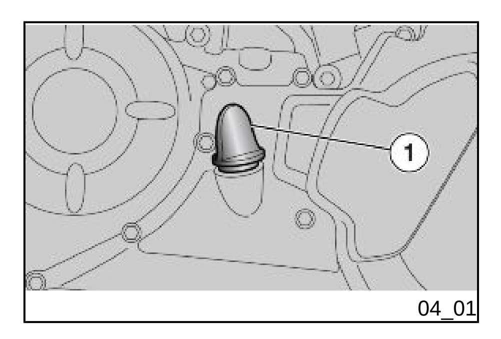
NETTOYER IMMÉDIATEMENT LES GOUTTES D'HUILES VERSÉES CAR L'HUILE PEUT COMPROMETTRE LES FINITIONS DE VOTRE VÉHICULE. DE PLUS, L'HUILE REND LES PNEUS EXTRÊMEMENT GLISSANTS ET AUGMENTE DONC LE RISQUE D'ACCIDENTS ET LES SITUATIONS DANGEREUSES.

EN CAS DE FUITE D'HUILE, NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE. AVANT D'UTILISER VOTRE VÉHICULE, LE FAIRE RÉPARER PAR UN concessionnaire officiel aprilia.

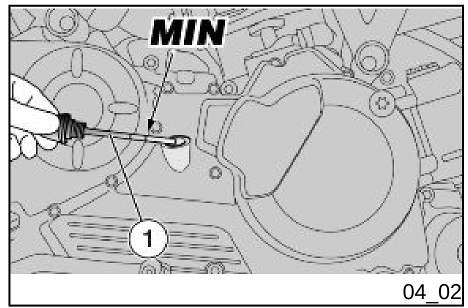
ATTENTION

SI SUR L'AFFICHEUR S'AFFICHE L'ICÔNE PRESSION HUILE MOTEUR ET EN MÊME TEMPS LE VOYANT DE WARNING GÉNÉRAL APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR OU PENDANT LA CONDUITE, CELA VEUT DIRE QUE LE CIRCUIT DE L'HUILE NE DÉVELOPPE PAS SUFFISAMENT DE PRESSION. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET CONTACTER UN concessionnaire officiel aprilia. LE NON RESPECT DE

CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER LE GRIPPAGE DU MOTEUR ET DE GRAVES ACCIDENTS MÊME MORTELS.



04_01



04_02

Engine oil level check (04_01, 04_02, 04_03)

Periodically check the engine oil level.

NOTE

HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.

IMPORTANT

THE ENGINE OIL LEVEL CHECK MUST BE PERFORMED WITH THE ENGINE HOT, WITH THE VEHICLE PERFECTLY VERTICAL AND BOTH WHEELS ON FLAT, SOLID GROUND.

NOTE

DO NOT RUN THE ENGINE IN NEUTRAL WITH THE VEHICLE STOPPED IN ORDER TO WARM UP THE ENGINE AND BRING THE ENGINE OIL TO DRIVING TEMPERATURE.

TO PERFORM THE PROCEDURE CORRECTLY, DO IT AFTER A TRIP OR AFTER HAVING RIDDEN ROUGHLY 10 mi (15 km) ON NON-CITY ROADS

Vérification du niveau d'huile moteur (04_01, 04_02, 04_03)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

ATTENTION

LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ QUAND LE MOTEUR EST CHAUD, LE VÉHICULE EST EN POSITION PARFAITEMENT VERTICALE ET LES DEUX ROUES SONT APPUYÉES AU SOL SUR UN TERRAIN SOLIDE ET PLAT.

N.B.

POUR CHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE MOTEUR À LA TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT, NE PAS LAISSER FONCTIONNER LE

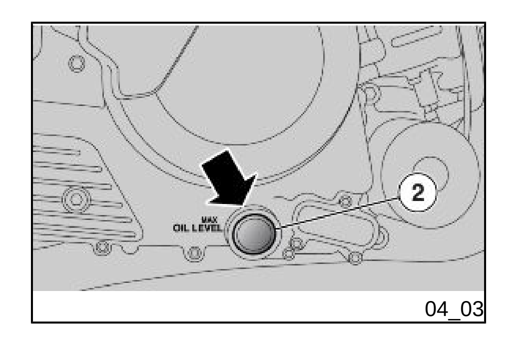
(ENOUGH TO BRING THE ENGINE OIL TEMPERATURE TO NORMAL).

IT IS IMPORTANT TO MEASURE THE MINIMUM OIL LEVEL USING THE DIPSTICK (1) AND THE MAXIMUM OIL LEVEL ON THE WINDOW (2) OF THE CRANKCASE.

MOTEUR AU RALENTI AVEC LE VÉHICULE ARRÊTÉ.

LA PROCÉDURE CORRECTE PRÉVOIT D'EFFECTUER LE CONTRÔLE APRÈS UN VOYAGE OU APRÈS AVOIR PARCOURU ENVIRON 10 mi (15 km) SUR UN PARCOURS EXTRA-URBAIN (SUFFISANTS POUR PORTER À TEMPÉRATURE L'HUILE MOTEUR).

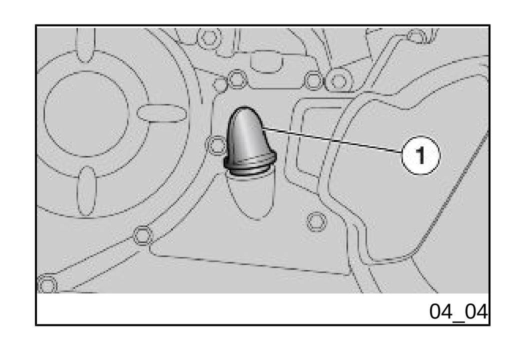
IL EST IMPORTANT DE MESURER LE NIVEAU MINIMUM D'HUILE MOTEUR AU MOYEN DE LA JAUGE (1) ET LE NIVEAU MAXIMUM À TRAVERS LE HUBLOT (2) DU CARTER.



04_03

- Stop the engine.
- Keep the vehicle in a completely vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Unscrew and remove the top up cap (1) and check the oil level using the dipstick.
- The level must be greater than the minimum indicated on the dipstick on the top up cap (1).
- If the level is near to or less than the minimum level on the dipstick, top up the oil.

- Arrêter le moteur.
- Maintenir le véhicule en position parfaitement verticale avec les deux roues posées au sol.
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (1) et vérifier le niveau d'huile sur la jauge.
- Le niveau doit être supérieur au niveau minimum signalé sur la jauge du bouchon de remplissage (1).
- Si le niveau est proche du repère de la jauge ou au-dessous, pourvoir au remplissage.



04_04

Engine Oil Top Off (04_04, 04_05)



PERFORM ENGINE OIL TOP UP WITH THE ENGINE HOT.

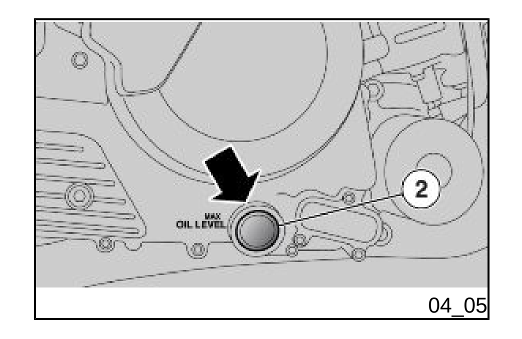
IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE, THE ENGINE OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE «MAX» MARK ON THE CRANKCASE OR FALL BELOW THE «MIN» MARK ON THE DIPSTICK.

Remplissage d'huile moteur (04_04, 04_05)



EFFECTUER LE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR QUAND LE MOTEUR EST CHAUD.

NE PAS DÉPASSER LA MARQUE « MAX » SUR LE CARTER ET NE PAS LAISSER AU-DESSOUS DE LA MARQUE « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.



04_05

If necessary, top up the engine oil:

- Unscrew and remove the cap (1).

If you use a funnel or another implement, make sure that it is perfectly clean.



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

NOTE

USE HIGH QUALITY 5W- 40 OIL.

Si nécessaire, restaurer le niveau d'huile moteur :

- Dévisser et enlever le bouchon (1).

Si un entonnoir ou autre élément est utilisé, s'assurer qu'il est parfaitement propre.



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE.

N.B.

UTILISER DE L'HUILE DE BONNE QUALITÉ, GRADE 5W - 40.

- Pour the oil in the tank until you reach the correct level.
- Pour the oil in small quantities and wait until it is distributed throughout the engine.
- Run the engine for a few minutes.
- Turn off the engine and wait a few minutes before checking the level on the window (2) of the right crankcase.

- Remplir le réservoir en rétablissant le niveau correct.
- Verser l'huile par petites quantités et attendre qu'elle se distribue dans le moteur.
- Démarrer le moteur et le laisser tourner quelques minutes.
- Éteindre le moteur et attendre quelques minutes avant de vérifier le niveau sur le hublot (2) du carter droit.

- The oil must reach the indicator "MAX oil level" found on the window (2) on the right crankcase.

- L'huile doit rejoindre le repère « MAX oil level » situé sur la fente respective (2) du carter droit.

Engine oil change (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)



THE OPERATIONS FOR SUBSTITUTING ENGINE OIL AND THE OIL FILTER COULD BE DIFFICULT AND COMPLEX FOR A NON-EXPERT.

SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership.

IF INSTEAD YOU WOULD LIKE TO PERSONALLY PERFORM THE PRO-

Vidange d'huile moteur (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)



LES OPÉRATIONS DE VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR ET DE REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR POURRAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR INEXPÉRIMENTÉ.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

CEDURE, ABIDE BY THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.

SI L'ON SOUHAITE TOUT DE MÊME LE RÉALISER PERSONNELLEMENT, RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

Periodically check the engine oil level.

To replace:

IMPORTANT

TO COMPLETELY REMOVE ALL THE OIL, THE OIL MUST BE WARM, HENCE MORE FLUID. OIL REACHES THIS STATE AFTER APPROXIMATELY TWENTY MINUTES OF NORMAL RIDING.



WHEN THE ENGINE IS HOT THE OIL IS AT A HIGH TEMPERATURE. PAY PARTICULAR ATTENTION TO AVOID BURNING YOURSELF WHILE PERFORMING THE FOLLOWING ACTIONS.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

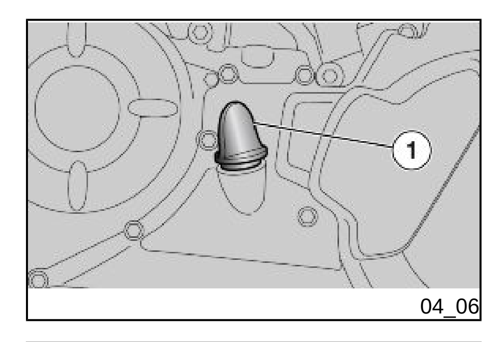
Pour réaliser la vidange :

ATTENTION

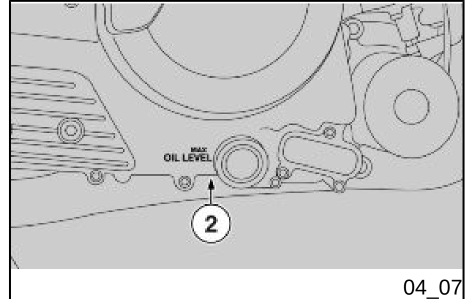
POUR OBTENIR UN MEILLEUR ET COMPLET ÉCOULEMENT, IL EST NÉCESSAIRE QUE L'HUILE SOIT CHAUDE ET DONC PLUS FLUIDE, CONDITION ATTEINTE APRÈS ENVIRON VINGT MINUTES DE FONCTIONNEMENT NORMAL.



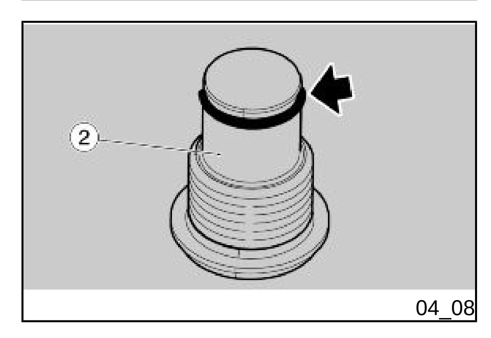
LE MOTEUR CHAUD CONTIENT DE L'HUILE À HAUTE TEMPÉRATURE. PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE DURANT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS SUIVANTES POUR NE PAS SE BRÛLER.



04_06



04_07



04_08

- With a clean cloth, carefully clean the area around the filler plug (1) removing any deposits that may be there.
- Place a container, with a capacity of more than 244 cu in (4000 cc) underneath the drainage cap (2).
- Unscrew and remove the drainage cap (2).
- Unscrew and remove the refilling cap (1).
- Drain the oil and let it drip for a few minutes into the container below.
- Replace the drainage cap sealing washer and the cap O-ring (2).
- Screw in and tighten the drainage cap (2), taking care to properly mount the O-ring in order to avoid oil leaks from the tank.

IMPORTANT

INCORRECTLY MOUNTING THE O-RING CAN CAUSE REDUCTION IN TENSION, AND CAN CAUSE THE LEVEL OF THE OIL IN THE SUMP TO RISE DURING STATIC CONDITIONS.

Locking torques (N*m)

Engine oil drainage cap - M16x1,5 (1)

15.49 -21.39 lb ft (21 - 29 Nm)

- Avec un chiffon, nettoyer soigneusement la zone environnant le bouchon de remplissage (1) d'éventuels dépôts de saleté.
- Positionner un récipient d'une capacité supérieure à 244 cu in (4 000 cm³) en correspondance du bouchon de vidange (2).
- Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2).
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (1).
- Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient.
- Remplacer la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange et le joint torique du bouchon (2).
- Visser et serrer le bouchon de vidange (2) en faisant attention au montage correct du joint torique, afin d'éviter les suintements d'huile du réservoir au carter.

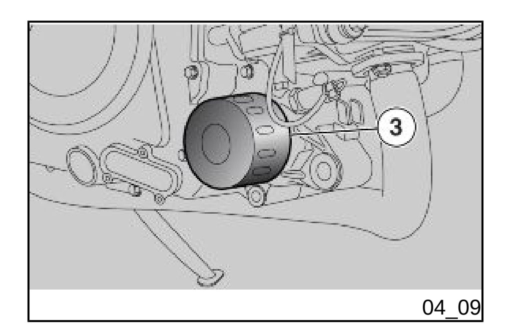
ATTENTION

LE MONTAGE INCORRECT DU JOINT TORIQUE ENTRAÎNE UN MANQUE D'ÉTANCHÉITÉ POUVANT PROVOQUER LA MONTÉE DU NIVEAU D'HUILE DANS LE CARTER À L'ARRÊT.

Couples de blocage (N*m)

Bouchon de vidange d'huile moteur - M16x1,5 (1)

15.49 - 21.39 lbf ft (21 - 29 Nm)



REPLACEMENT OF THE ENGINE OIL FILTER

- Replace the engine oil filter (3) at the intervals recommended in the schedule maintenance table.
- Remove the engine oil filter (3).

Do not reuse a filter that has already been used.

- Tighten the new engine oil filter (3).

Locking torques (N*m)

Engine oil filter (1)

11.80 lb ft (16 Nm)

Follow the guidelines detailed below:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- During the first 62 miles (100 km) step carefully on the brakes and avoid sudden and prolonged braking. This permits an adequate settling of the pad friction material on the disc brakes.

REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR

- Effectuer le remplacement du filtre à huile moteur (3) aux intervalles prévus dans le tableau d'entretien périodique.
- Déposer le filtre à huile moteur (3).

Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.

- Visser le nouveau filtre à huile moteur (3).

Couples de blocage (N*m)

Filtre à huile moteur (1)

11.80 lbf ft (16 Nm)

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.



AT THE INDICATED MILEAGE, HAVE AN Official aprilia Dealership PERFORM THE CHECKS LISTED IN THE TABLE IN THE SECTION FOR PROGRAMMED MAINTENANCE UNDER "END OF RUNNING-IN', IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, YOURSELF, AND OTHERS.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN concessionnaire officiel aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION « ENTRETIEN PROGRAMMÉ », AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Tires

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).



REGULARLY CHECK TIRE PRESSURE AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT.

IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY.

AN OVERINFLATED TIRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING.

Les pneus

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE.

EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.

SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP ÉLEVÉE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI

IF, ON THE OTHER HAND, THE PRESSURE IN THE TIRES IS NOT ENOUGH, THE SIDES OF THE TIRES WILL BE UNDER HIGHER STRESS AND THE TIRE MAY SLIP OFF THE RIM, OR IT MAY BECOME DETACHED AND THE CONTROL OF THE VEHICLE MAY BE LOST.

THE TIRE COULD COME OFF THE RIMS UNDER HARD BRAKING.

LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

CHECK SURFACE CONDITION AND WEAR, SINCE WHEN THE TIRES ARE IN A VERY POOR CONDITION THE TRACTION ON THE ROAD AND THE MANEUVERABILITY COULD BE IMPAIRED.

REPLACE THE TIRE IF WORN OR WHEN A PUNCTURE IN THE TREADS IS LARGER THAN 0.197 in (5 mm). AFTER THE TIRE HAS BEEN REPAIRED, HAVE THE WHEELS BALANCED

THE WHEELS MUST BE BALANCED AFTER EACH TIRE REPAIR. USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES ARE ALWAYS CAPPED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IM-

LE CONFORT DE CONDUITE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

INVERSEMENT, SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES FLANCS DES PNEUS TRAVAILLENT DAVANTAGE ET LE PNEU POURRAIT ALORS PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT AINSI LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DE LA SURFACE ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0,197 in (5 mm).

APRÈS AVOIR RÉPARÉ UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.

PORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE.

FOR THIS REASON, HAVE YOUR TIRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER. IF THE TIRES ARE NEW, THEY MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT GREASE TIRES WITH UNSUITABLE LIQUIDS. WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TIRES.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT. LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

Minimum tread depth:

front and rear 0.118 in (3 mm)(USA) - 0.079 in (2 mm) and in any case not less

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement :

than that prescribed by law in the country where the vehicle is used.

avant et arrière 0.118 in (3 mm)(USA) - 0.079 in (2 mm) et de toute façon non inférieure à ce qui est prescrit par la réglementation en vigueur dans les pays où le véhicule est utilisé.

Spark plug removal

- Working on both sides, slide out the two spark plug pipettes.
- With the appropriate wrench found in the tool kit, unscrew and remove the spark plugs (two per cylinder).

Depose de la bougie

- En opérant des deux côtés, extraire les deux pipettes de la bougie.
- Avec la clé adaptée fournie, dévisser et enlever les bougies (deux par cylindre).

Side panel disassembly (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

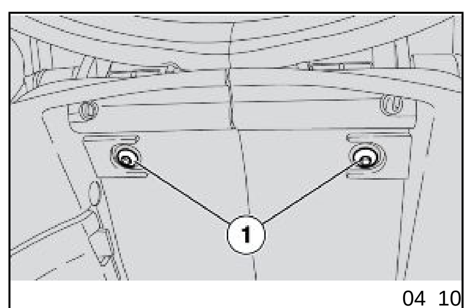
NOTE

THE FOLLOWING STEPS REFER TO A SINGLE SIDE OF THE VEHICLE, BUT THEY ARE VALID FOR BOTH SIDES.

Demontage des joues laterales (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

N.B.

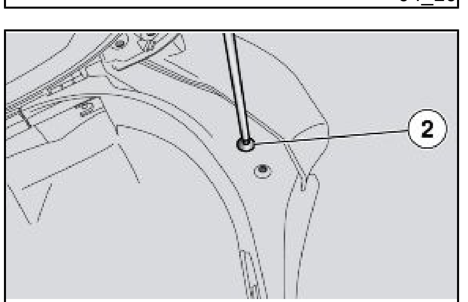
LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN CÔTÉ DU VÉHICULE, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX CÔTÉS.



04_10

- Remove the windshield.
- Remove the instrument panel.
- Open the helmet compartment.
- Unscrew and remove the two steering lock protection fixing screws (1) and collect the two washers.

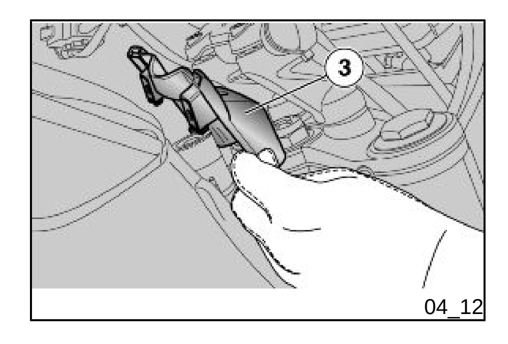
- Déposer le pare-brise.
- Déposer la planche de bord.
- Ouvrir le coffre à casque.
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation de la protection du blocage de direction (1) et récupérer les deux rondelles.



04_11

- Unscrew and remove the screw (2)

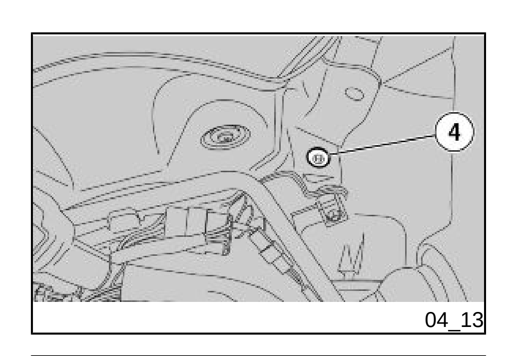
- Dévisser et enlever la vis (2).



04_12

- Lower the helmet compartment.
- Remove the steering lock protection (3).

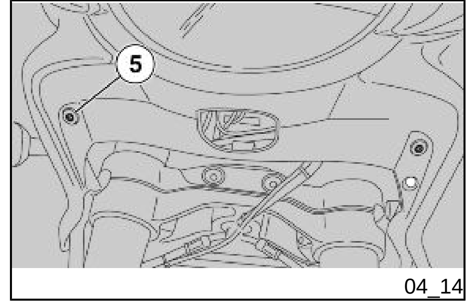
- Abaisser le coffre à casque.
- Enlever la protection du blocage de direction (3).



04_13

- Unscrew and remove the screw (4)

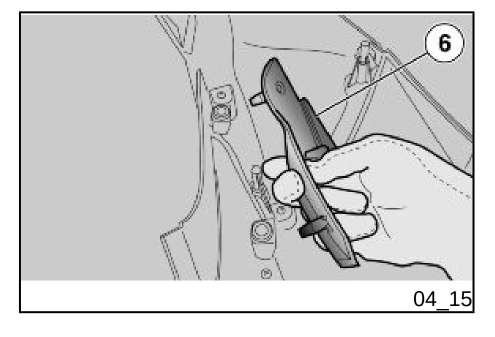
- Dévisser et enlever la vis (4).



04_14

- Unscrew and remove the lower front fixing screw (5).

- Dévisser et enlever la vis inférieure avant (5).



04_15

- Unhook the snap-on grill (6) that is located inside the fairing.

- Détacher le cache encastré (6) qui se trouve sur le côté intérieur du carénage.

- Disconnect the turn signal connector.
- Remove the side fairing.

Air filter removal (04_16, 04_17)

IMPORTANT



IN THE EVENT OF A FALL, CLEAN THE AIR FILTER AND ITS HOUSING CAREFULLY, REMOVING ANY TRACES OF OIL WHICH MAY HAVE ENTERED FROM THE OIL TANK THROUGH THE OIL EXHAUST PIPES.

IMPORTANT



REMOVE THE AIR FILTER COVER ONLY WHEN THE VEHICLE IS PERFECTLY CLEAN TO AVOID GETTING ANY TRACES OF DIRT IN THE HOUSING.

- Débrancher le connecteur du clignotant.
- Retirer le carénage latéral.

Demontage du filtre a air (04_16, 04_17)

ATTENTION

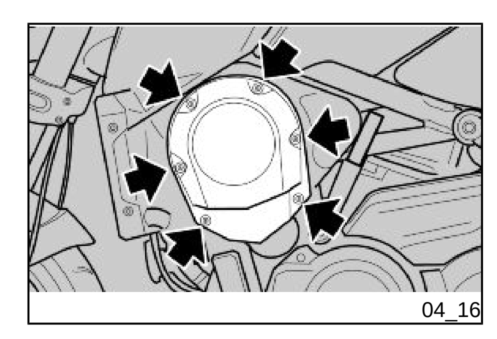


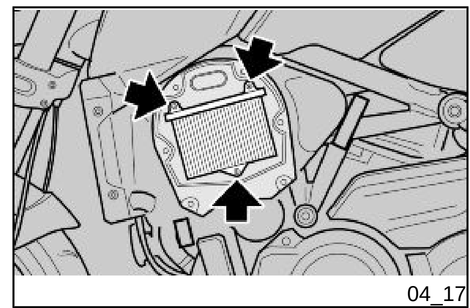
EN CAS DE CHUTE, NETTOYER SOIGNEUSEMENT LE FILTRE À AIR ET LE BOÎTIER DU FILTRE À AIR DE L'HUILE ÉVENTUELLEMENT ENTRÉE DANS LE RÉSERVOIR D'HUILE À TRAVERS LE RENIFLARD DES VAPEURS D'HUILE.

ATTENTION



EFFECTUER L'OPÉRATION DE DÉPOSE DU COUVERCLE DU FILTRE À AIR SEULEMENT UNE FOIS LA MOTO PARFAITEMENT NETTOYÉE POUR ÉVITER QUE DES SALETÉS N'ENTRENT DANS LE BOÎTIER DU FILTRE.


04_16


04_17

- Unscrew and remove the six fixing screws from the air box cover.
- Remove the air box cover.
- Unscrew and remove the three air filter fixing screws.
- Remove the air filter.



COVER THE OPENING WITH A CLEAN RAG TO AVOID THE ENTRANCE OF FOREIGN BODIES IN THE INTAKE PIPELINE.

- Dévisser et enlever les six vis de fixation du couvercle du boîtier du filtre.
- Déposer le couvercle du boîtier du filtre.
- Dévisser et enlever les trois vis de fixation du filtre à air.
- Déposer le filtre à air.



BOUCHER L'OUVERTURE AVEC UN CHIFFON PROPRE, AFIN D'ÉVITER QUE D'ÉVENTUELS CORPS ÉTRANGERS ENTRENT DANS LES CONDUITS D'ASPIRATION.

Cooling fluid level (04_18, 04_19)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

Niveau liquide de refroidissement (04_18, 04_19)

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au dessous du niveau minimum.

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

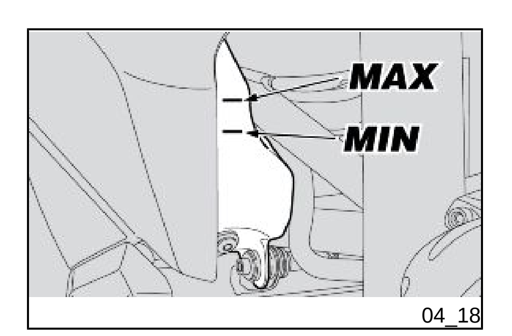
La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'effi-

cacité du système de refroidissement reste inaltérée.



04_18

When the temperature drops below 32 °F (0 °C), check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

IMPORTANT



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK CAP WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.



DO NOT USE YOUR SCOOTER IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».

Si la température extérieure descend par dessous de 32 °F (0 °C), contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

IMPORTANT

MAKE SURE NOT TO POUR THE COOLANT ON HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; IT MAY IGNITE AND PRODUCE AN INVISIBLE FLAME. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE, THE USE OF LATEX GLOVES IS ADVISED. TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION

PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

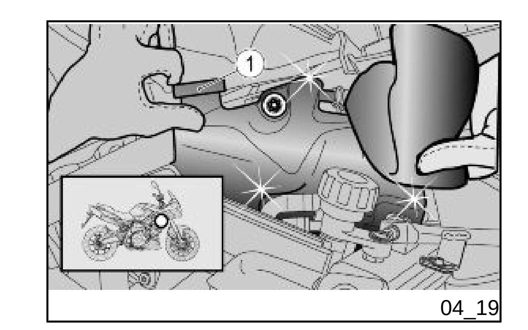
IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.

NOTE

HAVE ANY REPAIRS CARRIED OUT BY AN Official aprilia Dealership.

WARNING

Wait for the engine to cool down before checking or refilling the coolant.



04_19



CHECKING AND REFILLING

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Turn the handlebars to the left, keeping the vehicle vertical.
- Make sure that the fluid level contained in the expansion tank is between the indicators "**MAX**" ("**MAX**"= maximum lev-

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS ENLEVER LE BOUCHON DU VASE D'EXPANSION (1) LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

N.B.

POUR RÉALISER LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

AVERTISSEMENT

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.



CONTRÔLE ET REMPLISSAGE

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- Braquer le guidon vers la gauche en maintenant le véhicule en position verticale.
- S'assurer que le niveau du liquide de contenu dans le vase d'expansion soit compris entre les

el) and "**MIN**" ("**MIN**"= minimum level)

If not:

- Remove the right side fairing.
- Remove the refilling cap (1).
- Top up with coolant until the fluid level is near the "**MAX**" mark. Do not exceed this level, otherwise the coolant will spill during engine operation.
- Replace and screw in the refilling cap (1).

IMPORTANT

IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR WHEN THE EXPANSION TANK REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT.

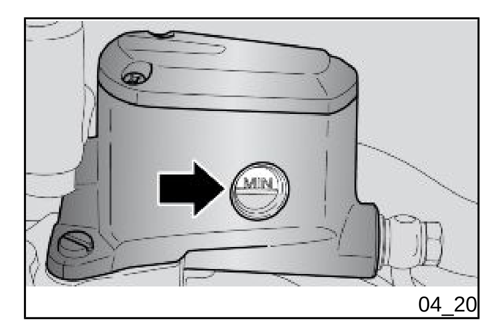
repères « **MAX** » (« **MAX** »= niveau maximum) et « **MIN** » (« **MIN** » = niveau minimum).

Dans le cas contraire :

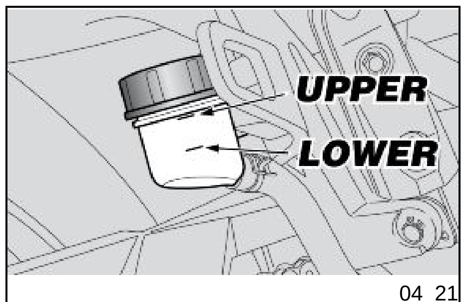
- Déposer le carénage latéral droit.
- Déposer le bouchon de remplissage (1).
- Remplir avec le liquide de refroidissement conseillé, jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne à peu près le repère « **MAX** ». Ne pas dépasser ce niveau, afin d'éviter qu'une fuite de liquide ne se produise durant le fonctionnement du moteur.
- Repositionner et bloquer le bouchon de remplissage (1).

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.



04_20



04_21

Checking the brake fluid level (04_20, 04_21)

- For the front brake, position the vehicle on the stand and turn the handlebars so that the liquid contained in the tank is parallel to the border of the tank.
- Check that the liquid contained in the tank exceeds the "**MIN**" mark.
- For the rear brake, keep the vehicle vertical and check that the liquid contained in the tank is parallel to the border of the tank.
- Check that the liquid contained in the tank exceeds the "**LOWER**" mark.

If the fluid does not reach at least the "**LOWER** MIN." mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.

Controle du niveau de l'huile des freins (04_20, 04_21)

- Pour le frein avant, positionner le véhicule sur la béquille et tourner le guidon de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bord du réservoir.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** ».
- Pour le frein arrière, maintenir le véhicule en position verticale et vérifier que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bord du réservoir.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « **LOWER** ».

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **LOWER** » / « **MIN** » :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.
- Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Braking system fluid top up

IMPORTANT

FOR TOPPING UP OF THE BRAKE SYSTEM FLUID, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE

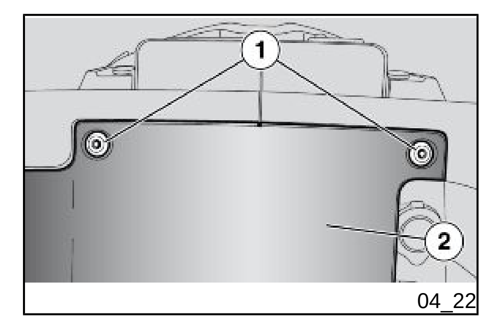
Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

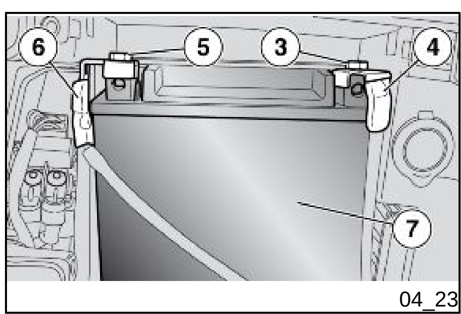
POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel

THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.



04_22



04_23

Battery removal (04_22, 04_23)

- Open the helmet compartment.
- Make sure the ignition switch is set to «OFF».
- Unscrew and remove the two fixing screws on the battery cover (1).
- Remove the battery cover (2).
- Unscrew and remove the screw (3) from the negative lead (-).
- Move the negative cable (4) to the side.
- Unscrew and remove the screw (5) from the positive lead (+).
- Move the positive cable (6) to the side.
- Take careful hold of the battery (7) and remove it from its housing, lifting it up.
- Place the battery (7) on a flat surface, in a cool and dry place.

Dépose de la batterie (04_22, 04_23)

- Ouvrir le coffre à casque.
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage se trouve sur « OFF ».
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du couvre-batterie (1).
- Déposer le couvre-batterie (2).
- Dévisser et enlever la vis (3) de la borne négative (-).
- Déplacer latéralement le câble négatif (4).
- Dévisser et enlever la vis (5) de la borne positive (+).
- Déplacer latéralement le câble positif (6).
- Saisir solidement la batterie (7) et la retirer de son logement en la soulevant.
- Ranger la batterie (7) sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

IMPORTANT

WHEN REPLACING, CONNECT THE CABLE WITH THE POSITIVE LEAD (+) FIRST, AND THEN THE NEGATIVE (-).



MAKE SURE THAT THE LEADS OF THE CABLES AND THE BATTERY TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.



ATTENTION

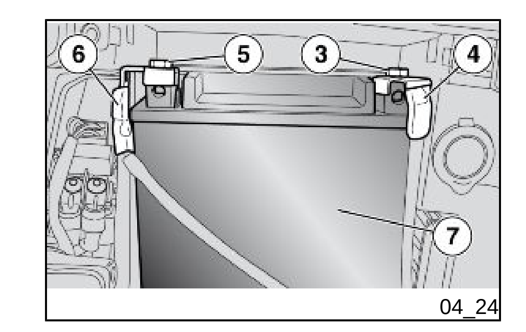
LORS DU REMONTAGE, BRANCHER D'ABORD UN CÂBLE SUR LA BORNE POSITIVE (+) ET ENSUITE L'AUTRE CÂBLE SUR LA BORNE NÉGATIVE (-).



CONTRÔLER SI LES COSSES DES CÂBLES ET LES BORNES DE LA BATTERIE SONT :

EN BON ÉTAT (EXEMPTS DE ROUILLE OU DE DÉPÔTS) ;

COUVERTS DE GRAISSE NEUTRE OU DE VASELINE.



04_24

Use of a new battery (04_24, 04_25)



MAKE SURE THAT THE LEADS OF THE CABLES AND THE BATTERY TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

Mise en service d’une batterie neuve (04_24, 04_25)



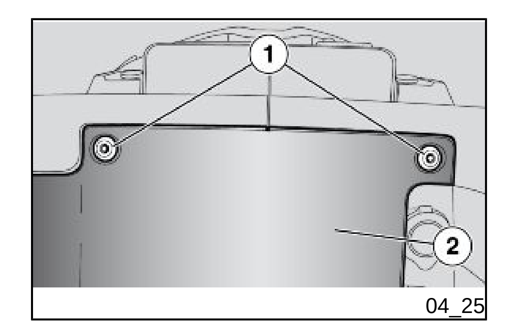
CONTRÔLER SI LES COSSES DES CÂBLES ET LES BORNES DE LA BATTERIE SONT :

EN BON ÉTAT (EXEMPTS DE ROUILLE OU DE DÉPÔTS) ;

COUVERTS DE GRAISSE NEUTRE OU DE VASELINE.

IMPORTANT

WHEN REPLACING, CONNECT THE CABLE WITH THE POSITIVE LEAD (+) FIRST, AND THEN THE NEGATIVE (-).



04_25

- If the helmet compartment was closed, open it.
- Position the battery (7) in its housing.
- Position the positive cable (6) and fasten it to the positive lead (+) tightening the screw (5).
- Position the negative cable (4) and fasten it to the negative lead (-) tightening the screw (3).
- Position the battery cover (2).
- Tighten the two battery cover fastening screws (1).
- Close the helmet compartment.

Electrolyte level check

WARNING

THIS BATTERY IS EQUIPPED WITH A NON-MAINTENANCE BATTERY, WHICH REQUIRES NO MAINTENANCE OUTSIDE OF AN OCCASIONAL CHECK, AND IF NECESSARY, RECHARGING.



ATTENTION

LORS DU REMONTAGE, BRANCHER D'ABORD UN CÂBLE SUR LA BORNE POSITIVE (+) ET ENSUITE L'AUTRE CÂBLE SUR LA BORNE NÉGATIVE (-).

- Ouvrir le coffre à casque s'il est fermé.
- Disposer la batterie (7) dans son logement.
- Positionner le câble positif (6) et le fixer à la borne positive (+) en serrant la vis (5).
- Positionner le câble négatif (4) et le fixer à la borne négative (-) en serrant la vis (3).
- Positionner le couvre-batterie (2).
- Serrer les deux vis (1) de fixation du couvre-batterie.
- Fermer le coffre à casque.

Verification du niveau de l’electrolyte

AVERTISSEMENT

CE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UNE BATTERIE DE TYPE SANS ENTRETIEN ET NE DEMANDE AUCUN TYPE D'INTERVENTION, SINON UN CONTRÔLE OCCASIONNEL ET UNE ÉVENTUELLE RECHARGE.

Charging the Battery

- Remove the battery.
- Equip yourself with a suitable battery charger.
- Set up the battery charger for the indicated type of recharging.
- Connect the battery to the battery charger.

IMPORTANT



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

Turn on the battery charger.

Characteristic

RECHARGING METHOD

Recharging - Normal

Electrical Current - 1.0 A

Time - 8-10 hours

Recharging - Rapid

Electrical Current - 10 A

Time - 0.5 hours

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- Préparer le chargeur de batterie selon le type de recharge indiquée.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Allumer le chargeur de batterie.

Caractéristiques techniques

MODALITÉ DE RECHARGE

Recharge - Normale

Courant électrique - 1,0 A

Temps - 8-10 heures

Recharge - Rapide

Courant électrique - 10 A

Temps - 0,5 heures

Long periods of inactivity



WHEN THE VEHICLE WILL NOT BE USED FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 and 40 A FUSES, OTHERWISE THE MULTI-FUNCTION COMPUTER WILL CONTINUE TO DRAW POWER, RUNNING DOWN THE BATTERY.

IMPORTANT

REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

Longue inactivite



SI LE VÉHICULE RESTE INACTIF PLUS D'UNE VINGTAINE DE JOURS, DÉBRANCHER LES FUSIBLES PRINCIPAUX DE 30 A ET DE 40 A, AFIN D'ÉVITER UNE DÉGRADATION DE LA BATTERIE, DUE À UNE CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

ATTENTION

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 30 A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Déposer la batterie.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Fuses (04_26, 04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

First check the secondary A fuses and then the main 30 and 40 A fuses.

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED.

THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

IMPORTANT

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN aprilia Official Dealer.

Les fusibles (04_26, 04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles secondaires puis les fusibles principaux de 30 et 40 A.

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

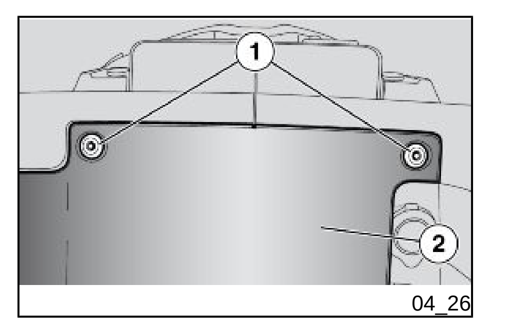
NE JAMAIS UTILISER DE FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

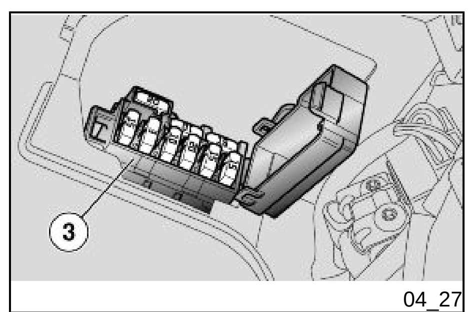
ATTENTION

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS,

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



04_26



04_27

To check:

- Position the ignition switch to "OFF", in order to avoid an accidental short circuit.
- Open the helmet compartment.
- Unscrew and remove the two fixing screws on the battery cover (2).
- Remove the battery cover (1).
- Open the cover of the secondary fuse box (3).
- Extract one fuse at a time and check if the filament (4) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the cause of the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.
- Perform the check of the main fuses using the procedures described above for the auxiliary fuses.

NOTE

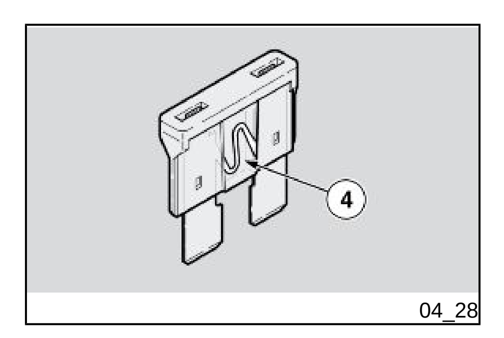
WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Ouvrir le coffre à casque.
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du couvre-batterie (2).
- Déposer le couvre-batterie (1).
- Ouvrir le couvercle du boîtier (3) des fusibles secondaires.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament (4) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Pour les fusibles principaux, effectuer les mêmes opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.



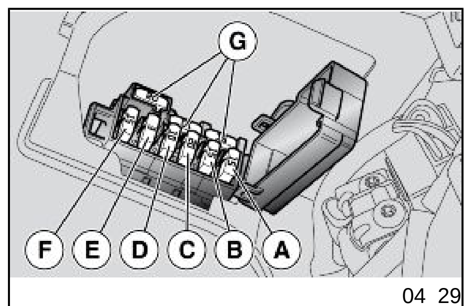
04_28

IMPORTANT

REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.

ATTENTION

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 30 A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.



04_29

SECONDARY FUSES

A - Parking lights, brake lights, License plate light, horn, electric locks, Panel power supply, Transmission computer power supply, Resistance module (15A)

B - High-beam/low beam lights, Heated handlebars (OPT) (15 A).

C - Fuel pump, Coils, Injectors, Electric fan, Oxygen sensor, Startup relay command (20 A).

D - Injection relay charges, Electric fan relay, Injection computer power supply, Engine Stop (10A).

E - Permanent power supply, Electronic central unit power (3 A).

F - Electric socket (15A)

G - Spare fuses (10 - 15 - 20 A)

MAIN FUSES

FUSIBLES SECONDAIRES

A - Feux de position, feux stop, ampoule d'éclairage de la plaque, klaxon, serrure électrique, alimentation du tableau de bord, alimentation de la centrale de la boîte de vitesses, module de résistances (15 A).

B - Feux de croisement / feux de route, Poignées chauffantes (OPT) (15 A).

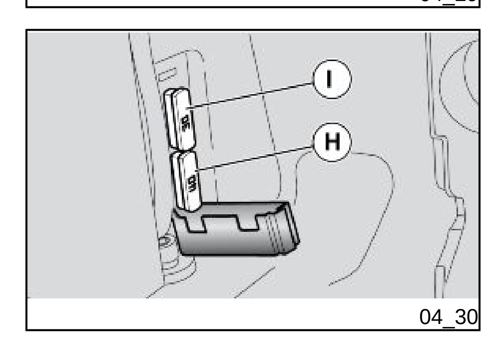
C - Pompe à essence, bobines, injecteurs, électroventilateur, sonde lambda, relais de commande du démarrage (20 A).

D - Charges du relais d'injection, relais de l'électroventilateur, alimentation de la centrale d'injection, Engine Stop (10 A).

E - Alimentation permanente de la centrale d'injection (3 A).

F - Prise de courant (15 A).

G - Fusibles de réserve (10 - 15 - 20 A).



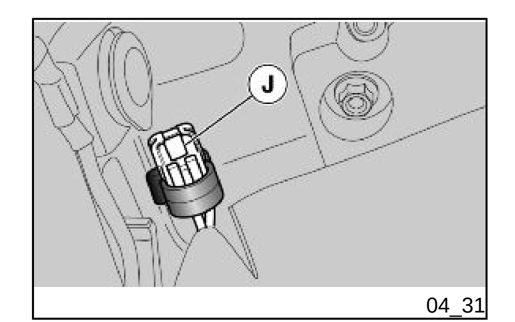
04_30

H - Panel, Turn signal lights, Storage compartment light, Main injection relay (30 A)

E - Permanent power supply transmission computer (40 A).

THE SPARE 30A FUSE IS FOUND IN THE TOOLKIT.

ABS FUSE



04_31

The ABS fuse is placed inside the helmet compartment.

J - ABS fuse (20 A)

Lights (04_32, 04_33, 04_34, 04_35, 04_36)



DO NOT USE THE VEHICLE IF THE LIGHTS ARE NOT WORKING PERFECTLY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE HEADLIGHT HAS NOT BEEN

FUSIBLES PRINCIPAUX

H - Tableau de bord, clignotants, éclairage du coffre, relais principal d'injection (30 A).

I - Alimentation permanente de la centrale de la boîte de vitesses (40 A).

LE FUSIBLE DE RÉSERVE DE 30 A EST DANS LA TROUSSE À OUTILS.

FUSIBLE ABS

Le fusible ABS est placé à l'intérieur du coffre à casque.

J - Fusible ABS (20 A)

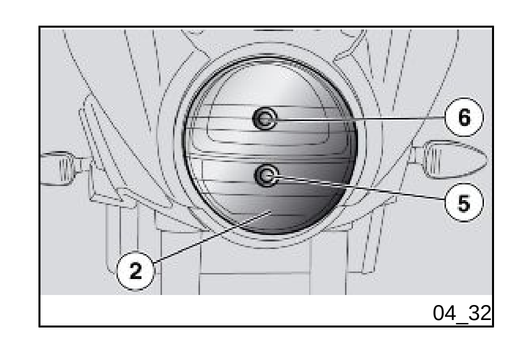
Ampoules (04_32, 04_33, 04_34, 04_35, 04_36)



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LES FEUX NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. NE PAS UTILISER

ADJUSTED AND IS NOT WORKING PERFECTLY. IT COULD TEMPORARILY FLASH AND BLIND ONCOMING VEHICLES, AND ALSO REDUCE YOUR ABILITY TO SEE OBSTACLES ALONG THE ROAD WHILE RIDING AT NIGHT.

LE VÉHICULE SI LE FEU N'EST PAS CORRECTEMENT AJUSTÉ ET S'IL NE FONCTIONNE PAS À LA PERFECTION. CELA POURRAIT TEMPORAIREMENT ÉBLOUIR ET AVEUGLER LES VÉHICULES EN APPROCHE, ET MÊME RÉDUIRE L'APTITUDE DU CONDUCTEUR À VOIR LES OBSTACLES LE LONG DE LA ROUTE DURANT LA CONDUITE DE NUIT.



04_32

IMPORTANT



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

BULB LOCATIONS

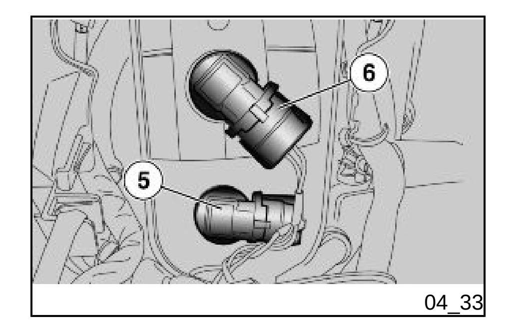
The front light contains:

- one bulb (6), low beam light
- one bulb (5), high beam light
- one position light bulb (2)

DISPOSITION DES AMPOULES

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule (6) du feu de croisement ;
- une ampoule (5) du feu de route ;
- une ampoule (2) du feu de position



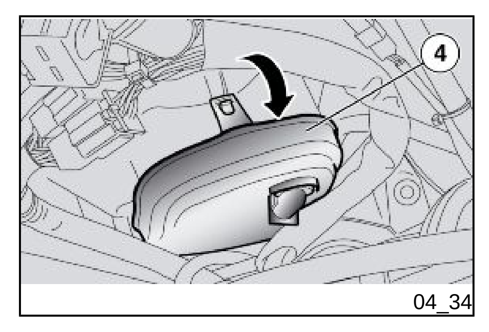
04_33

LOW BEAM/HIGH BEAM LIGHT BULB REPLACEMENT

- Remove the windshield.
- Remove the instrument panel.

REMPLACEMENT DES AMPOULES FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE

- Déposer le pare-brise.
- Déposer la planche de bord.



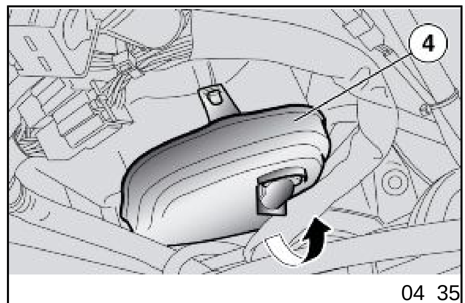
04_34

LOW BEAM LIGHT BULB

- Unhook the cover (4) from above.
- Grip the bulb holder, turn and remove it.
- Remove the light bulb from the bulb holder.
- Correctly install a bulb of the same type.

AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

- Décrocher la partie supérieure du couvercle (4).
- Saisir la douille, la tourner et l'extraire.
- Extraire l'ampoule de la douille.
- Installer correctement une ampoule de même type.



04_35

HIGH BEAM LIGHT BULB

- Unhook the cover (4) from below.
- Grip the bulb holder, turn and remove it.
- Remove the light bulb from the bulb holder.
- Correctly install a bulb of the same type.

AMPOULE DU FEU DE ROUTE

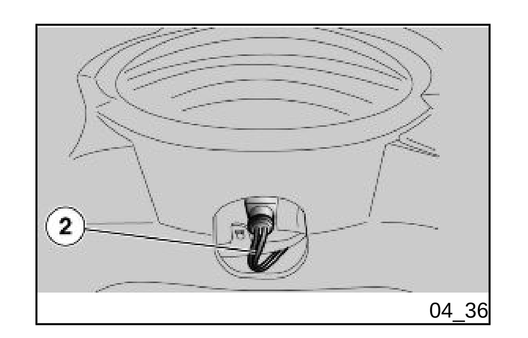
- Décrocher la partie inférieure du couvercle (4).
- Saisir la douille, la tourner et l'extraire.
- Extraire l'ampoule de la douille.
- Installer correctement une ampoule de même type.

IMPORTANT

INSERT THE LIGHT BULB IN THE BULB HOLDER AND POSITION IT IN ITS SEAT MAKING THE POSITION INDICATORS COINCIDE.

ATTENTION

INTRODUIRE L'AMPOULE DANS LA DOUILLE ET LA POSITIONNER DANS SON LOGEMENT EN FAISANT COÏNCIDER LES REPÈRES DE POSITIONNEMENT.



04_36

POSITION LIGHT BULBS

- Hold onto the position light bulb holder from the hole in the lower side of the panel, pull and remove it from its seat.
- Slide out the position light bulb (2) and replace it with one of the same type.
- Check that the bulb was correctly inserted in the bulb holder.

IMPORTANT

CAREFULLY REMOVE THE POSITION LIGHT BULB HOLDER WITHOUT PULLING ON THE ELECTRIC WIRES.

AMPOULES DU FEU DE POSITION

- Saisir la douille du feu de position par le trou prévu à cet effet sur le côté inférieur du tablier, tirer et l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position (2) et la remplacer par une autre du même type.
- Vérifier la bonne insertion de l'ampoule dans la douille.

ATTENTION

RETIRER ATTENTIVEMENT LA DOUILLE DU FEU DE POSITION EN ÉVITANT DE TIRER LES FILS ÉLECTRIQUES.

Headlight adjustment (04_37, 04_38, 04_39)

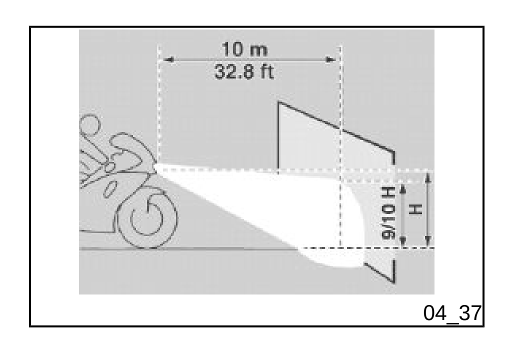
NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

Reglage du projecteur (04_37, 04_38, 04_39)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.



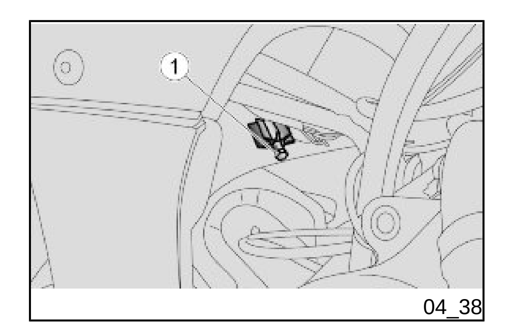
04_37

A quick procedure to check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

Pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).



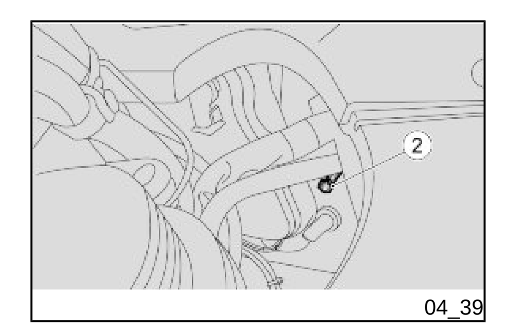
04_38

To adjust the height of the vertical light beam:

- Place the vehicle on the stand.
- Working on the rear left side of the front light, use a short Phillips head screwdriver on the appropriate screw (1). TIGHTENING (clockwise), the light beam will go up. LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go down.

Pour effectuer le réglage vertical du faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant du côté arrière gauche du feu avant, agir avec un tournevis court à croix sur la vis appropriée (1). EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève. EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.



04_39

To set the horizontal placement of the light beam:

- Place the vehicle on the stand.
- Working on the rear right side of the dashboard guard, use a short Phillips head screwdriver on the appropriate screw (2). TIGHTENING (clockwise), the light beam will go left; LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go right.

NOTE

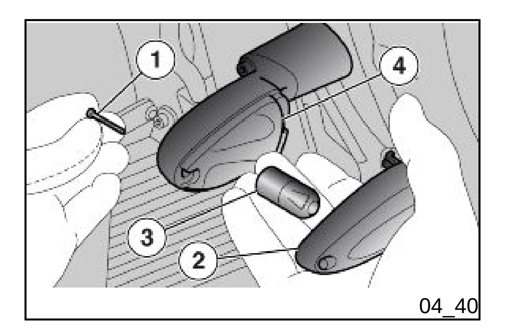
CHECK THAT THE LIGHT BEAM IS CORRECTLY POSITIONED HORIZONTALLY.

Pour effectuer le réglage horizontal du faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant du côté arrière droit de la bulle, agir avec un tournevis court cruciforme sur la vis respective (2). EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se déplace vers la gauche ; EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se déplace vers la droite.

N.B.

VÉRIFIER QUE L'ORIENTATION HORIZONTALE DU FAISCEAU LUMINEUX EST CORRECTE.



04_40

Front direction indicators (04_40)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw (1)
- Remove the lens (2).
- Press carefully on the bulb (3) and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb (3) from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

Clignotants avant (04_40)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

WARNING

IF THE PARABOLA (4) EXITS FROM ITS HOUSING, REINSERT IT CORRECTLY.

AVERTISSEMENT

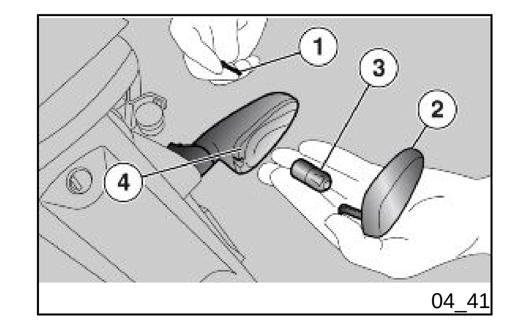
SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

Rear lights

The motorcycle is equipped with rear LED lights. It is recommended that you contact an **official aprilia Dealership to replace them.**

Groupe optique arrière

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL ; pour le remplacer, il est donc conseillé de s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**.



04_41

Rear turn signals (04_41)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw (1)
- Remove the lens (2).
- Press carefully on the bulb (3) and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb (3) from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

WARNING

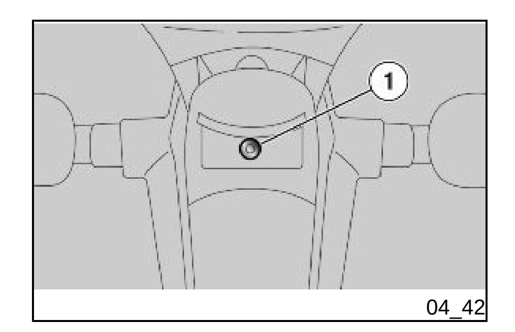
IF THE PARABOLA (4) EXITS FROM ITS HOUSING, REINSERT IT CORRECTLY.

Clignotants arrière (04_41)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.



04_42

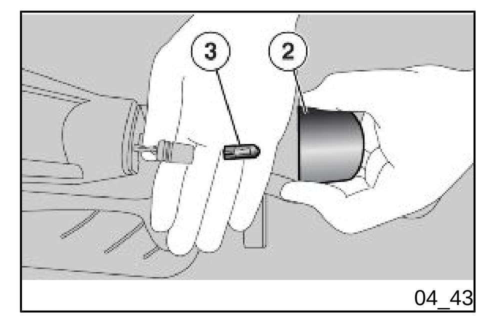
License plate light (04_42, 04_43)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the fixing screw (1), holding on to the nut.



Eclairage de la plaque d’immatriculation (04_42, 04_43)

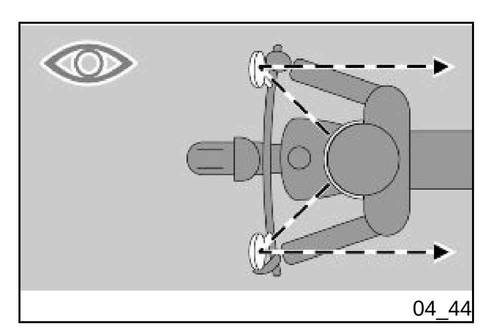
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis de fixation (1), et récupérer l'écrou.



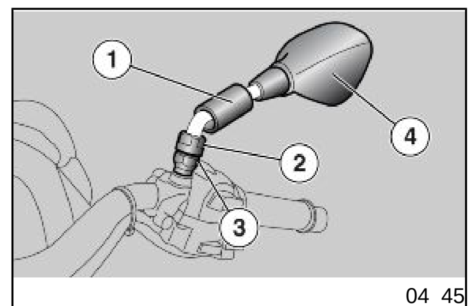
04_43

- Extract the license plate light lens (2).
- Slide out the bulb (3) and replace it with one of the same type.

- Extraire le verre de la lumière d'éclairage de la plaque (2).
- Dévisser l'ampoule (3) et la remplacer par une autre du même type



04_44



04_45

Rear-view mirrors (04_44, 04_45)

- Place the vehicle on the central stand on solid and flat ground.
- Lift up the protective casing (1).



HOLD THE REARVIEW MIRROR (4) TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

- Keeping the screw (2) blocked, completely loosen the nut (3).



HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

Retroviseurs (04_44, 04_45)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain ferme et plat.
- Soulever la coiffe de protection (1).



SOUTENIR LE RÉTROVISEUR (4) POUR EN ÉVITER LA CHUTE ACCIDENTELLE.

- En maintenant bloquée la vis (2), desserrer complètement l'écrou (3).



MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Remove the rearview mirror (4).

IMPORTANT

REPEAT THIS OPERATION TO ADJUST THE OTHER REARVIEW MIRROR.



AFTER REPLACING IT, CORRECTLY ADJUST THE REARVIEW MIRRORS, AND LOCK THE NUTS SO THAT STABILITY IS ENSURED.

Complete replacement:

- Adjust the rearview mirrors angle properly.

Front and rear disc brake (04_46, 04_47, 04_48)

Do not ride your vehicle if the brakes are worn or malfunctioning! The brakes are one of the most important parts of your vehicle's safety system, and using a vehicle with brakes that are not functioning perfectly means a high risk of collisions and possibly mortal accidents.

- Retirer le rétroviseur (4).

ATTENTION

RÉPÉTER LES OPÉRATIONS POUR DÉPOSER L'AUTRE RÉTROVISEUR.



APRÈS LE REMONTAGE, RÉGLER CORRECTEMENT LES RÉTROVISEURS ET SERRER LES ÉCROUS DE FAÇON À EN ASSURER LA STABILITÉ.

Une fois le remontage terminé :

- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

Frein a disque avant et arriere (04_46, 04_47, 04_48)

Ne conduisez pas votre véhicule si les freins sont usés ou fonctionnent incorrectement ! Les freins se comptent parmi les pièces les plus importantes du système de sécurité de votre véhicule, et utiliser un véhicule n'ayant pas de freins parfaits représente un risque élevé de collisions et d'accidents graves, voire mortels.





IN HUMID OR WET CONDITIONS, YOUR BRAKE SYSTEM PERFORMANCE IS HIGHLY REDUCED. WHEN THE ROAD SURFACE IS WET FROM RAIN, YOU SHOULD MAINTAIN DOUBLE THE NORMAL SAFETY DISTANCE, ALSO BECAUSE TIRE PURCHASE IS GREATLY REDUCED. PAY CAREFUL ATTENTION TO WATER THAT COULD ENTER IN CONTACT WITH THE BRAKES AFTER WASHING YOUR VEHICLE OR AFTER ENCOUNTERING PUDDLES WHILE RIDING.THIS WATER COULD WET YOUR BRAKE SYSTEM AND HENCE CONSIDERABLY REDUCE ITS PERFORMANCE. NOT RESPECTING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS AND EVEN DEATH.

Your vehicle includes disc brakes with separate braking systems.

The front brake is equipped with two discs, one on the right and one of the left of the front wheel. The rear brake is equipped with only one disc positioned on the right side of the rear wheel. The following information may refer to a single



EN CONDITIONS DE TERRAIN HUMIDE ET MOUILLÉ, LES PERFORMANCES DU SYSTÈME DE FREINAGE SONT LARGEMENT RÉDUITES. QUAND LA CHAUSSÉE EST MOUILLÉE PAR LA PLUIE, VOUS DEVRIEZ CHOISIR DE MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DOUBLE, L'ADHÉRENCE DES PNEUS AU SOL ÉTANT EXTRÊMEMENT RÉDUITE. FAIRE TRÈS ATTENTION À L'EAU QUI PEUT ENTRER EN CONTACT AVEC LES FREINS APRÈS QUE VOUS AYEZ LAVÉ VOTRE VÉHICULE OU APRÈS QUE VOUS AYEZ TRAVERSÉ DES FLAQUES SUR LA ROUTE, CAR ELLE PEUT MOUILLER SUFFISAMMENT VOTRE SYSTÈME DE FREINAGE ET RÉDUIRE AINSI CONSIDÉRABLEMENT SON EFFICACITÉ. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

Votre véhicule est doté de freins à disque avec systèmes de freinage séparés.

Le système de freinage avant est équipé de deux disques, l'un à droite et l'autre à gauche de la roue avant. Le système de freinage arrière est équipé d'un seul disque, placé sur le côté droit de la roue arrière. L'information suivante peut se ré-

brake system, but it is valid for both braking systems.



THE BRAKES ARE EXTREMELY IMPORTANT FOR YOUR SAFETY. NEVER USE YOUR VEHICLE IF THE BRAKES ARE NOT WORKING PERFECTLY. ALWAYS CHECK THAT THE BRAKES ARE WORKING BEFORE BEGINNING TO RIDE.



IF THE POSITION OF THE BRAKE LEVER CHANGES, IT MAY BE DUE TO A PROBLEM WITH THE HYDRAULIC SYSTEM. IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT YOUR BRAKES MAY NOT BE PERFORMING PERFECTLY, AND FOR NORMAL PERIODIC CHECKS, CONTACT AN Official aprilia Dealership BEFORE RIDING YOUR VEHICLE.

PAY PARTICULAR ATTENTION TO THE DISCS AND THEIR GRIPPING CAPACITY, MAKING SURE THAT THEY ARE NOT DIRTY OR OILY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OR INSPECTIONS. CHECK THAT THE BRAKE TUBES ARE NOT GLAZED OR TWISTED, AND ARE NOT LEAKING FLUID.

férer à un seul système de freinage, mais reste valable pour les deux systèmes de freinage.

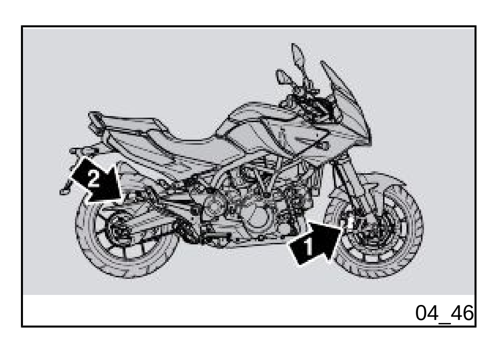


LES FREINS SONT EXTRÊMEMENT IMPORTANTS POUR VOTRE INTÉGRITÉ. N'UTILISEZ PAS VOTRE VÉHICULE SI LES FREINS NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. CONTRÔLER TOUJOURS L'EFFICACITÉ DES FREINS AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

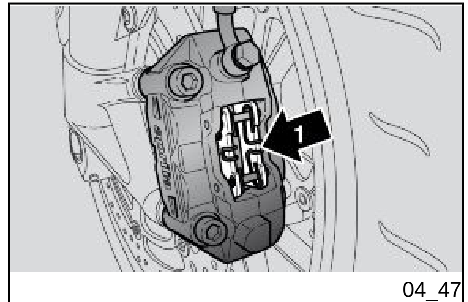


SI LA POSITION DU LEVIER DE FREIN CHANGE, CELA PEUT ÊTRE DÛ À UN PROBLÈME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE. POUR TOUT DOUTE CONCERNANT LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DES FREINS ET POUR LE CONTRÔLE PÉRIODIQUE NORMAL, CONTACTEZ UN concessionnaire officiel aprilia AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX DISQUES DE FREIN ET À LA CAPACITÉ DE FROTTEMENT, EN S'ASSURANT QU'ILS NE SOIENT PAS SALES NI GRAISSEUX, SURTOUT APRÈS DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU D'INSPECTION. CONTRÔLER QUE LES TUYAUX DE FREIN NE SOIENT PAS VITRIFIÉS NI ENTORTIL-



04_46



04_47

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF BRAKE FLUID PROPERLY.



IMPORTANT



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Place the vehicle on the stand.
- Visually check the disc and brake pads, looking:

- in the rear, for the front brake calipers (1);

- on the right side of the motorcycle, from above, for the rear brake caliper (2).

IMPORTANT

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE

LÉS ET QU'ILS N'Y AIENT PAS DE FUITES.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER LE LIQUIDE DE FREIN DE FAÇON CORRECTE.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en opérant :

- par l'arrière, pour les étriers du frein avant (1) ;

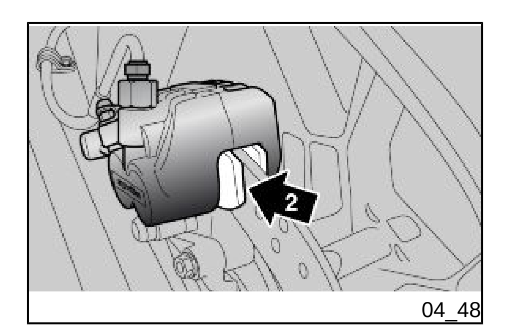
- sur le côté droit de la moto, du haut vers le bas, pour l'étrier du frein arrière (2).

ATTENTION

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVO-

DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

QUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.



04_48

If the thickness of the pad friction material (even if it is only the front pad or the rear), is reduced to or below **0.06 in (1.5 mm)** (or if even one of the wear indicators is no longer visible) have all of the brake caliper pads replaced by an Official **aprilia** Dealership.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette avant ou arrière) est réduite jusqu'à une valeur d'environ **0.06 in (1,5 mm)** (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), faire remplacer toutes les plaquettes des étriers de frein, en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Periods of inactivity

In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Do not empty the fuel tank. However, if it is available, you can add a fuel additive available at an Official aprilia Dealership, or at an automobile parts store.

Inactivite du vehicule

En cas de longue inactivité du véhicule :

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Ne pas vider le réservoir de carburant. Si possible, vous pouvez ajouter un additif au carburant, disponible dans un concessionnaire officiel aprilia ou dans un

Follow the instructions on the additive container closely.

- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

IMPORTANT

IT IS RECOMMENDED THAT YOU PLACE THE VEHICLE ON STABLE SUPPORTS THAT KEEP BOTH TIRES OFF THE GROUND.



BEFORE PERFORMING THE FOLLOWING OPERATIONS, LET THE ENGINE AND THE EXHAUST SILENCER COMPLETELY COOL DOWN. NOT FOLLOWING THIS INSTRUCTION COULD LEAD TO SERIOUS FIRES AND BURNS.

- Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

magasin de fournitures automobiles. Suivre attentivement les instructions présentes sur le conteneur de l'additif.

- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur les extrémités des pots d'échappement pour éviter que n'entre de l'humidité.

ATTENTION

IL EST CONSEILLÉ DE POSITIONNER LE VÉHICULE SUR DES SUPPORTS STABLES QUI MAINTIENNENT LES DEUX PNEUS SOULEVÉS DU SOL.



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT TANT QUE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE N'A PAS ÉTÉ ATTEINTE. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CONDUIRE À DE GRAVES INCENDIES ET BRÛLURES.

- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques imperméables.

IMPORTANT

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE RECOMMENDED STEPS FOR PROLONGED ACTIVITY.

RETURNING THE VEHICLE TO USE

- Remove the plastic bag from the exhaust pipe opening.
- Uncover and clean the vehicle.
- Check battery charge.
- Proceed with the operations foreseen in the preliminary check table.



CHECK THE PERFORMANCE AND SAFETY OF YOUR VEHICLE, RIDING AT A MODERATE SPEED IN AN AREA WITH LITTLE TRAFFIC BEFORE BEGINNING TO RIDE IN HEAVY TRAFFIC AGAIN.

ATTENTION

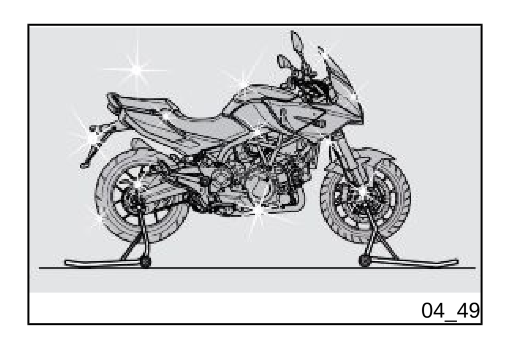
POUR ÉVITER LA DÉTÉRIORATION DE LA BATTERIE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS PRÉVUES EN CAS DE LONGUE INACTIVITÉ.

REMISE EN FONCTION DU VÉHICULE

- Enlever le sachet en plastique du pot d'échappement.
- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler la charge de la batterie.
- Effectuer les opérations prévues dans le tableau des contrôles préliminaires.



VERIFIER L'EFFICACITÉ ET LA SÉCURITÉ DU VÉHICULE À UNE VITESSE MODÉRÉE DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE DANS UNE AIRE À FORTE CIRCULATION.



04_49

Cleaning the vehicle (04_49, 04_50, 04_51)

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.
- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

IMPORTANT



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

Nettoyage du véhicule (04_49, 04_50, 04_51)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

IMPORTANT

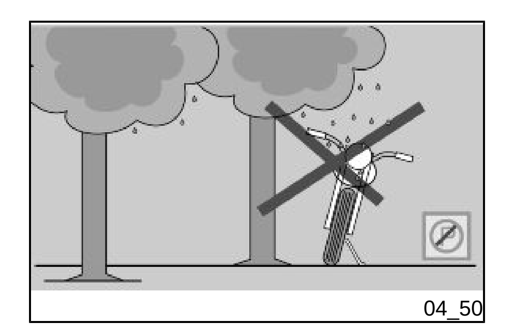
BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.



ATTENTION

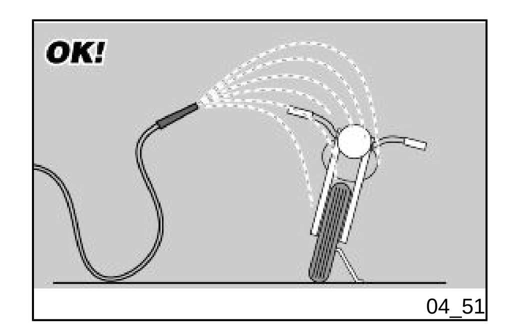
APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.



04_50

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body soap and water solution (2 ÷ 4% parts of soap). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth. Anodized or painted aluminum parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et



04_51



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. WASH THE VEHICLE THOROUGHLY BEFORE APPLYING SILICONE WAX. DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

IMPORTANT



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT A TEMPERATURE HIGHER THAN 40°C (104°F) TO CLEAN THE PLASTIC COMPONENTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLAS-

de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE

TIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

IMPORTANT

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. INSTEAD USE DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL)

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

IMPORTANT

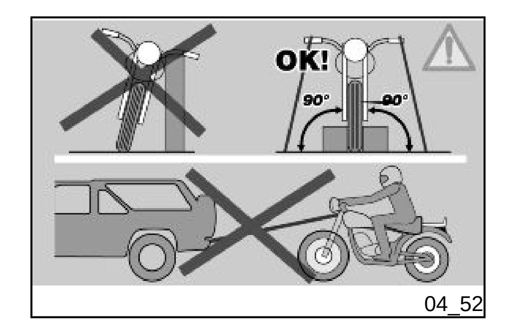


DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



04_52

Transport (04_52)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well, and make sure it is perfectly dry.

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel and oil leaks.

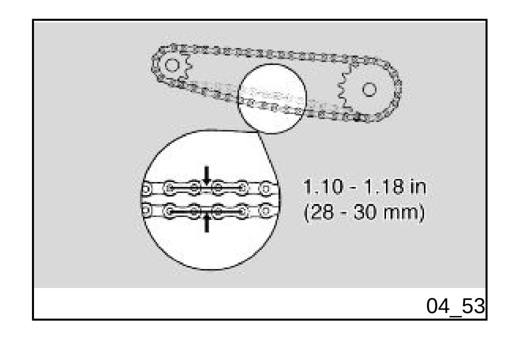
IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Transport (04_52)

Avant le transport du véhicule, il est nécessaire de vidanger complètement le réservoir de carburant, en contrôlant qu'il soit bien sec.

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, doit être solidement attaché et la première vitesse doit être passée, pour éviter les éventuelles fuites de carburant et d'huile.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.



04_53

Drive Chain free play check (04_53)

To check the clearance:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Check that vertical oscillation at the middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is of about **1.10 - 1.18 in (28 - 30 mm).**
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The clearance should remain constant during all wheel rotation phases.

If the clearance is even, but higher or lower than **1.10 -1.18 in (28-30** mm), adjust it as required.

IMPORTANT

IF A HIGHER CLEARANCE IS FOUND IN PLACES, THIS MEANS THAT SOME OF THE CHAIN MAILS ARE SQUASHED OR SEIZED.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

Contrôle du jeu de la chaîne (04_53)

Pour contrôler le jeu :

- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le maillon inférieur de la chaîne, est d'environ **1.10 - 1.18 in (28 - 30 mm).**
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler aussi l'oscillation verticale de la chaîne dans d'autres positions ; Le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à 1.10 - 1.18 in (28 - 30 mm), effectuer le réglage.

ATTENTION

S'IL EXISTE UN JEU SUPÉRIEUR DANS CERTAINES POSITIONS, IL Y A DES MAILLONS ÉCRASÉS OU GRIPPÉS.

POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE GRIPPAGE, LUBRIFIER FRÉQUEMMENT LA CHAÎNE.

Chain free play adjustment

IMPORTANT

FOR ADJUSTMENT OF THE CHAIN CLEARANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

Checking Wear of Chain, Front and Rear Sprockets

Check the following parts and verify that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, squashed or seized chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

IMPORTANT

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

Réglage du jeu de la chaîne

ATTENTION

POUR RÉGLER LE JEU DE LA CHAÎNE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne

Contrôler les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés.
- Usure excessive.
- Bagues d'étanchéité manquantes.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

ATTENTION

SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS

SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).

IMPORTANT

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. SQUASHED OR SEIZED CHAIN MAILS SHOULD BE LUBRICATED AND RETURNED TO GOOD OPERATING CONDITIONS. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN aprilia OFFICIAL DEALERSHIP, WHO WILL REPLACE THEM.

ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE FRÉQUEMMENT, SURTOUT SI ON RENCONTRE DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN ÉTAT DE FONCTIONNEMENT. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia, QUI LES REMPLACERA.

Chain lubrication and cleaning

Do not wash the chain with water jets, vapor jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

- Clean the chain with mineral spirits or kerosene. If it tends to rust quickly, increase maintenance services frequency.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After having washed the chain and allowed it to dry, lubricate it

Lubrification et nettoyage de la chaîne

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des dissolvants à haut degré d'inflammabilité.

- Laver la chaîne avec du naphte ou du kérosène. Si elle tend à rouiller rapidement, intensifier les interventions d'entretien.

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il s'avère nécessaire.

with spray grease for sealed chains.



THE TRANSMISSION CHAIN HAS GASKET RINGS BETWEEN THE CHAIN MAILS, WHICH SERVE TO MAINTAIN THE GREASE INSIDE. USE THE UTMOST CARE WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

CHAIN LUBRICANTS ON THE MARKET CAN CONTAIN SUBSTANCES THAT DAMAGE THE CHAIN'S RUBBER GASKET RINGS.

DO NOT USE THE VEHICLE IMMEDIATELY AFTER LUBRICATING THE CHAIN, AS THE LUBRICANT WOULD BE SPRAYED TOWARDS THE OUTSIDE LANDING ON THE AREAS AROUND IT, DUE TO CENTRICAL FORCE.

- Après avoir lavé et séché la chaîne, la lubrifier avec de la graisse en spray pour chaînes scellées.



LA CHAÎNE DE TRANSMISSION EST DOTÉE DE BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ ENTRE LES MAILLONS, QUI SERVENT À MAINTENIR LA GRAISSE À L'INTÉRIEUR. UTILISER LA PLUS GRANDE PRUDENCE POUR LE RÉGLAGE, LA LUBRIFICATION, LE LAVAGE ET LE REMPLACEMENT DE LA CHAÎNE.

LES LUBRIFIANTS POUR CHAÎNES DISPONIBLES SUR LE MARCHÉ PEUVENT CONTENIR DES SUBSTANCES NOCIVES POUR LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ EN CAOUTCHOUC DE LA CHAÎNE.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE JUSTE APRÈS AVOIR LUBRIFIÉ LA CHAÎNE, DANS LA MESURE OÙ LE LUBRIFIANT SOUS L'EFFET DE LA FORCE CENTRIFUGE SERAIT PROJETÉ VERS L'EXTÉRIEUR SALISSANT LES ZONES ENVIRONNANTES.

MANA GT ABS





Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees techniques

DIMENSIONS

Max. length	85.83 in (2180 mm)
Max. width	31.50 in (800 mm)
Max height	53.15 in (1350 mm) (with the windscreen in the upper position)
Saddle height	31.89 in (810 mm)
Center to center distance	57.68 in (1465 mm)
Kerb weight (with full fuel tank)	524 lb (238 Kg)

DIMENSIONS

Longueur max.	85.83 in (2 180 mm)
Largeur max.	31.50 in (800 mm)
Hauteur max.	53.15 in (1350 mm) (avec pare-brise réglé en position haute)
Hauteur à la selle	31.89 in (810 mm)
Distance entre axes	57,68 in (1 465 mm)
Poids en ordre de marche (plein d'essence effectué)	524 lb (238 kg)

ENGINE

Model	M290 Duel
Type	4-stroke longitudinal 90° V twin with four valves per cylinder, one overhead camshaft.
Number of cylinders	2
Overall engine capacity	51.22 cu in (839.3 cc)
Bore/stroke	3.46 x 2.72 in (88 x 69 mm)

MOTEUR

Modèle	M290 Duel
Type	Bicylindre en V à 90°, 4 temps, longitudinal, avec 4 soupapes par cylindre et un arbre à cames en tête.
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale	51.22 cu in (839,3 cm³)
Alésage/course	3.46 x 2.72 in (88 x 69 mm)

Valve clearance	Intake: 0.0059 in (0,15 mm) Exhaust: 0.0059 in (0,15 mm)
Compression ratio	10 - 10.6 : 1
Start-up	electric
Engine idling speed	1400 ± 100 rpm
Clutch	Automatic
Lubricating system	Dry crankcase with separate oil reservoir
Air filter	With dry filtration cartridge
Cooling	Forced liquid circulation cooling system.

Jeu aux soupapes	Aspiration : 0.0059 in (0,15 mm) Échappement : 0.0059 in (0,15 mm)
Taux de compression	10 - 10,6 : 1
Démarrage	Électrique.
Nombre de tours du moteur au ralenti	1 400 ± 100 tr/min (rpm)
Embrayage	Automatique
Système de lubrification	À carter sec, avec réservoir d'huile séparé
Filtre à air	À cartouche filtrante à sec.
Refroidissement	Refroidissement par circulation forcée de liquide.

TRANSMISSION

Type	Aprilia sport gear with electric activated variator, dual mode: sequential and autodrive

BOÎTE DE VITESSES

Type	Aprilia Sport Gear avec variateur actionné électriquement, double mode : séquentiel et à entraînement automatique

Capacity

Fuel (reserve included)	4.23 US gal (3.52 UK gal; 16 l)
Fuel reserve	0.87 US gal (0.73 UK gal; 3.3 l)
Engine oil (without oil filter change)	0.66 US gal (0.55 Uk gal; 2.5 l)
Engine oil (with oil filter change)	0.69 US gal (0.57 Uk gal; 2.6 l)
Front fork oil (for each stem)	30.39 cu in (498 cc)
Coolant	0.66 US gal (0.55 Uk gal; 2.5 l)
Seats	2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	463 lb (210 Kg)

CAPACITÉ

Carburant (réserve comprise)	4,23 US gal (3,52 UK gal ; 16 l)
Réserve de carburant	0.87 US gal (0.73 UK gal ; 3,3 l)
Huile moteur (sans remplacement du filtre à huile)	0.66 US gal (0.55 UK gal ; 2,5 l)
Huile moteur (avec remplacement du filtre à huile)	0.69 US gal (0.57 UK gal ; 2,6 l)
Quantité d'huile de fourche (pour chaque pipe d'amortisseur)	30.39 cu in (498 cm³)
Liquide de refroidissement	0.66 US gal (0.55 UK gal ; 2,5 l)
Places	2
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	463 lb (210 kg)

Gear ratio

Primary gear ratio	Primary belt (2.079 - 0.831)
Secondary gear ratio	secondary gear based (23/59)
Secondary Drive	18/40

Rapport de transmission

Rapport de transmission primaire	Primaire à courroie (2.079 - 0.831)
Rapport de transmission secondaire	Secondaire à engrenages (23/59)
Rapport de transmission final	18/40

TRANSMISSION CHAIN

Type	endless (without master link) and with sealed links. Nr links 100
Model	525 ZRPK

CHAÎNE DE TRANSMISSION

Type	Sans fin (sans maillon de jonction) et avec maillons scellés. N° maillons : 100
Modèle	525 ZRPK

SUPPLY SYSTEM

Type	Multipoint electronic injection
Throttle diameter	1.50 in (38 mm)
Fuel	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

SYSTÈME D'ALIMENTATION

Type	Injection électronique (Multipoint)
Diamètre du papillon	1.50 in (38 mm)
Carburant	États-Unis : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 méthode 90.

CHASSIS

Type	Trestle with high-yield steel tubes.
Steering inclination angle	24°
Front stroke	4.05 in (103 mm)

CADRE

Type	Treillis de tubes en acier à haute limite élastique.
Angle d'inclinaison de la direction	24°
Chasse	4.05 in (103 mm)

SUSPENSIONS

Front	hydraulic upside-down telescopic fork, stems diam. 43 mm (1.69 in)
Travel	4.72 in (120 mm)
Rear	oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Wheel travel	4.72 in (120 mm)

SUSPENSIONS

Avant	Fourche télescopique inversée à fonctionnement hydraulique, pipes de 1.69 in (43 mm) de diam.
Débattement	4.72 in (120 mm)
Arrière	Fourche arrière oscillante et monoamortisseur hydraulique réglable.
Débattement de la roue	4.72 in (120 mm)

BRAKES

Front	double floating disc - diam. 12.60 in (320 mm), radial fixed calipers with four pistons - 2 diam. 1.06 in (27 mm) 2 diam 1.26 in (32.03 mm) and 4 pads
Rear	disc - diam. 10.24 in (260 mm), two piston caliper - diam.0.98 in (25 mm)

FREINS

Avant	À double disque flottant - diam. 12.60 in (320 mm), étriers à fixation radiale à quatre pistons - 2 diam. 1.06 in (27 mm), 2 diam. 1.26 in (32,03 mm) et 4 plaquettes
Arrière	À disque - diam. 10.24 in (260 mm), étrier à double piston - diam. 0.98 in (25 mm)

Wheel rims

Type	in light alloy with removable pin
Front	3.50 x 17
Rear	6.00 x 17"

JANTES DES ROUES

Type	En alliage léger avec pivot extractible.
Avant	3,50 x 17"
Arrière	6,00 x 17"

Tires

Tire type (factory installed)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - PIRELLI SCORPION SYNC
Front	120/70 ZR17" (58W)
Tire pressure	1 passenger: 33.36 PSI (230 KPa) (2.3 bar) 2 passengers: 36.26 PSI (250 KPa) (2.5 bar)
Rear	180/55 ZR17" (73W)
Tire pressure	1 passenger: 36.26 PSI (250 KPa) (2.5 bar) 2 passengers: 40.61 PSI (280 KPa) (2.8 bar)

PNEUS

Type de pneu (de série)	DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER - PIRELLI SCORPION SYNC
Avant	120/70 ZR17" (58W)
Pression de gonflage	1 passager : 33.36 PSI (230 KPa) (2,3 bar) 2 passagers : 36.26 PSI (250 KPa) (2,5 bar)
Arrière	180/55 ZR17" (73W)
Pression de gonflage	1 passager : 36.26 PSI (250 KPa) (2,5 bar) 2 passagers : 40.61 PSI (280 KPa) (2,8 bar)

SPARK PLUGS

Standard spark plugs	NGK CR7EKB
Spark plug electrode gap	0.024 ÷ 0.028 in (0.6 ÷ 0.7 mm)
Resistance	5 KOhm

BOUGIES

Bougies standard	NGK CR7EKB
Distance entre les électrodes des bougies	0.024 ÷ 0.028 in (0,6 ÷ 0,7 mm)
Résistance	5 kohm

ELECTRICAL SYSTEM

Battery	12 V - 12 Ah
Main fuses	30 A - 40 A
Secondary fuses	3 A, 10 A, 15 A, 20 A
ABS Fuses	20 A
Generator (permanent wound-magnet)	13.5 V - 450 W a 6000 rpm
Start-up	electric
Ignition	High efficiency inductive electronics integrated with injection, variable advance and separate H.V. coil.
Spark advance	Tridimensional map controlled by the electronic central unit

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Batterie	12 V - 12 Ah
Fusibles principaux	30 A - 40 A
Fusibles secondaires	3 A, 10 A, 15 A, 20 A
Fusibles ABS	20 A
Alternateur (à aimant permanent)	13,5 V - 450 W à 6 000 rpm
Démarrage	Électrique.
Allumage	Électronique inductive à haute efficacité, intégrée à l'injection, avance variable et bobine H.T. séparée.
Avance à l'allumage	À cartographie tridimensionnelle gérée par la centrale.

Bulbs

Low-beam light	12 V - 55 W H11
High-beam light	12 V - 55 W H11
Front parking light	12V - 5W
Turn signals light	12V - 10W
License plate light	12V - 5W
Rear tail light /stop light bulb	LED
RPM meter illumination	LED
Multifunction display lighting	LED

Ampoules

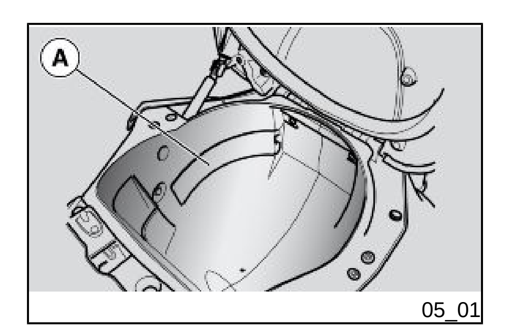
Feu de croisement	12 V - 55 W H11
Feu de route	12 V - 55 W H11
Feu de position avant	12 V - 5 W
Clignotants	12 V - 10 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Feu de position arrière / feu stop	DEL
Éclairage du compte-tours	DEL
Éclairage de l'afficheur multifonctions	DEL

Warning lights

High-beam light	LED
Right turn light	LED
Left turn light	LED
General warning	LED
Fuel reserve	LED
RPM 1	LED
RPM 2	LED
RPM 3	LED

Voyants

Feu de route	DEL
Clignotant droit	DEL
Clignotant gauche	DEL
Alarme générale	DEL
Réserve de carburant	DEL
RPM 1	DEL
RPM 2	DEL
RPM 3	DEL



05_01

Toolkit (05_01, 05_02)

To access the toolkit it is necessary to:

- Open the helmet compartment.
- Remove the lid (A).

The equipment includes:

- Containing bag (1);
- Double open end wrench 0.31 - 0.39 in, (8 -10 mm) (2);
- Double open end wrench 0.43 - 0.51 in, (11 -13 mm) (3);
- Box spanner 0.63 in (16 mm) with soldered hex wrench of 0.52 in (13 mm) (4);
- Twin screwdriver (5);
- Male bent hex wrench CH4 (6);
- Male bent hex wrench CH5 (7);
- Extractor for blade fuses (8);
- 30A fuse.
- 40A fuse.

Maximum weight allowed: 3.3 lb (1,5 kg).

Trousse a outils (05_01, 05_02)

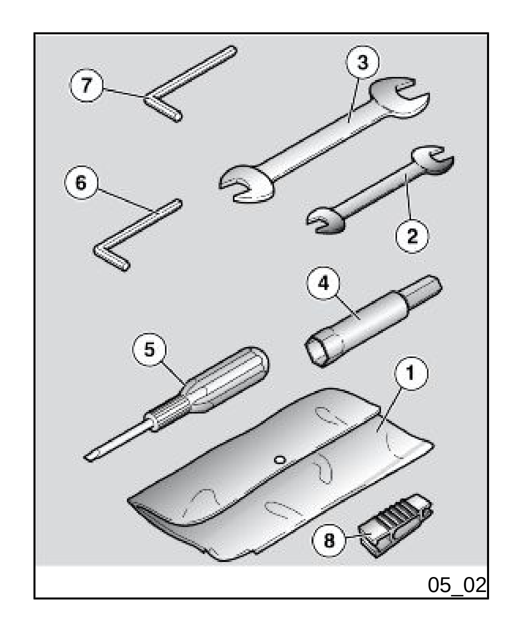
Pour accéder au kit d'outils, il est nécessaire de :

- Ouvrir le coffre à casque.
- Déposer le cache (A).

Outils fournis :

- Trousse (1) ;
- Clé à fourche double 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (2) ;
- Clé à fourche double 0.43 - 0.51 in (11 - 13 mm) (3) ;
- Clé à tube de 0.63 in (16 mm) munie d'un hexagone de 0.52 in (13 mm) soudé (4) ;
- Tournevis double (5) ;
- Clé mâle à six pans coudée CH4 (6) ;
- Clé mâle à six pans coudée CH5 (7) ;
- Extracteur pour fusibles à lame (8) ;
- Un fusible de 30 A.
- Un fusible de 40 A.

Poids maximum admissible : 3.3 lb (1,5 kg).


7
3
6
2
4
5
1
8
05_02

MANA GT ABS





Chap. 06 Scheduled maintenance

Chap. 06 L'entretien programme

Scheduled servicing table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this reason aprilia has designed a series of checks and maintenance services available for payment, listed together in the chart on the following page. It is a good idea to report small performance anomalies right away to an **Authorized aprilia Dealership or other Dealer**, without waiting for the next scheduled service, so they can be repaired immediately.

It is a must to perform your scheduled services at the appropriate mileage or time periods recommended, as soon as the mileage or time is reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

NOTE

HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.

Tableau d’entretien progammé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire ou revendeur agréé aprilia** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toute autre information concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au « Livret de garantie ».

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR

DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

PERIODIC MAINTENANCE CHART

mi (km) x 1,000	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)	31.1 (50)	37.2 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Transmission chain	I	-	-	-	-	-	-	-	-
Final transmission	I	I	R	I	I	R	I	I	I
Transmission and command cables	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Diagnosis of engine control unit and transmission control unit	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs	-	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake pads**	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake fluid*	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake system	I	I	I	I	I	I	I	I	I
General vehicle functioning	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Parking brake caliper	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspension and frame	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork oil *	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Fork oil seals	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tires and transmission flexible couplings	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tires	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tire pressure	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Steering bearings and clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi (km) x 1,000	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)	31.1 (50)	37.2 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Nut, bolt, screw tightening	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Coolant*	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light system	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Safety switches	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fuel tubes ***	-	-	-	R	-	-	R	-	-
Engine oil	-	R	R	R	R	R	R	R	R
Engine oil filter	-	R	-	R	-	R	-	R	-
Air filter	-	C	R	C	R	C	R	C	R
Transmission air filter	-	C	C	C	C	C	C	C	C
Wheel bearings	-	I	I	I	I	I	I	I	I
Transmission nuts and bolts tightening	-	I	I	I	I	I	I	I	I
Transmission driving belt	-	-	R	-	R	-	R	-	R
Variator sliding blocks	-	-	R	-	R	-	R	-	R
Spark plug	-	-	R	-	R	-	R	-	R
Throttle body	-	-	-	I	-	-	I	-	-
Tappets clearance	-	-	-	I	-	-	I	-	I

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

mi (km) x 1.000	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)	31.1 (50)	37.2 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Chaîne de transmission	I	-	-	-	-	-	-	-	-

mi (km) x 1.000	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)	31.1 (50)	37.2 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Transmission finale	I	I	R	I	I	R	I	I	I
Câbles de transmission et commandes	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Diagnostic de la centrale du moteur et de la centrale de la boîte de vitesses	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Disques de frein	-	I	I	I	I	I	I	I	I
Plaquettes des freins **	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Liquide de frein*	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Systèmes de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fonctionnement général du véhicule	I	I	I	I	I	I	I	I	I
étrier du frein de stationnement	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspensions et assiette	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Huile de fourche *	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Joints-spi de la fourche	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roues et accouplement flexible transmission	I	I	I	I	I	I	I	I	I
PNEUS	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pression des pneus	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Roulements de direction et jeu de la direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage boulons	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Liquide de refroidissement*	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Système de feux	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interrupteurs de sécurité	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Batterie	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi (km) x 1.000	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)	31.1 (50)	37.2 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Tuyaux de carburant ***	-	-	-	R	-	-	R	-	-
Huile moteur	-	R	R	R	R	R	R	R	R
Filtre à huile moteur	-	R	-	R	-	R	-	R	-
Filtre à air	-	C	R	C	R	C	R	C	R
Filtre à air transmission	-	C	C	C	C	C	C	C	C
Roulements des roues	-	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage boulon transmission	-	I	I	I	I	I	I	I	I
Courroie de transmission	-	-	R	-	R	-	R	-	R
Patins variateur	-	-	R	-	R	-	R	-	R
Bougie	-	-	R	-	R	-	R	-	R
Boîtier papillon	-	-	-	I	-	-	I	-	-
Jeu poussoirs	-	-	-	I	-	-	I	-	I

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 5W-40	Engine oil	Use namebrand oil with performance that meets or exceeds CCMC G-4 specifications
AGIP FORK 5W	Fork oil	SAE 5W
AGIP MP GREASE	Bearings and other lubrication points	As an alternative to the suggested product, use brand-name grease for spigot bearings, for use

Product	Description	Specifications
		at temperatures between -22°F - +284°F (-30° C - +140°C), melting point 302°F - 446°F (+150°C - +230°C), with a high level of corrosion protection, and high resistance to water and rust.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Recommended CHAIN	Grease
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Recommended BRAKE FLUID	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Recommended ENGINE COOLANT	Biodegradable coolant liquid, ready to use, with long-life technology and characteristics (red). Make sure it protects from freezing up to -40° (-40°F). In conformance with CUNA 956-16 norms.

PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP RACING 4T 5 W-40	Huile moteur	Utiliser d'huiles de marque assurant des performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4.
AGIP FORK 5 W	Huile de fourche	SAE 5 W
AGIP MP GREASE	Coussinets et autres points de lubrification	Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile -22 °F / +284 °F (-30 °C / +140 °C), point de goutte 302 °F / 446 °F (+150 °C / +230 °C), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	CHAÎNES conseillées	Graisse
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	LIQUIDE DE FREIN conseillé	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR conseillé	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40 °F (-40 °C). Il répond à la norme CUNA 956-16.

MANA GT ABS





Chap. 07
Special fittings

Chap. 07
Equipements spéciaux

Index accessoires

- Side bags
- Glove compartment
- Center stand
- Mudflaps
- Luggage rack

Index accessoires

- Valises latérales
- Coffre
- Béquille centrale
- Bavette
- Porte-bagages

INDEX

TABLE DES MATIERÈS



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the official aprilia Service Network know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only aprilia Original Spare parts are essential factors!

To find your nearest Official Dealership and or Service Center, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du réseau officiel aprilia connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des pièces de rechange d'origine aprilia sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions reportées dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.